



www.fleet.vdo.com

Digitalni tahograf – DTCO 4.1®

Uputstvo za upotrebu za prevoznike i vozače

BS

VDO
Smart on the Road

Ime izdavača

Opisani proizvod

- Digitalni tahograf DTCO 1381 verzija 4.1 (DTCO 4.1)

Proizvođač

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Prijevod originalnog uputstva za upotrebu

© 2023-01
Continental Automotive Technologies GmbH

Ovaj dokument je zaštićen autorskim pravom. Sva prava koja iz toga proizilaze zadržava kompanija Continental Automotive Technologies GmbH.

Doštampavanje, prevodi i umnožavanja nisu dozvoljeni bez pismenog odobrenja proizvođača.

Ovo je originalni dokument kompanije Continental Automotive Technologies GmbH.

Zaštitni znaci:

- DTCO® i KITAS® su registrirani zaštitni znaci kompanije Continental Automotive Technologies GmbH
- Bluetooth® je registrirani zaštitni znak kompanije Bluetooth SIG, Inc.

Ostali eventualno korišteni registrirani zaštitni znaci koriste se bez posebnog ukazivanja na vlasnika.

Sadržaj

Ime izdavača.....	2	2.3 Upotreba u skladu sa odredbama	18
1 O ovom dokumentu	9	3 Opis uređaja	20
1.1 Zaštita podataka	9	3.1 Prikazni i upravljački elementi	20
1.1.1 Lični ITS-podaci	10	3.2 Osobine	20
1.1.2 Lični VDO-podaci	10	3.3 Detalji o elementima za prikaz i upravljanje	21
1.2 Nazivi	10	3.3.1 Displej (1)	21
1.3 Funkcija ovog dokumenta	11	3.3.2 Meni tipke (2)	21
1.4 Ciljna grupa	11	3.3.3 Otvor za kartice-1 (3)	21
1.4.1 Čuvanje	11	3.3.4 Kombinovana tipka vozač-1 (4)	21
1.4.2 Kontakt osoba	11	3.3.5 Kombinovana tipka vozač-2 (5)	21
1.5 Simboli i signalne riječi	12	3.3.6 Otvor za kartice-2 (6)	21
1.6 Ostale informacije	12	3.3.7 Rub za otkidanje (7)	22
1.6.1 Kratka uputa	12	3.3.8 Ladica štampača (8)	22
1.6.2 Informacije na internetu	12	3.3.9 Prednji interfejs (9)	22
2 Za Vašu sigurnost.....	14	3.4 Važne postavke (pregled).....	22
2.1 Osnovne sigurnosne upute	14	3.5 Bluetooth	22
2.1.1 DTCO 4.1 ADR (Ex varijanta)	15	3.6 Stand-by-modus (displej).....	23
2.2 Zakonske odredbe	16	3.6.1 Izaći iz Stand-by-modusa	23
2.2.1 Kartica vozača: Obaveze vozača	16	3.7 ADR-varijanta (Ex-varijanta)	23
2.2.2 Odstupanja od zakonskih odredbi	17	3.7.1 Posebne sigurnosne upute	24
2.2.3 Obaveze prijevoznika	17	3.7.2 Posebnosti upotrebe	24
		3.8 Načini rada (pregled)	24
		3.9 Tahografske karte (pregled)	26
		3.9.1 Kartica vozača	26

3.9.2	Kartica prijevoznika	26	4.3.1	Jezik	44
3.9.3	Nadzorna kartica	27	4.4	Izvaditi kartu	44
3.9.4	Kartica radionice	27	4.5	Rukovanje sa kartama	46
3.9.5	Prava pristupa tahografskih kartica	27	4.6	Preuzeti podatke	46
3.10	Pohranjeni podaci	29	4.6.1	sa kartice vozača ili preduzeća	46
3.10.1	Kartica vozača	29	4.6.2	Oznaka podataka	47
3.10.2	Kartica prijevoznika	29	4.6.3	Učitavanje iz masovne memorije	47
3.10.3	Masovna memorija (u uređaju)	30	4.6.4	Daljinsko preuzimanje (dodatno)	47
3.11	Prelazak međudržavne granice	30	5 Rad vozača	49	
3.12	Vremenske zone	31	5.1	Funkcije kartice vozača	49
3.13	Piktogrami (pregled)	32	5.2	Početak smene – umetanje kartice vozača	49
3.14	Oznake država	36	5.2.1	1. Umetanje kartice	49
3.14.1	Španska regija	37	5.2.2	2. Podesiti aktivnosti	52
3.15	Automatske aktivnosti nakon paljenja uključeno/ isključeno (zadane postavke)	38	5.2.3	Unos države – ručno	53
			5.2.4	Prekid postupka unošenja	54
4 Upravljanje (općenito)	40		5.3	Podesiti aktivnosti	55
4.1	Prikazi	40	5.3.1	Moguće aktivnosti	55
4.1.1	Prikaz nakon davanja kontakta	40	5.3.2	Promijeniti aktivnost	55
4.1.2	Prikazi u toku vožnje	40	5.3.3	Automatsko podešavanje	55
4.1.3	Poruke	41	5.3.4	Ručno unošenje aktivnosti	56
4.1.4	Prikaz nakon prekidanja kontakta	42	5.4	Utovar/istovar (kabotaža)	57
4.2	Kretanje u meniju	42	5.5	Kraj smjene - preuzimanje kartice vozača	57
4.2.1	Meniji kod stojećeg vozila	42	5.6	Ručni unos (inicijalni/naknadni unos)	59
4.3	Umetanje kartice	42	5.6.1	Zahtjev kartice za vrijeme ručnog unosa	59

5.6.2	Aktivnost vremenskog mirovanja naknadno upisati	60	7.2	Drugi nivo menija - funkcije menija	83
5.6.3	Nastaviti aktivnosti	61	7.2.1	Struktura menija (pregled).....	84
5.6.4	Nastaviti aktivnosti i priorizirati aktivnosti ...	62	7.2.2	Navigacija unutar funkcija menija.....	85
5.7	Zamjena vozača / vozila	63	7.2.3	Zaključavanje pristupa meniju.....	86
5.7.1	Slučaj 1 - timski rad.....	63	7.2.4	Napustiti meni funkcije	87
5.7.2	Slučaj 2 - kraj smjene.....	63	7.2.5	Tačka menija ispis Vozač-1 / Vozač-2	87
5.7.3	Slučaj 3 - mješani rad.....	63	7.2.6	Glavni tačka ispis vozila	89
5.8	Umetnuti vozačku karticu.....	64	7.2.7	Meni za unos vozača 1/2	92
5.8.1	Korištenje podataka	64	7.2.8	Meni za unos vozila.....	95
5.8.2	Tok odjave.....	64	7.2.9	Tačka menija vozač-1 / vozač-2.....	97
6	Upravljanje od strane poduzetnika	67	7.2.10	Meni tačka prikaz vozila	98
6.1	Funkcije kartice kompanije	67	8	Poruke.....	101
6.2	Meni funkcije u načinu rada preduzeća	68	8.1	Značenje poruka	101
6.3	Prijava - Umetnuti karticu firme.....	68	8.1.1	Karakteristike poruka	101
6.4	Unijeti državu članicu i registarsku oznaku	70	8.1.2	Potvrda poruka	102
6.5	Izvaditi karticu preduzeća	72	8.2	Posebne poruke	103
7	Meniji.....	75	8.2.1	Tvorničko stanje	103
7.1	Prvi nivo menija - standardne vrijednosti	75	8.2.2	OUT (napustiti područje važenja).....	103
7.1.1	Prikaz kod stojećeg vozila	75	8.2.3	Vožnja trajektom/vozom.....	103
7.1.2	Prikazivanje vremena vozačke kartice	76	8.3	Pregled mogućih događaja.....	104
7.1.3	Podešavanje jezika	77	8.4	Pregled mogućih smetnji	107
7.1.4	VDO brojač (opcija).....	77	8.5	Upozorenja o vremenima vožnje	109
			8.5.1	Prikaz VDO brojača (dodatno)	110
			8.6	Pregled mogućih uputa za rukovanje	111
			8.6.1	Napomena za upravljanje kao informacija	114

9 Štampati.....	117		
9.1 Upute za štampanje.....	117		
9.2 Započeti ispis.....	117		
9.3 Prekid štampanja.....	118		
9.4 Zamjena papira za štampač.....	118		
9.4.1 Kraj papira.....	118		
9.4.2 Zamjena papirne rolne.....	118		
9.5 Popravite zaglavljani papir.....	119		
10 Ispisi.....	121		
10.1 Čuvati ispise.....	121		
10.2 Ispisi (primjeri).....	121		
10.2.1 Dnevno štampanje vozačke kartice.....	121		
10.2.2 Događaji / Smetnje vozačke kartice.....	123		
10.2.3 Dnevno štampanje od vozila.....	123		
10.2.4 Događaji / Smetnje vozila.....	125		
10.2.5 Prekoračenja brzine.....	126		
10.2.6 Tehnički podaci.....	126		
10.2.7 Aktivnosti vozača.....	127		
10.2.8 Dijagram brzine.....	127		
10.2.9 Status D1/D2-dijagram (dodatno).....	127		
10.2.10 Profili brzine (opcija).....	128		
10.2.11 Profili broja obrtaja (opcija).....	128		
10.2.12 Umetnute tahografske karte.....	128		
10.2.13 Ispis u lokalnom vremenu.....	129		
		10.3	Objašnjenja o ispisima..... 129
		10.3.1	Legenda o slogovima podataka..... 129
		10.4	Slog podataka kod događaja ili smetnji..... 138
		10.4.1	Šifra svrhe zapisa podataka..... 139
		10.4.2	Opisne šifre..... 140
		11	Njega i obaveza provjeravanja..... 143
		11.1	Čišćenje..... 143
		11.1.1	Čišćenje tahografa DTCO 4.1..... 143
		11.1.2	Čistiti tahografske kartice..... 143
		11.2	Obaveza ispitivanja..... 143
		12	Otklanjanje smetnje..... 146
		12.1	Osiguravanje podataka od strane radionice..... 146
		12.2	Prenapon/podnapon..... 146
		12.2.1	Prekid napajanja..... 147
		12.3	Greška u komunikaciji karte..... 147
		12.4	Ladica štampača pokvarena..... 148
		12.5	Automatsko izbacivanje tahografske karte..... 148
		13	Tehnički podaci..... 150
		13.1	DTCO 4.1..... 150
		13.2	Papirna rolna..... 151
		14	Prilog..... 153

14.1 Izjava o usklađenosti / certifikati	153
14.2 Dodatni dodaci.....	160
14.2.1 DLKPro Download Key S	160
14.2.2 DLKPro TIS-Compact S	160
14.2.3 Remote DL 4G	160
14.2.4 Kartice za čišćenje i maramice za čišćenje	161
14.3 VDO Online prodavnica	161
15 Pregled izmjena	163
15.1 Pregled verzija	163
Indeks	164

Service Only!

O ovom dokumentu

Zaštita podataka

Nazivi

Funkcija ovog dokumenta

Ciljna grupa

Simboli i signalne riječi

Ostale informacije

Service Only!

O ovom dokumentu

■ Zaštita podataka

U Uredbi (EU) 165/2014 te aktualnoj verziji Uredbe o provođenju (EU) 2016/799 postavljeni su brojni zahtjevi za uređaj DTCO 4.1 u pogledu zaštite podataka. DTCO 4.1 pored toga ispunjava i zahtjeve Opće uredbe o zaštiti podataka (EU) 2016/679 u trenutno važećem izdanju.

Ovo se posebno odnosi na:

- Saglasnost vozača za obradu ličnih ITS-podataka → *Lični ITS-podaci* [10]
- Saglasnost vozača za obradu ličnih VDO-podataka → *Lični VDO-podaci* [10]

Pri prvom ubacivanju kartice vozača u DTCO 4.1 pojavljuje se upit da li je vozač saglasan sa obradom svojih ličnih podataka.

UPUTA

Dodatne informacije o zaštiti podataka, posebno o obimu prikupljanja i korišćenju podataka, možete dobiti od Vašeg poslodavca i/ili nalogodavca. Imajte na umu da Continental Automotive Technologies GmbH samo obrađuje nalog prema instrukcijama za Vašeg poslodavca odnosno nalogodavca.

UPUTA

Imajte na umu da datu suglasnost možete povući u svakom trenutku. To se ne odnosi na podatke obrađene prije povlačenja suglasnosti za obradu podataka.
→ *Promijeniti postavke o ličnim ITS-podacima* [93]
→ *Promijeniti postavke o ličnim VDO-podacima* [93]

UPUTA

Podaci se čuvaju u tahografu i sistematski prepisuju kada se dostigne maksimalna količina podataka počev od najstarijih stavki - najranije nakon jedne godine.

Ako je vozač pristao na snimanje, eksterni uređaji koji komuniciraju s tahografom mogu pristupiti podacima opisanim u nastavku.

UPUTA

Za daljnje informacije o zaštiti ličnih podataka pogledajte <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

► Lični ITS-podaci

U poverljive podatke sistema ITS (ITS: inteligentni transportni sistem) spadaju npr.:

- Ime i prezime vozača
- Broj kartice vozača
- Datum rođenja

Suglasnost prilikom prvog umetanja kartice vozača → *Tok odjave* [▶ 64]

► Lični VDO-podaci

Sljedeći dodatni lični podaci se takođe bilježe:

- Ulazni podaci statusa D1/D2
- Profili broja obrtaja motora
- Profili brzine
- Signal brzine od 4 Hz

Suglasnost prilikom prvog umetanja kartice vozača → *Tok odjave* [▶ 64]

UPUTA

Daljnje informacije o prikupljanju podataka možete dobiti od Vašeg poslodavca.

■ Nazivi

U ovom uputstvu za upotrebu važe sljedeći nazivi:

- Za tahograf DTCO 1381, verzija 4.1 u nastavku se koristi naziv DTCO 4.1.
- Prednji interfejs → *Prikazni i upravljački elementi* [▶ 20] tahografa DTCO 4.1 služi za preuzimanje podataka i parametrisiranje tahografa DTCO 4.1.
- **Konvencijom AETR (Accord Européen sur les Transports Routiers)**) utvrđena su pravila za vremena vožnje i odmora u prekograničnom saobraćaju. On je time sastavni dio ovog uputstva.
- **Mješoviti rad** podrazumijeva mješovitu upotrebu vozila sa analognim i digitalnim tahografima.
- **Timski rad** podrazumijeva vožnju sa 2 vozača.
 - Vozač 1 = osoba koja upravlja vozilom.
 - Vozač 2 = osoba koja ne upravlja vozilom.

- **Masovna memorija** je memorija za čuvanje podataka u uređaju.
- **Out** (Out of Scope) u ovom uputstvu označava napuštanje djelokruga neke uredbe.

■ Funkcija ovog dokumenta

Ovaj dokument je uputstvo za upotrebu i opisuje stručno i prema Uredbi (EU) 165/2014 propisano rukovanje sa **Digitalnim tahografom** DTCO 4.1.

Uputstvo za upotrebu će Vam pomoći da se pridržavate zakonskih odredbi koje regulišu rad tahografa DTCO 4.1.

Priloženi dokument važi samo za DTCO 4.1. Ne važi za starije generacije uređaja.

■ Ciljna grupa

Ovo uputstvo za upotrebu je za vozača i poduzetnika.

Pažljivo pročitajte uputstvo i upoznajte se sa uređajem.

► Čuvanje

Uvijek držite ovo uputstvo pri ruci u Vašem vozilu.

► Kontakt osoba

Ukoliko imate pitanja ili želja, obratite se Vašem ovlaštenom stručnom servisu ili Vašem servisnom partneru.

■ Simboli i signalne riječi

OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Uputa OPASNOST OD EKSPLOZIJE označava **neposrednu** opasnost od eksplozije.

Nepoštovanje može dovesti do teških povreda ili smrti.

UPOZORENJE

Uputa UPOZORENJE označava **moguću** opasnost od eksplozije.

Nepoštovanje može dovesti do ozbiljnih povreda ili smrti.

OPREZ

Napomena OPREZ označava opasnost od lakih povreda.

Nepoštovanje može dovesti do lakih povreda.

PAŽNJA

Napomena PAŽNJA sadrži važne informacije, da bi se izbjegao gubitak podataka, spriječila oštećenja na uređaju i da bi se ispunili zakonski zahtjevi.

UPUTA

UPUTA Vam daje savjete ili informacije, koje kod nepridržavanja mogu dovesti do smetnji.

■ Ostale informacije

► Kratka uputa

- "Kratko uputstvo za vozače" služi kao brzi pregled bitnih korisničkih operacija.

► Informacije na internetu

Na stranici www.fleet.vdo.com pronaći ćete na internetu:

- Dodatne informacije o tahografu DTCO 4.1
- aplikaciju za pristupanje tahografu DTCO 4.1 putem Bluetooth veze
- informacije o posrednim licencama "Third Party License"
- ovo uputstvo za upotrebu u PDF formatu
- adrese za kontakt
- zahtjevi za eksterne GNSS antene koje se koriste s tahografom DTCO 4.1

Za Vašu sigurnost

Osnovne sigurnosne upute

Zakonske odredbe

Upotreba u skladu sa odredbama

Service Only

Za Vašu sigurnost

■ Osnovne sigurnosne upute

UPOZORENJE

Ometanje od strane uređaja za dojavu

Postoji opasnost od ometanja ako se na zaslonu pojave poruke tijekom vožnje ili ako se kartica izbacuje automatski.

- Neka Vam ovo ne odvuče pažnju, već svu Vašu pažnju uvijek usmjerite na saobraćaj.

OPREZ

Opasnost od povrede na utoru za karticu

Vi i druge osobe se možete povrijediti na otvorenom utoru za karticu.

- Otvarajte utor za karticu samo onda kada želite da stavite ili izvadite tahografsku karticu.

PAŽNJA

Obaveza obuke za rukovanje tahografom DTCO 4.1

Prema Uredbi (EU) 165/2014 prijevoznička preduzeća su dužna da školuju svoje vozače u radu s digitalnim tahografima i da predoče dokaze o školovanju.

U slučaju propusta, može biti izrečena novčana kazna i povećana odgovornost u slučaju štete.

- Redovno obučavajte svoje vozače.

PAŽNJA

Izbjegavanje oštećenja na tahografu DTCO 4.1

Radi prevencije oštećenja na tahografu DTCO 4.1, treba se pridržavati sljedećeg:

- DTCO 4.1 smiju instalirati i plombirati samo ovlaštene osobe. Nemojte vršiti nikakve izmjene na tahografu DTCO 4.1 ili dovodnoj instalaciji.
- U utor za karticu stavljajte samo pripadajuće tahografske kartice.
- Koristite isključivo od proizvođača dozvoljene i preporučene papirne rolne sa znakom dozvole (original VDO-papir za štampu).
→ *Zamjena papira za štampač* [▶ 118]
- Nemojte stiskati tipke oštrim ili šiljastim predmetima.

⚠ PAŽNJA**Čuvajte plombe i žigove od oštećenja.**

U suprotnom DTCO 4.1 nije u propisanom stanju, a podaci više nisu pouzdani.

⚠ PAŽNJA**Ne manipulirajte podacima**

Falsifikovanje, sakrivanje ili uništavanje zapisa tahografa kao i tahografskih kartica i ištampanih dokumenata je zabranjeno.

⚠ PAŽNJA**Zabrana modifikacije thografa DTCO 4.1 i okruženja**

- Osoba koja preduzima izmjene na tahografu ili na dovodu signala, koje utiču na registraciju i memoriju tahografa, naročito s namjerom prevare, krši zakonske propise.
- Nisu dopuštene nikakve izmjene na električnim uređajima u krugu od 80 mm, naročito na uređajima s magnetnim zračenjem (npr. DVD plejerima).
Zabranjeno je pričvršćivati metalne ili električne dijelove.
- Ako koristite uređaje koji nisu dio standardne opreme vozila, morate se postarati za to da oni ne ometaju rad tahografa (naročito GNSS prijem).
U suprotnom su mogući unosi u memoriju grešaka (tahograf / kartica vozača).

▶ DTCO 4.1 ADR (Ex varijanta)

Sve informacije (posebne značajke u vezi s radom i odgovarajuće sigurnosne upute) za Ex varijantu ADR sažete su u jednom poglavlju radi boljeg pregleda.

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE**Opasnost od eksplozije uslijed preostalih napona i otvorenih interfejsa**

U potencijalno eksplozivnim okruženjima pritisak na tipke tahografa DTCO 4.1, umetanje kartica, otvaranje ladice štampača ili prednjeg interfejsa predstavlja opasnost od eksplozije.

- Pridržavajte se uputa za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.

➔ ADR-varijanta (Ex-varijanta) ▶ 23]

■ Zakonske odredbe

⚠ PAŽNJA

Zakonske odredbe drugih zemalja

Zakonske odredbe pojedinih zemalja nisu navedene u ovom uputstvu za upotrebu i na njih je potrebno dodatno obratiti pažnju.

Upotreba tahografa regulisana je sljedećim odredbama i smjernicama:

- Uredba (EU) 165/2014
- Uredba (EG) 561/2006
- Smjernica 2006/22/EG

Važeće je trenutno izdanje.

Ovim odredbama, Evropski parlament prenosi niz dužnosti i odgovornosti vozaču kao i vlasniku vozila (poduzetniku).

Osim toga, moraju se pridržavati važećih nacionalnih zakona.

Bez prava na zakonsko važenje ili potpunost, mogu se istaknuti sljedeće tačke:

► Kartica vozača: Obaveze vozača

- Vozač je odgovoran za propisno korištenje kartice vozača i tahografa.
- Ponašanje u slučaju smetnji u radu tahografa:
 - Vožnja se može nastaviti samo u izuzetnim slučajevima. Vozač mora na odvojenom listu ili na poleđini lista zapisati podatke o aktivnostima koje tahograf više ne zapisuje ili ne štampa besprijekorno.
 - ➔ *Ručno unošenje aktivnosti* [56]
 - Ako nije moguć povratak u sjedište prijevoznika u roku od 1 sedmice, tahograf treba dati na popravku u nekoj od usputnih ovlaštenih servisnih radionica.

- Dokumenti koje treba imati sa sobom u mješovitom načinu rada (korišćenje vozila sa tahografskim listićem i digitalnim tahografom):
 - Kartica vozača
 - Dnevni ispisi
 - Tahografski listići
 - Ručne zabilješke
 - ➔ *Zamjena vozača / vozila* [63]

UPUTA

Šablon obrasca za ispis možete naći na internetu.

- Pri gubitku, oštećenju, krađi ili nefunkcionalnosti kartice vozača: Vozač mora na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni ispis i da ga popuni ličnim podacima. Po potrebi treba ručno dopuniti vremena raspoloživosti i ostala radna vremena.
 - ➔ *Ručno unošenje aktivnosti* [56]
- U slučaju krađe kartice vozača, treba podnijeti prijavu u policiji. Tek nakon toga se od lokalnog

- nadležnog organa, uz predočavanje policijske prijave, može zatražiti nova kartica.
- Ako izgubite karticu vozača, trebate dati službenu izjavu kako bi Vam bilo omogućeno izdavanje nove kartice. Ako kasnije pronađete staru karticu, morate je predati.
 - U slučaju oštećenja ili smetnji u radu kartice vozača: Predajte karticu vozača nadležnoj službi. Zahtjev za zamjenu kartice morate uputiti u roku od 7 kalendarskih dana.
 - Vožnja bez kartice vozača smije se nastaviti u trajanju od 15 kalendarskih dana, ako je to neophodno za vraćanje vozila u sjedište prijevoznika.
 - Ako karticu vozača zamenjuje nadležni organ neke druge države članice EU: bez odlaganja prosljedite obrazloženje svom nadležnom organu.

- Kartica vozača važi 5 godina. Po isteku važenja kartice vozača vozač je u obavezi sa istu čuva kod sebe u vozilu još najmanje sljedećih 56 kalendarskih dana.
- Kartica vozača se oduzima samo ako se ustanovi da je krivotvorena ili ako je neki drugi vozač koristi odnosno ako ju je koristio. Isto važi i ako su prilikom podnošenja zahtjeva za izdavanje kartice vozača navedeni netačni podaci i/ili krivotvoreni dokumenti. To znači da čak i u slučaju oduzimanja vozačke dozvole ili izricanja zabrane vožnje, kartica može ostati kod vozača.

► Odstupanja od zakonskih odredbi

Kako bi se zajamčila sigurnost osoba, vozila ili robe koja se prevozi, mogu biti potrebna odstupanja od važećih zakonskih odredbi.

U takvim slučajevima vozač mora ručno zabilježiti napomenu o vrsti i razlogu odstupanja najkasnije prilikom stizanja na prikladno mjesto zaustavljanja. Na primjer:

- na tahografskom listiću
- na ispisu iz tahografa DTCO 4.1
- u rasporedu radnog vremena

► Obaveze prijevoznika

DTCO 4.1 se smije kalibrirati i popravljati isključivo u ovlaštenim servisnim radionicama.

→ Obaveza ispitivanja [143]

- Nakon transfera vozila ili ako nije prethodno izvedeno: Ovlaštena servisna radionica treba da unese sljedeće podatke o kalibraciji u DTCO 4.1:
 - Država članica EU
 - Registarska oznaka vozila

- Na početku/kraju upotrebe vozila prijavite preduzeće u DTCO 4.1 tj. odjavite ga.
➔ *Prijava - Umetnuti karticu firme* [▶ 68]
- Pobrinite se da u vozilu ima dovoljno odobrenih rolni papira za štampač.
- Nadzirite ispravnost tahografa npr. umetanjem kartice prijevoznika.
- Pridržavajte se zakonski propisanih intervala za ispitivanje tahografa: Ispitivanje najmanje svake dvije godine.
- Redovno preuzimajte podatke sa memorije tahografa DTCO 4.1 kao i sa kartica vozača i čuvajte ih u skladu sa zakonskim odredbama.
- Kontrolišite propisno korištenje tahografa od strane vozača. Redovno provjeravajte vremena vožnje i odmora i ukažite na eventualna odstupanja.

■ Upotreba u skladu sa odredbama

Digitalni tahograf DTCO 4.1 je uređaj za snimanje koji služi za nadzor i bilježenje brzine, prijeđenih kilometara i vremena vožnje i odmora.

Ovaj dokument opisuje upotrebu digitalnog tahografa DTCO 4.1.

Podaci koje obrađuje ovaj tahograf pružaju Vam podršku u Vašim svakodnevnim aktivnostima:

- vozačima između ostalog pomažu pri uvažavanju mjerodavnih propisa u cestovnom prometu.
- prijevoznicima pomažu da (primjenom odgovarajućih analitičkih programa) zadrže uvid u angažman vozača i korištenje vozila.

ADR varijanta uređaja DTCO 4.1 smije da se koristi samo u skladu sa odredbama ATEX direktive 2014/34/EU.

UPUTA

Certifikat tahografa DTCO 4.1 ističe nakon 15 godina.

DTCO 4.1 se nakon toga više ne smije koristiti.

- Na dan isteka se izdaje poruka
- Datum prvog korištenja ➔ *Tehnički podaci* [▶ 126]

Opis uređaja

Prikazni i upravljački elementi

Osobine

Detalji o elementima za prikaz i upravljanje

Važne postavke (pregled)

Bluetooth

Stand-by-modus (displej)

ADR-varijanta (Ex-varijanta)

Načini rada (pregled)

Tahografske karte (pregled)

Pohranjeni podaci

Prelazak međudržavne granice

Vremenske zone

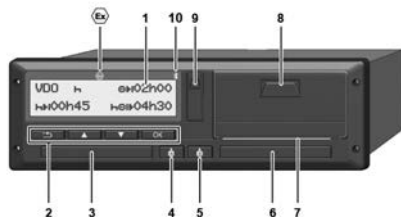
Piktogrami (pregled)

Oznake država

Automatske aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno (zadane postavke)

Opis uređaja

■ Prikazni i upravljački elementi



Slika 1: Pogled sprijeda DTDO 4.1

- (1) Displej
- (2) Tipke menija
- (3) Otvor za karticu 1 sa poklopcem
- (4) Kombinovana tipka vozača 1
- (5) Kombinovana tipka vozača 2
- (6) Otvor za karticu 2 sa poklopcem
- (7) Ivica za odvajanje na štampaču
- (8) Ladica štampača
- (9) Prednji interfejs
- (10) Simbol za Bluetooth

Tahografom DTDO 4.1 se uz pomoć opcionalne opreme može upravljati daljinski.

U tu je svrhu potrebno sljedeće:

- eksterni uređaj s Bluetooth interfejsom, npr. pametni telefon ili ispitni uređaj.
 - Odgovarajući aplikacioni softver (aplikacija) na eksternom uređaju.
- Pogledajte www.fleet.vdo.com



Oznaka ADR varijante (Ex varijanta – opcija)

UPUTA

Kako bi se spriječilo prodiranje prašine, prljavštine i raspršene vode, poklopci otvora za kartice ne smiju se uklanjati!

- Utoke za karticu držite uvijek zatvorenim.

■ Osobine

Digitalni tahograf DTDO 4.1 je sa svojim sistemskim komponentama uređaj koji se koristi u vozilima u sklopu pisača vožnje ili kontrolnog uređaja druge generacije (smart tahograf V2) koji je u skladu sa odredbama Uredbe (EU) br. 165/2014 i Uredbe o provođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

DTDO 4.1 permanentno bilježi podatke o vozaču i vozilu.

Greške neke komponente, uređaja ili pri rukovanju odmah se po pojavljivanju prikazuju na displeju i pohranjuju.

U ADR varijanti tahograf DTDO 4.1 ispunjava odredbe ATEX direktive 2014/34/EU i Sporazuma ADR, dio 9.

■ Detalji o elementima za prikaz i upravljanje

► Displej (1)

UPUTA

Displej se ne može kompletno isključiti, osim u stanju pripravnosti. On se samo zatamnjuje na minimum.

Kontrast i svjetlina displeja ne mogu se mijenjati.

Zatamnjivanje displeja (nakon prekidanja kontakta) može se promijeniti u servisnoj radionici.

Zavisno od režima rada vozila, na displeju se pojavljuju različiti prikazi i podaci.

► Meni tipke (2)

Koristite sljedeće tipke za unos, prikaz ili štampu podataka:

▣ / ▣ **Tipku željenog smjera pritisnuti nekoliko puta:** Preko menija izlistati do željene funkcije.

Tipku držati pritisnutu:

Automatski listati dalje.

OK **Kratak pritisak na tipku:**

Potvrditi funkciju/ izbor.

⏪ **Kratak pritisak na tipku:** Vratiti se na zadnje polje unosa, prekinuti unos države ili u koracima napustiti meni.

► Otvor za kartice-1 (3)

Vozač 1 koji će upravljati vozilom, stavlja svoju karticu vozača u utor za karticu 1.

→ *Početak smene – umetanje kartice vozača* [49]

► Kombinovana tipka vozač-1 (4)

⏪ **Kratak pritisak na tipku:**

Promijeniti aktivnost.

→ *Podesiti aktivnosti* [55]

Držanje tipke pritisnutom (min. 2 s): Otvaranje otvora kartice.

► Kombinovana tipka vozač-2 (5)

⏪ **Kratak pritisak na tipku:**

Promijeniti aktivnost.

→ *Podesiti aktivnosti* [55]

Držanje tipke pritisnutom (min. 2 s): Otvaranje otvora kartice.

► Otvor za kartice-2 (6)

Vozač 2, koji trenutno neće upravljati vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za karticu 2 (dvočlana posada).

→ *Početak smene – umetanje kartice vozača* [49]

► Rub za otkidanje (7)

Na rubu za otkidanje možete otkinuti papir koji je odštampan.

► Ladica štampača (8).

Ladica štampača za stavljanje rolne papira.

→ *Zamjena papira za štampač* [▶ 118]

► Prednji interfejs (9)

Prednji interfejs služi za preuzimanje podataka i parametrisanje (servisna radionica).

Prednji interfejs se nalazi ispod poklopca.

Prava pristupa funkcijama ovog interfejsa zavise od umetnute tahografske kartice.

→ *Prava pristupa tahografskih kartica* [▶ 27]

■ Važne postavke (pregled)

Važne postavke na tahografu DTCO 4.1 su npr.:

- Unos registarske oznake i države registracije (ukoliko već nije uneseno u radionici)
→ *Unijeti državu članicu i registarsku oznaku* [▶ 70]
- Promjena aktivnosti kada je prekinut kontakt
→ *Automatske aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno (zadane postavke)* [▶ 38]
- Bilježenje profila brzine i broja obrtaja
→ *Štampanje profila brzine (dodatno)* [▶ 91]
- D1/D2 prepoznavanje statusa
→ *Početak smene – umetanje kartice vozača* [▶ 49]
- Prikaz VDO brojača (dodatno)
→ *VDO brojač (opcija)* [▶ 77]

■ Bluetooth

Tahografom DTCO 4.1 se može upravljati preko Bluetooth veze.

U tu je svrhu potrebno sljedeće:

- eksterni uređaj s Bluetooth interfejsom, npr. pametni telefon ili ispitni uređaj.
- Odgovarajući aplikacioni softver (aplikacija) na eksternom uređaju: www.fleet.vdo.com.

Aktiviranje Bluetooth veze:

→ *Tok odjave* [▶ 64]

ili


→ *Aktiviranje/deaktiviranje Bluetooth veze* [▶ 93]

Na standardnom prikazu možete vidjeti da je Bluetooth veza aktivna tako što se u gornjem retku prikazuje "📶": → *Prikazi* [▶ 40].

Unos registarske oznake vozila

Registarska oznaka i država registracije mogu se unijeti i putem aplikacije: www.fleet.vdo.com.

■ Stand-by-modus (displej)

U režimu "Rad", koji se na displeju prikazuje piktogramom , DTCO 4.1 će pod sljedećim uvjetima preći u stanje pripravnosti:

- Kontakt je prekinut.
- Nema nikakvih poruka.

Nakon "prekidanja kontakta" displej se zatamnjuje.

Nakon pribl. 1 min (individualno podesiv parametar) displej će se potpuno zatamniti, nakon čega se DTCO 4.1 nalazi u stanju pripravnosti.

Opcionalno se može podesiti dodatno zatamnjene (servisna radionica).

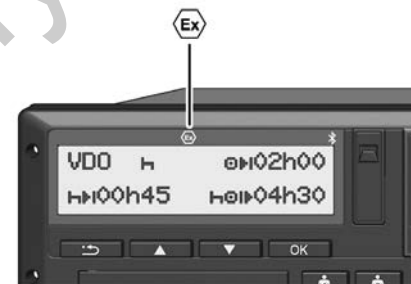
► Izaći iz Stand-by-modusa

Pritiskom na proizvoljnu tipku, davanjem kontakta ili ponovnim pokretanjem zaustavljenog vozila napušta se stanje pripravnosti.

Displej se ponovo uključuje; nadalje se više ništa ne događa.

■ ADR-varijanta (Ex-varijanta)

ADR varijanta tahografa DTCO 4.1 označena je na prednjoj ploči simbolom Ex.



Slika 2: Simbol Ex na prednjoj ploči

ADR varijanta tahografa DTCO 4.1 odobrena je za rad u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

- Ex zona: zona II
- Okolna temperatura: -20 °C do +65 °C

► Posebne sigurnosne upute

Kod ADR varijante tahografa DTCO 4.1 treba obratiti pažnju na sledeća sigurnosna uputstva:

OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Pratiti upute

- Obratite pažnju na upute za transport i rukovanje sa opasnim tovarom u eksplozivnim okruženjima.

OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Utovar i istovar opasnog tereta

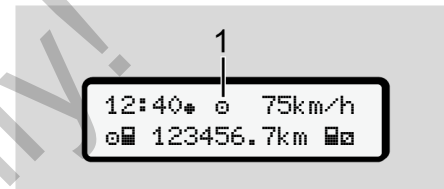
- Oba utora za kartice moraju biti zatvorena.
- Ladica od štapača mora biti zatvorena.
- Poklopac prednjeg interfejsa mora biti zatvoren.
- Ne pritiskati tipke na tahografu.
- Ne smije biti umetnuta kartica radionice, kontrolna kartica niti kartica preduzeća.

► Posebnosti upotrebe

ADR varijanta tahografa DTCO 4.1 će u cilju zaštite od eksplozije u određenim rizičnim okruženjima sa prekinutim kontaktom raditi u opsegu koji je ograničen na interne funkcije (za razliku od standardne varijante).

Nakon što date kontakt, možete koristiti sve funkcije tahografa DTCO 4.1 izvan područja opasnosti.




■ Načini rada (pregled)



Slika 3: Displej s prikazom režima rada

(1) Prikaz načina rada

DTCO 4.1 ima 4 režima rada koji zavise od umetnute tahografske kartice:

- Rad  (voznja/vozač)
Standardni prikaz sa ili bez kartice vozača
→ *Početak smene – umetanje kartice vozača* [49]
- Preduzeće  (poduzetnik)
Prikaz nakon umetanja poduzetničke kartice
→ *Prijava - Umetnuti karticu firme* [68]
- Kontrola 
(nije sastavni dio ovog uputstva)

- Kalibracija **T**
(nije sastavni dio ovog uputstva)

Zavisno od toga da li je i koja je tahografska kartica umetnuta, DTCO 4.1 će se automatski prebaciti u jedan od sljedećih režima:

Pregled režima rada zavisno od tahografske kartice

Režimi rada		Otvor za karticu 1				
		Nema kartice	Kartica vozača	Kartica prijevoznika	Nadzorna kartica	Kartica radionice
Otvor za karticu 2	Nema kartice	Rad	Rad	Prijevoznik	Kontrola	Kalibracija
	Kartica vozača	Rad	Rad	Prijevoznik	Kontrola	Kalibracija
	Kartica prijevoznika	Prijevoznik	Prijevoznik	Prijevoznik (*)	Rad	Rad
	Nadzorna kartica	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola (*)	Rad
	Kartica radionice	Kalibracija	Kalibracija	Rad	Rad	Kalibracija (*)

(*) U ovim režimima rada DTCO 4.1 koristi samo tahografsku karticu koja je umetnuta u otvor za karticu 1.

■ Tahografske karte (pregled)

Zakonski propisane tahografske kartice izdaju se na zahtjev od strane nadležnih organa dotične zemlje članice EU.

→ *Prava pristupa tahografskih kartica*
[27]

UPUTA

Možete koristiti tahografske kartice prve generacije prema direktivi (EU) 3821/85, prilog I B, kao i druge generacije u skladu sa Uredbom o provođenju (EU) 2016/799 I C u trenutno važećem izdanju.

Međutim, mogu se koristiti samo kartice radionice druge generacije.

Posjedovanje tahografske kartice daje pravo na korištenje tahografa DTCO 4.1. Područja djelatnosti i prava na pristup su propisani od strane zakonodavca.

→ *Prava pristupa tahografskih kartica*
[27]

UPUTA

Da bi se izbjegao gubitak podataka, pažljivo rukujte sa vašom tahografskom karticom i pridržavajte se napomena mjesta izdavanja za tahografske kartice.

► Kartica vozača

Svojom karticom vozača prijavljujete se na digitalni tahograf kao vozač.

DTCO 4.1 počinje s prikazivanjem i bilježenjem svih aktivnosti prijavljenog vozača.

Podatke možete ispisati ili ih preuzeti (kada je umetnuta kartica vozača).

Kartica vozača stoga služi za uobičajen režim vožnje (kao pojedinačnog vozača ili dvočlane posade).

► Kartica prijevoznika

Karticom prijevoznika prijavljujete se na DTCO 4.1 kao vlasnik ili imalac vozila. Time možete pristupiti podacima prijevoznika.

Kartica prijevoznika omogućava prikazivanje, štampanje i preuzimanje podataka pohranjenih u memoriji tahografa kao i podataka kartice vozača koja se nalazi u drugom otvoru kartice.

UPUTA

Osim toga, kartica preduzeća Vam daje pravo - po prvi put, a ako još uvijek to nije obavljeno od strane radionice - za unos autorizovane zemlje članice i službene registarske oznake. Ako ste u nedoumici, kontaktirajte ovlaštenu stručnu radionicu.

Ako imate odgovarajući sistem za upravljanje voznim parkom, karticom prijevoznika ste dodatno ovlaštene za daljinsko (remote) preuzimanje podataka o korištenju.

UPUTA

Kartica preduzeća je određena za vlasnika i nosioca vozila sa ugrađenim digitalnim tahografom i ne smije se prenijeti na druge. Kartica preduzeća ne služi za vožnju.

► Nadzorna kartica

(nije sastavni dio ovog uputstva)

Nadzorna kartica službenika nadzornih organa (npr. policije) omogućava pristup memoriji tahografa.

Dostupni su svi pohranjeni podaci i podaci umetnute kartice vozača. Oni se mogu prikazati, ispisati ili preuzeti preko prednjeg interfejsa.

► Kartica radionice

(nije sastavni dio ovog uputstva)

Karticu radionice dobija osoblje ovlaštene servisne radionice koje je autorizirano za programiranje, kalibriranje, aktiviranje i ispitivanje itd.

► Prava pristupa tahografskih kartica

Prava pristupa podacima koji se nalaze u memoriji tahografa DTCO 4.1 zakonski su regulirana, a pristup je moguć samo s odgovarajućom tahografskom karticom.

3

		Bez kartice	Kartica vozača	Kartica prijevoznika	Nadzorna kartica	Kartica radionice
Ispis	Podaci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V
Prikazi	Podaci o vozaču	T1	T2	T3	V	V
	Podaci o vozilu	V	V	V	V	V
	Parametri	X	T2	V	V	V
Iščitavanje	Podaci o vozaču	X	X	T3	V	V
	Podaci o vozilu	X	X	V	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V

Značenja:**Podaci o vozaču**

Podaci kartice vozača

Podaci o vozilu

Podaci memorije tahografa

Vrijednosti parametara

Podaci za prilagođavanje/kalibraciju uređaja

V

Neograničena prava pristupa

T1

Aktivnosti vozača u posljednjih 8 dana bez identifikacijskih podataka vozača

T2

Identifikacija vozača samo za umetnutu karticu

T3

Aktivnosti vozača pripadajućeg prijevozničkog preduzeća

X

Nije moguće

■ Pohranjeni podaci

► Kartica vozača

Na kartici vozača prvenstveno se nalaze:

- Podaci za identifikaciju vozača.
→ *Lični ITS-podaci* [▶ 10]

Nakon svakog korištenja vozila, na čipu kartice vozača pohranjeni su sljedeći podaci:

- Umetanje i vađenje kartice
- Korištena vozila
- Datum i stanje brojača kilometara
- Aktivnosti vozača, pri uobičajenom režimu vožnje u trajanju od najmanje 56 dana
- Prijeđena kilometraža
- Podaci o državi
- Podaci o statusu (pojedinačni vozač ili dvočlana posada)
- Nastali događaji/smetnje
- Informacije o kontrolnim aktivnostima
- Specifični uvjeti:

- Vožnje sa statusom trajekt/voz
- Vožnje sa statusom OUT (out of scope)
- Vrijeme i mjesto utovara/istovara (kabotaža)
- Vrijeme i mjesto prelaska međudržavne granice (direktiva o upućivanju radnika)

Kada se interna memorija napuni, DTCO 4.1 upisuje nove podatke namjesto starih.

→ *Kartica vozača: Obaveze vozača* [▶ 16]

► Kartica prijevoznika

Na kartici prijevoznika prvenstveno se nalaze:

- Podaci za identifikaciju prijevoznika i autorizaciju pristupa pohranjenim podacima.

Nakon svakog korištenja vozila na kartici prijevoznika pohranjeni su sljedeći podaci:

- Vrsta aktivnosti
 - Prijavljivanje i odjavljivanje
 - Preuzimanje podataka iz memorije tahografa
 - Preuzimanje podataka sa kartice vozača
- Vremensko razdoblje (od/do) unutar kojeg su preuzeti podaci
- Identifikacija vozila
- Identifikacija kartice vozača sa koje su preuzeti podaci

Čim se memorija čipa napuni, DTCO 4.1 zapisuje nove podatke namjesto starih.

→ *Obaveze prijevoznika* [▶ 17]

► Masovna memorija (u uređaju)

- Memorija tahografa bilježi i čuva podatke tokom vremenskog razdoblja od najmanje 365 kalendarskih dana prema Uredbi o provođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.
- Aktivnosti se evaluiraju u intervalima od jedne kalendarske minute, pri čemu DTCO 4.1 analizira najduže neprekidne aktivnosti po intervalu.
- DTCO 4.1 može pohraniti oko 168 sati registrirane brzine uz razlučivost od jedne sekunde. Pritom se vrijednosti registriraju svake sekunde uz navođenje tačnog vremena i datuma.
- Pohranjene registrirane brzine velike razlučivosti (minuta prije i minuta nakon neuobičajenog usporavanja) pomažu u analizi saobraćajnih nezgoda.

Sljedeći podaci se mogu očitati preko prednjeg interfejsa (samo s karticom prijevoznika):

- Preuzimanje podataka sa kartice vozača.
- Preuzimanje podataka iz memorije tahografa pomoću ključa za preuzimanje (Download Key, opcija).

■ Prelazak međudržavne granice

DTCO 4.1 automatski prepoznaje prelazak međudržavne granice.

To se odnosi na sve države prikazane na karti prema klasifikaciji NUTS0: <https://ec.europa.eu/eurostat/documents/345175/7451602/2021-NUTS-0-map.pdf>.

Španske regije se takođe automatski prepoznaju.

Druge države treba unijeti ručno na početku smjene → *Unos države pri početku smjene* [53].

■ Vremenske zone

Na tahografu DTCO 4.1 je tvornički podešena UTC vremenska zona.

DTCO 4.1 pohranjuje vremenske podatke pod UTC vremenskom zonom.

UTC vrijeme odgovara vremenskoj zoni 0 na Zemljinoj kugli podijeljenoj na 24 vremenske zone (–12...0...+12 h).



Slika 4: Vremenske zone u Evropi

(1) Vremenska zona 0 = UTC

Vremenska razlika između zona	Država
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Preračunavanje na UTC vrijeme

UTC vrijeme = Lokalno vrijeme – (ZD + SO)

ZD = vremenska razlika između zona

SO = ljetno vrijeme (samo kod ljetnog računanja vremena)

(ZD + SO) = vremenska razlika koju treba namjestiti

Primjer:

Lokalno vrijeme u Njemačkoj = 15:30 sati (ljetno vrijeme)

UTC vrijeme = Lokalno vrijeme – (ZD + SO)

= 15:30 sati – (01:00 h + 01:00 h)

UTC vrijeme = 13:30 sati

U ovom meniju možete podesiti lokalno vrijeme:

→ *Podesiti lokalno vrijeme* [96]

3

■ Piktogrami (pregled)

Režimi rada	
	Prijevoznik
	Kontrola
	Rad
	Kalibracija
	Tvorničko stanje

Osoblje	
	Prijevoznik
	Kontrolor
	Vozač
	Radionica / ispitno mjesto
	Proizvođač

Aktivnosti	
	Vrijeme raspoloživosti
	Vrijeme vožnje
	Vrijeme pauze i odmora

Aktivnosti	
	Ostala radna vremena
	Važeći prekid
	Nepoznato

Uređaji i funkcije	
1	Otvor za karticu 1; vozač 1
2	Otvor za karticu 2; vozač 2
	Tahografska kartica (učitana)
	Umetnuta tahografska kartica; učitani bitni podaci.
	Sat
	Štampač / ispis
	Unos
	Prikaz
	Licencni kod
	Eksterna memorija; preuzimanje podataka (kopiranje)
	U toku je prijenos podataka
	Davač

Uređaji i funkcije	
	Vozilo / uređaj / DTCO 4.1
	Veličina točka
	Podnapon
	Prenapon
	Prekid napajanja
	Daljinsko upravljanje
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Težina kompozicije vozila sa prikolicom

Razno	
	Događaj
	Smetnja
	Napomena za rukovanje / upozorenja o radnom vremenu
	Početak smjene
	Mjesto
	Sigurnost

Razno	
	Brzina
	Vrijeme
	Ukupno / sažetak
	Kraj smjene
	Ručni unos aktivnosti
	Prelazak međudržavne granice
	Grafikon
	Razlika
	Korisnički unos
	Molimo sačekajte
	Informacija
	Remote HMI
	Bluetooth

Specifični uvjeti	
OUT	Nije potreban kontrolni uređaj
	Boravak na trajektu ili vožu
	Utovar: putnici

Specifični uvjeti	
	Utovar: roba
	Utovar: nedefinirano
	Utovar
	Istovar
	Utovar/istovar

Kvalifikatori	
24h	Dnevno
I	Sedmično
II	Dvije sedmice
+	Od ili do

Kombinacije piktograma

Razno	
	Mjesto kontrole
	Vrijeme početka
	Vrijeme završetka
OUT+	Početak "out of scope": Nije potreban kontrolni uređaj

Razno	
+OUT	Kraj "out of scope"
	Početak "trajekt/voz"
	Kraj "trajekt/voz"
	Položaj nakon 3 h neprekidne vožnje
	Položaj "Utovar"
	Položaj "Istovar"
	"Utovar"/"Istovar" s GNSS položajem
	Položaj prelaska međudržavne granice
	Mjesto na početku radnog dana (početak smjene)
	Mjesto na kraju radnog dana (kraj smjene)
	Od vozila
	Ispis kartice vozača
	Ispis vozila / DTCO 4.1
	Unos vozila / DTCO 4.1
	Prikaz kartice vozača
	Prikaz vozila / DTCO 4.1

3

Razno	
	Lokalno vrijeme
	Lokalno vrijeme prijevoznika

Kartice	
	Kartica vozača
	Kartica prijevoznika
	Nadzorna kartica
	Kartica radionice
	Nije umetnuta nijedna kartica

Upravljanje vozilom	
	Dvočlana posada
	Zbir vremena vožnje duplih sedmica

Ispisi	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) s kartice vozača
	Događaji i smetnje kartice vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa tahografa DTCO 4.1
	Događaji i smetnje tahografa DTCO 4.1
	Prekoračenja brzine
	Tehnički podaci
	Aktivnosti vozača
	Vremenska razdoblja s aktiviranim daljinskim upravljanjem
	Dijagram brzine
	Dijagram statusa D1/D2 (opcija)
	Profili brzine (opcija)
	Profili broja obrtaja (opcija)
	Informacije senzora

Ispisi	
	Sigurnosne informacije

Prikazi	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) s kartice vozača
	Događaji i smetnje kartice vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa vozila / tahografa DTCO 4.1
	Događaji i smetnje vozila / tahografa DTCO 4.1
	Prekoračenja brzine
	Tehnički podaci
	Kartice
	Prijevoznik
	Posljednja izmjerena težina kompozicije vozila sa prikolicom

Prikazi

	Dozvoljena težina kompozicije vozila sa prikolicom
--	--

Događaji

	Umetanje nevažeće tahografske kartice
	Vremensko preklapanje
	Umetanje kartice vozača tokom vožnje
	Prekoračenje brzine
	Greška u komunikaciji s davačem
	Podešavanje vremena (vrši se u servisnoj radionici)
	Konflikt kartica
	Vožnja bez važeće kartice vozača
	Posljednji postupak s karticom nije propisno završen
	Prekid električnog napajanja
	Narušavanje sigurnosti

Događaji

	Nedostaje GNSS signal
	GNSS nepravilnost
	Vremenski konflikt
	Greška u komunikaciji DSRC
	Kontrola prekoračenja brzine
	Konflikt u kretanju vozila

Smetnje

	Smetnja u radu kartice
	Smetnja štampača
	Interna smetnja tahografa DTCO 4.1
	Smetnja pri preuzimanju podataka
	Smetnja davača
	Interna GNSS greška
	Interna DSRC greška

Upozorenja o vremenima vožnje

	Pauza!
--	--------

Ručno unošenje podataka

	Unos "Aktivnosti"
	Unos "Nepoznata aktivnost"
	Unos Mjesto na kraju smjene
	Unos Mjesto na početku smjene

Napomene za rukovanje

	Pogrešan unos
	Nije moguć pristup meniju
	Čeka se unos
	Ispis nije moguć
	Nema papira
	Odgođen ispis
	Neispravna kartica
	Izbacivanje kartice
	Pogrešna kartica

Napomene za rukovanje

44	Izbacivanje kartice nije moguće
40Z	Odgodjen postupak
40?	Nedosljedan zapis
4A	Smetnja uređaja
001	Rok isteka u danima ...
0A5	Rok za kalibraciju u danima ...
0071	Rok za preuzimanje podataka sa kartice vozača u danima ...

VDO brojač (opcija)

0H	Preostalo vrijeme vožnje
100	Početak sljedećeg vremena vožnje
H010	Buduće vrijeme vožnje
H1	Preostalo vrijeme pauze/odmora
th	Preostalo vrijeme do početka dnevnog, sedmičnog odmora

■ Oznake država**Skraćenice država**

A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
AR	Armenija
AZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bugarska
BIH	Bosna i Hercegovina
BY	Bjelorusija
CH	Švicarska
CY	Kipar
CZ	Češka Republika
D	Njemačka
DK	Danska
E	Španija *
EC	Evropska zajednica
EST	Estonija
EUR	Ostala Evropa

Skraćenice država

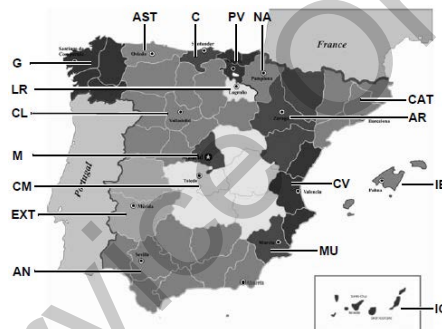
F	Francuska
FIN	Finska
FL	Lihtenštajn
FR/FO	Farska ostrva
GE	Gruzija
GR	Grčka
H	Mađarska
HR	Hrvatska
I	Italija
IRL	Irska
IS	Island
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litvanija
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Makedonija
MNE	Crna Gora

Skraćenice država	
N	Norveška
NL	Nizozemska
P	Portugal
PL	Poljska
RO	Rumunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TJ	Tadžikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turska
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno Kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Grad Vatikan

Skraćenice država	
WLD	Ostali svijet

* Španska regija: → Španska regija
[37]

► Španska regija



Slika 5: Regije u Španjolskoj

Skraćenice regija u Španiji	
AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija

Skraćenice regija u Španiji	
CL	Kastilja i León
CM	Kastilja-La Mancha
CV	Valensija
EXT	Estremadura
G	Galicija
IB	Balearska ostrva
IC	Kanarska ostrva
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcija
NA	Navarra
PV	Baskija

■ Automatske aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno (zadane postavke)

Automatski podešena aktivnost:

Nakon davanja kontakta	
Vozač 1 i vozač 2	
⏸	Vrijeme pauze/odmora
⌘	Ostala radna vremena
🗄	Vrijeme raspoloživosti
?	Bez promjene

Nakon prekidanja kontakta	
Vozač 1 i vozač 2	
⏸	Vrijeme pauze/odmora
⌘	Ostala radna vremena
🗄	Vrijeme raspoloživosti
?	Bez promjene

UPUTA

Proizvođač vozila je možda već programirao određene aktivnosti koje važe nakon *davanja/prekidanja kontakta*.

- Označite podešene funkcije u tabeli sa (√).

UPUTA

Izuzetak je naknadno unošenje aktivnosti na kartici vozača. Ova opcija je van funkcije tokom *ručnog unosa*. Nema promjene aktivnosti nakon *davanja/prekidanja kontakta*.

Automatsko podešavanje nakon "*davanja/prekidanja kontakta*" može se vidjeti u standardnom prikazu. Aktivnost treperi oko 5 sekundi i zatim se ponovo pojavljuje prethodni prikaz.

→ *Prikazi* [40]

Standardne postavke:

→ *Podesiti aktivnosti* [55]

Upravljanje (općenito)

Prikazi

Kretanje u meniju

Umetanje kartice

Izvaditi kartu

Rukovanje sa kartama

Preuzeti podatke

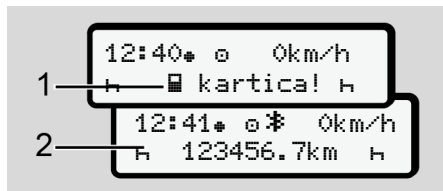
Service Only!

Upravljanje (općenito)

■ Prikazi

► Prikaz nakon davanja kontakta

Ako u otvoru za karticu 1 nema tahografske kartice, na displeju se u trajanju od oko 20 s prikazuje napomena (1) (kartica nedostaje), nakon čega se pojavljuje prikaz (2).



Slika 6: Prikaz nakon uključenog paljenja

UPUTA

Tumačenje piktograma → *Prikazi u toku vožnje* [▶ 40]

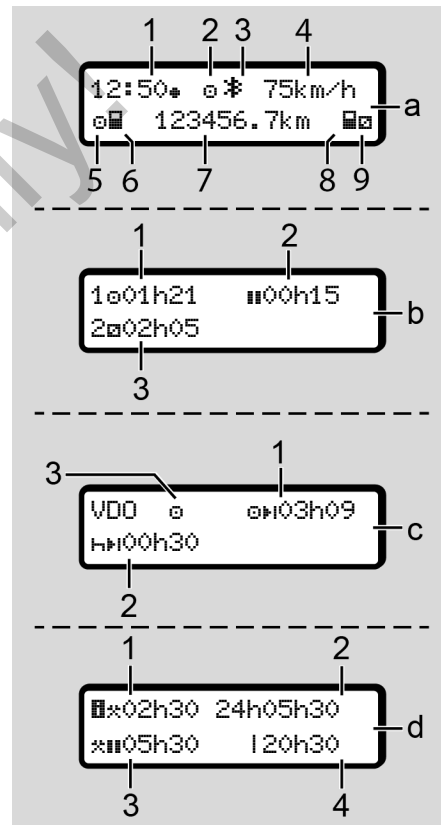
► Prikazi u toku vožnje

Tokom vožnje mogući su prikazi (a), (b) ili (c) (opcija).



Kompletan spisak piktograma → *Piktogrami (pregled)* [▶ 32].

Prikaz se može promijeniti pritiskom na tipku menija / .




Prikazi tokom vožnje:



Standardni prikaz (a):

- (1) Vrijeme na satu
sa simbolom  = lokalno vrijeme
bez simbola  = UTC vrijeme
- (2) Oznaka režima "Rad"
- (3) Oznaka aktivne Bluetooth veze
- (4) Brzina
- (5) Aktivnost vozača 1
- (6) Simbol kartice vozača 1
- (7) Ukupno stanje brojača kilometara
- (8) Simbol kartice vozača 2
- (9) Aktivnost vozača 2







Prikaz vremena vožnje i odmora (b):

- (1) Vrijeme vožnje  vozača 1 nakon
važjećeg odmora
- (2) Važeći odmor  u djelimičnim
prekidima od najmanje 15 min i
sljedećih 30 min
- (3) Vrijeme vozača 2:
Trenutna aktivnost -
raspoloživost  i trajanje aktivnosti


UPUTA



Ako kartica vozača nije umetnuta, prikazuju se vremena koja su dodijeljena utoru za karticu 1 odnosno 2.

Prikaz preostalih vremena vožnje i odmora (opcija VDO brojač) (c):

- (1) **Preostalo vrijeme vožnje   :**
(treperi  = trenutno je aktivan ovaj dio prikaza).
- (2) Naredno važeće vrijeme mirovanja / dnevno ili sedmično vrijeme mirovanja  :
→ VDO brojač (opcija) [ 77]
- (3) Prikazuje se podešena aktivnost

Prikaz kalkulatora radnog vremena (opcija VDO brojač) (d):





- (1) Radno vrijeme bez pauza:
(trenutno podešeno trajanje radnog vremena  bez odmora)

- (2) Svakodnevno radno vrijeme:
(ukupno radno vrijeme od prethodnog dnevnog odnosno sedmičnog odmora)
- (3) Kumulativni odmor:
(ukupno trajanje pauza tokom trenutnog radnog vremena  )
- (4) Trenutno sedmično radno vrijeme:
(ukupno trenutno podešeno radno vrijeme za tekuću radnu sedmicu do ovog trenutka)

► Poruke

Poruke se prikazuju neovisno od trenutnog prikaza.

Sljedeći uzroci dovode do prikaza poruke:

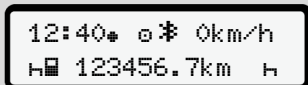
	Događaj
	Smetnja
	Upozorenje o vremenu vožnje
	Napomena za rukovanje

→ Značenje poruka [ 101]

4

► Prikaz nakon prekidanja kontakta

Nakon "prekidanja kontakta" prikazuje se sljedeće:



Slika 7: Prikaz nakon prekidanja kontakta

■ Kretanje u meniju

- Odaberite željenu funkciju, aktivnost ili brojačnu vrijednost sa tipkama **↵** **↵** u polju za unos.
- Potvrdite izbor sa tipkom **OK**.

► Meniji kod stojećeg vozila

Kod stojećeg vozila i stavljene vozačke kartice možete pozvati dalje podatke vozačke kartice.

→ *Drugi nivo menija - funkcije menija*
[83]

■ Umetanje kartice

⚠ PAŽNJA

Obratiti pažnju na sigurnost u saobraćaju

- Karticu vozača umetnite samo kada vozilo nije u pokretu.
- Umetanje karte za vrijeme vožnje je moguće, ali nije dozvoljeno. To će biti snimljeno kao aktivnost.

Utore za karticu držite uvijek zatvorenim.

Poklopci otvora za kartice ne smiju se uklanjati kako bi se izbjeglo prodiranje prašine, prljavštine i vode.

UPUTA**Izbor utora za karticu**

- Utor za karticu-1 (lijevi dio dijela za karticu) za karticu vozača koji vozi.
- Pri tinskom radu: Utor za karticu-2 (desni dio dijela za karticu) za karticu suvozača.
- Za karticu preduzeća: Slobodan izbor utora za karticu.

UPUTA

Za korištenje ADR varijante mora biti dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne upute za rad sa ADR varijantom DTCO 4.1 u okruženju kojem prijeti potencijalna eksplozija.

➔ *ADR-varijanta (Ex-varijanta)* [▶ 23]

1. Držite kombinovanu tipku vozača 1 ili vozača 2 pritisnutom duže od 2 s.



Slika 8: Zahtjev za izdavanje kartice (kombinovana tipka)

2. Dovodni element kartice se izvlači. Pažljivo spustite poklopac dovodnog elementa kartice.



Slika 9: Preklapanje poklopca prema dolje

3. Umetnite svoju karticu u otvor sa čipom okrenutim prema gore i sa strelicom prema naprijed.



Slika 10: Umetanje kartice

4. Pažljivo preklopite poklopac dovodnog elementa kartice naviše.
5. Gurnite dovodni element kartice u otvor tako da uskoči. Učitavaju se informacije sa čipa. Dok traje očitavanje kartice u utoru za kartice 1, u utoru za kartice 2 može se umetnuti druga kartica:
 - Dvočlana posada: kartica drugog, pratećeg vozača.
 - Iščitavanje podataka s kartice i iz memorije tahografa: kartica prijevoznika.

Zavisno od umetnute kartice izvršavaju se radni koraci vođeni odgovarajućim menijima.

4

- Za prvu i (ako je umetnuta) drugu karticu vozača
→ *Početak smene – umetanje kartice vozača* [▶ 49]
- Za karticu preduzeća
→ *Prijava - Umetnuti karticu firme* [▶ 68]

UPUTA

Ako DTCO 4.1 prilikom učitavanja ustanovi da je kartica nevažeća, postupak učitavanja se prekida (1 1 umetanje prekinuto).

▶ Jezik

Prikazani jezik zavisi od sljedećeg:

- umetnute kartice vozača u otvor za karticu 1
- tahografske kartice višeg prioriteta, kao što je npr. kartica prijevoznika ili nadzorna kartica

Kao alternativu automatskoj postavci, možete podesiti željeni jezik.

→ *Podešavanje jezika* [▶ 77]

■ Izvaditi kartu

UPUTA

Kartice možete izvaditi iz otora za kartice samo kada vozilo stoji.

⚠ PAŽNJA

Zaštita od zloupotrebe

Izvadite karticu vozača iz otora za kartu:

- Na kraju smjene
- Pri izmjeni vozača ili vozila

UPUTA

Za korištenje ADR varijante mora biti dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne upute za rad sa ADR varijantom DTCO 4.1 u okruženju kojem prijeti potencijalna eksplozija.

→ *ADR-varijanta (Ex-varijanta)* [▶ 23]



Slika 11: Zahtjev za izdavanje kartice (kombinovana tipka)

1. Držite kombinovanu tipku vozača 1 ili vozača 2 pritisnutom duže od 2 s. Na displeju se zatim prikazuje:
 - Prezime vlasnika kartice.
 - Indikator napredovanja prikazuje tok prijenosa podataka na čip kartice.
 - Upit za odjavljivanje.
2. Tipkama **▲** / **▼** odaberite željenu funkciju:
 - Kartica vozača:
Odabir države u kojoj se trenutno nalazite.

UPUTA

Ako se u roku jedne minute ne unese država, izbacivanje kartice će biti prekinuto.

- Kartica prijevoznika:
 - **Da**, ako na tahografu DTCO 4.1 želite odjaviti prijevozničko preduzeće.
 - **Ne**, ako blokada prosljeđivanja podataka o prijevozničkom poduzeću treba ostati aktivna.

UPUTA

Memorisani podaci Vašeg preduzeća su blokirani za strano preduzeće.

3. Potvrdite odabir pritiskom na **OK**.

UPUTA

U sljedećim slučajevima prikazuje se napomena:

- Redovno naknadno ispitivanje tahografa DTCO 4.1
- Rok važenja kartice prijevoznika ili vozača ističe.
- Predstoji preuzimanje podataka sa kartice vozača

UPUTA

Ako se utaknuta kartica upravo obrađuje (radi učitavanja ili izbacivanja), a zahtijeva se izbacivanje kartice iz drugog utora, DTCO 4.1 najprije završava trenutni postupak sa prvom karticom pa zatim pokreće postupak izbacivanja druge kartice.

4

Dovodni element kartice se izvlači iz pripadajuće pregrade.

4. Izvadite karticu.
5. Pažljivo preklopite poklopac dovodnog elementa kartice naviše.
6. Gurnite dovodni element kartice u otvor tako da uskoči.

■ Rukovanje sa kartama

- Tahografske kartice ne savijajte i ne prelamajte, ne koristite za druge svrhe.
- Ne koristite oštećene tahografske kartice.
- Držite kontakte površine čistim, suhim, bez masnoće i ulja (uvijek pohraniti u zaštitnoj foliji).
- Zaštitite od direktnog sunčevnog zračenja (ne smije ležati na armaturi).
- Ne stavljajte u neposrednu blizinu jakih elektromagnetnih polja.
- Ne koristite kartice nakon isteka važnosti odnosno blagovremeno prije isteka zahtijevati novu tahografsku karticu.

■ Preuzeti podatke

▶ sa kartice vozača ili preduzeća



OPASNOST OD EKSPLOZIJE

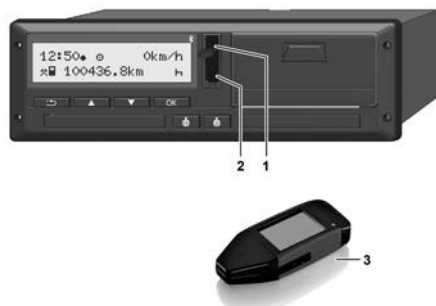
Opasnost od eksplozije uslijed preostalih napona i otvorenih interfejsa kod ADR varijante

U potencijalno eksplozivnim okruženjima pritisak na tipke tahografa DTCO 4.1, umetanje kartica, otvaranje ladice štampača ili prednjeg interfejsa predstavlja povećanu opasnost od eksplozije.

- Poklopac mora biti zatvoren.
- Ne smije biti aktivno preuzimanje podataka.

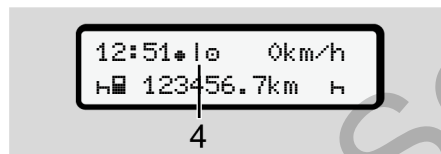
UPUTA

Za preuzimanje smije biti umetnuta samo 1 kartica vozača (kartica vozača 1 ili vozača 2). Ako su umetnute obje kartice, neće doći do prijenosa podataka.



Slika 12: Prikliučivanje na prednji interfejs

1. Na prednjem interfejsu podignite poklopac (1) prema gore.
2. Umetnite Download Key (ključ za preuzimanje) (3) u prednji interfejs (2).
Preuzimanje se pokreće automatski.



Slika 13: Piktogram: Prijenos podataka

Pri prenosu podataka se prikazuje odgovarajući piktogram (4).

UPUTA

Moguć gubitak podataka pri prenosu na Download Key.

Za vrijeme prenosa podataka, ne prekidajte vezu sa prednjim sučeljem.

3. Nakon preuzimanja podataka zatvorite poklopac (1).

► Oznaka podataka

Kopirani podaci se označavaju sa digitalnim potpisom (oznakom).

Na osnovu ovog potpisa podaci se mogu pripisati određenoj kartici vozača i provjeriti njena potpunost i originalnost.

UPUTA

Detaljne informacije o programu za očitavanje tj. o Download Key, preuzmite iz dokumentacije.

► Učitavanje iz masovne memorije

Podaci iz masovne memorije se mogu preuzeti samo sa karticom preduzeća.

Na Download Key možete podesiti koji se podaci (kartica ili masovna memorija) mogu preuzeti.

► Daljinsko preuzimanje (dodatno)

Pomoću sistema flotnog menadžmenta (daljinski rad), podaci se mogu također daljinski preuzeti nakon uspješnog prepoznavanja kartice preduzeća (memorisano na serveru).

UPUTA

Detaljne informacije o potrebnim hard i softver komponentama te njihovom korištenju preuzmite iz dokumentacije.

Rad vozača

Funkcije kartice vozača

Početak smene – umetanje kartice vozača

Podesiti aktivnosti

Utovar/istovar (kabotaža)

Kraj smjene - preuzimanje kartice vozača

Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos)

Zamjena vozača / vozila

Umetnuti vozačku karticu

Service Only!

Rad vozača

■ Funkcije kartice vozača

Pomoću kartice vozača tahograf DTCO 4.1 identifikuje vozača.

Ona služi za uobičajen režim vožnje i omogućuje pohranjivanje, prikazivanje, štampanje ili (ako je umetnuta kartica vozača) preuzimanje aktivnosti.

UPUTA

Vozačka kartica nije prenosiva.

UPUTA

Meniji za prikaz i ispis podataka o vozaču dostupni su samo ako je umetnuta odgovarajuća kartica.

Tako se npr. stavka menija **printanje vozač 2** prikazuje samo kad je u utoru za karticu 2 utaknuta kartica vozača.

■ Početak smene – umetanje kartice vozača

UPUTA

"*Rukovanje od strane vozača*" odgovara režimu "Rad" u skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 I C u trenutno važećem izdanju.

→ *Načini rada (pregled)* [24]

UPUTA

Za korištenje ADR varijante mora biti dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne upute za rad sa ADR varijantom DTCO 4.1 u okruženju kojem prijete potencijalna eksplozija.

→ *ADR-varijanta (Ex-varijanta)* [23]

▶ 1. Umetanje kartice

Umetnite svoju karticu vozača u utor za kartice na početku smjene (početak radnog dana).

→ *Umetanje kartice* [42]


- Umetanjem kartice vozača na displeju se pojavljuje jezik koji je pohranjen na toj kartici.

UPUTA

Jezik možete podesiti u meniju.

→ *Podešavanje jezika* [77]

Prikazani meni će Vas korak po korak dovesti do potpune spremnosti tahografa DTCO 4.1 za rad:



a. 10 Maier
16:00* 14:00UTC

Slika 14: Prikaz dobrodošlice


U trajanju od oko 3 s prikazuje se prezime vlasnika kartice, podešeno lokalno vrijeme (npr. **16:00***) i UTC

5

vrijeme (npr. **14:50UTC**) (vremenska razlika = 2 sata tokom ljetnog računanja vremena).

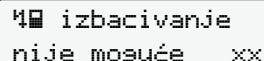
Tokom očitavanja kartice nisu mogući nikakvi unosi.

Pritiskom na proizvoljnu tipku pojavljuje se poruka:



molimo
pričekajte!

odnosno:



Izbacivanje
nije moguće xx

Učitavaju se podaci kartice:



b. 10 Maier
----- o

Slika 15: Učitavanje podataka kartice

Lijevo je broj zauzetog otvora za karticu.

Pored je navedeno prezime vozača (učitano sa kartice vozača).

Grafički indikator prikazuje napredak očitavanja kartice vozača.

UPUTA

Dok god je ručni unos aktivnosti vozača moguć, ali još uvek nije pokrenut, DTCO 4.1 nudi vozaču mogućnost izbacivanja kartice vozača bez daljnjeg pohranjivanja zapisa podataka na kartici i u uređaju DTCO 4.1.



C. zadnjijs vađenja
15.03.23 16:31*

Slika 16: Prikaz posljednjeg vađenja kartice

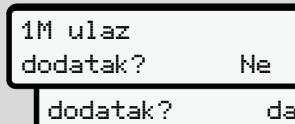
U trajanju od oko 4 s prikazuju se datum i vrijeme posljednjeg vađenja kartice po lokalnom vremenu (simbol *).

UPUTA

Obratiti pažnju na potpunost podataka o vožnji.

U skladu s odredbom, aktivnosti koje nisu snimljene na kartici se moraju unijeti manualno.

Nakon toga slijedi upit za ručni naknadni unos:

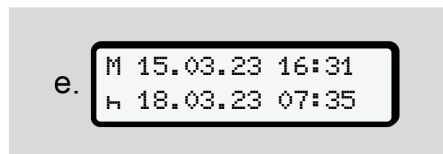


d. 1M ulaz
dodatak? Ne
dodatak? da

Slika 17: Naknadni unos kao opcija

- Vi sami možete naknadno unijeti aktivnosti;
→ *Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos)* [59]
- Ako ne želite naknadno unijeti "nikakve aktivnosti" odaberite **Ne** i nastavite s korakom i.

- Ako odaberete **Da**, DTCO 4.1 zahtijeva da ručno unesete podatke; nakon toga slijedi prikaz:



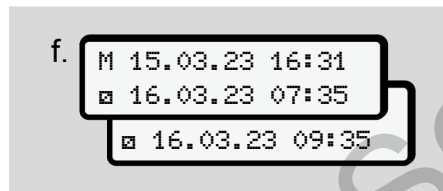
Slika 18: Opcije za unos

M = ručni unos

H = treperi polje za unos aktivnosti

Prikazuje se vremenski period između vađenja (1. red) i trenutnog umetanja (2. reda) po lokalnom vremenu.

→ *Podesiti aktivnosti* [▶ 55]



Slika 19: 2. red = blok za unos

- Potrebne podatke (trepućuća polja za unos) možete unijeti sljedećim redoslijedom: *aktivnost/dan/mjesec/godina/sat/minuta*.

Proces se završava umetanjem kartice.

UPUTA

DTCO 4.1 odbija da izbaci karticu vozača dok god se ne završi postupak učitavanja. Kako biste mogli da izvadite karticu, morate još jednom zatražiti njeno izbacivanje nakon što DTCO 4.1 okonča postupak učitavanja.

Nakon toga sledi upit za unos države.



Slika 20: Izbor države

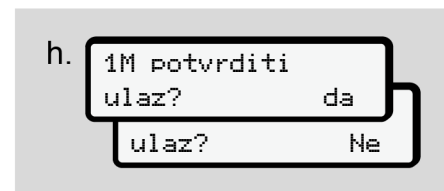
- Odaberite državu odnosno regiju za naknadni unos i potvrdite izbor pritiskom na **OK**.
→ *Oznake država* [▶ 36]

UPUTA

Za Španiju trebate dodatno unijeti regiju.

UPUTA

Tipkom **ESC** možete, ukoliko odmah nastavljete svoju smjenu, prekinuti unos.



Slika 21: Potvrda unosa

- Potvrdite unos sa **Da** ili **Ne**.

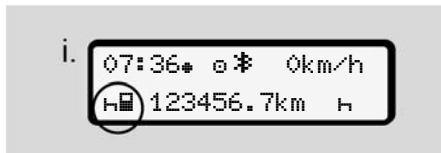
5

UPUTA

Ako pritisnete **He**, unosi se prikazuju ponovo i prema potrebi ih možete ispraviti.

- Prvo umetanje
Prilikom prvog umetanja kartice vozača slijede dodatni upiti:
→ *Umetnuti vozačku karticu* [▶ 64]

Pojavljuje se standardni prikaz.



Slika 22: Standardni prikaz sa umetnutom karticom

Prikazani simboli imaju sljedeće značenje:

- = Vozačka kartica se nalazi u utoru za kartice.
- = Možete započeti vožnju, podaci su učitani.

Slika 23: Spretno za vožnju

DTCO 4.1 pokazuje da vožnja može započeti i to bez obzira na to da li se radi o pojedinačnom vozaču (■) ili dvočlanoj posadi (■■).

UPUTA

Ako se ne prikazuje spremnost za vožnju, provjerite je li u otvor 1 i eventualno otvor 2 umetnuta važeća kartica vozača, jesu li unijeti svi potrebni podaci kao i da nema konflikta kartica.

UPUTA

Ako su umetnute dvije kartice vozača, uređaj DTCO 4.1 traži unose za drugu karticu čim se prva učita i prikaže spremnost za vožnju.

UPUTA

Simbol ■ se prikazuje za oba utora za kartice.

Ako su ubačene kartice za vozača-1 i vozača-2 moguće je započeti vožnju ako prikaže simbol ■ za vozača-1.

▶ 2. Podesiti aktivnosti

Podesite sa kombi tipkom za odgovarajući utor za karticu ■ aktivnost koju želite.

→ *Podesiti aktivnosti* [▶ 55]

- U slučaju izmjene lokalnog vremena: Podesite vrijeme na aktualno lokalno vrijeme.
→ *Podesiti lokalno vrijeme* [▶ 96]

DTCO 4.1 je spreman za rad.

UPUTA

Početak vožnje prekida svaki započeti manualni unos - i za vozača-2.

PAŽNJA

Kod pauze ili mirovanja uvijek postavite aktivnost na **H**.

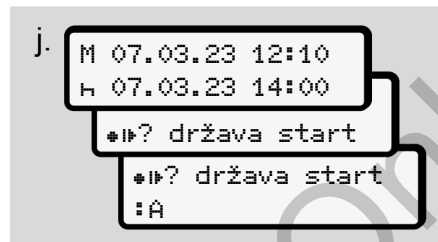
Smetnje na tahografu DTCO 4.1 ili sistemskim komponentama prikazuju se na displeju → *Značenje poruka* [101].

- Potvrdite poruku pritiskom na tipku **OK**.

► Unos države – ručno

DTCO 4.1 automatski prepoznaje prelazak međudržavne granice → *Prelazak međudržavne granice* [30].

Ukoliko DTCO 4.1 ne prepozna prelazak međudržavne granice automatski, treba ručno promijeniti državu:

Unos države pri početku smjene

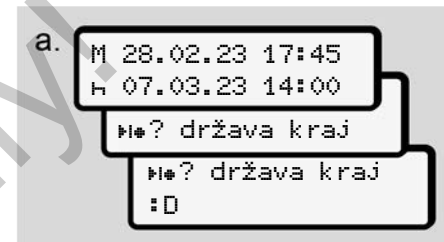
Slika 24: Opcija unosa – država polaska

- Simbol **•H?** Odaberite i potvrdite unos **država start**.
- Državu izabrati i potvrditi.
→ *Oznake država* [36]

UPUTA

U Španiji trebate dodatno unijeti regiju u kojoj Vaša vožnja započinje.

→ *Španska regija* [37]

Unos države na kraju smjene

Slika 25: Unos - Država dolaska

- U prvom polju za unos **H** odaberite simbol **•H?** Izaberite i potvrdite unos **država kraj**.
- Odaberite i potvrdite državu.

Izbor država

Pri ponovnom izboru najprije se prikazuje ranije odabrana država.

Tipkama **◀** / **▶** pozivaju se 4 posljednje zadane države.

Oznaka: dvotačka ispred teritorijalne oznake **:B**.

5

UPUTA

Ovo je takođe dostupno za odabir regije, npr. u Španiji.

Dalji izbor slijedi abecednim redom, počevši od slova **A**:

- Tipka **A**: **A**, **Z**, **Y**, **X**, ... itd.
- Tipka **B**: **A**, **B**, **C**, **D**, ... itd.

UPUTA

Ako je aktivirano lokaliziranje vozila, DTCO 4.1 nudi predodabir država na temelju lokacije vozila u trenutku umetanja kartice vozača.

Ako se država ne može odrediti putem lokaliziranja vozila (vozilo se nalazi izvan raspoloživih podataka kartice ili izračunavanje položaja još uvijek traje), DTCO 4.1 nudi posljednje četiri navedene države odnosno regije.

UPUTA

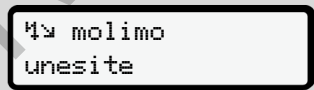
Pritiskanjem i držanjem tipki **↔** je moguće ubrzati odabir (auto-repeat-funkcija).

UPUTA

Te lokacije su samo prijedlozi kako bi se olakšao izbor.
Kao vozač, potrudite se da odaberete državu u kojoj se stvarno nalazite.

► Prekid postupka unošenja

Ako u roku od 30 s ne uslijedi nikakav unos, na displeju se pojavljuje sljedeći prikaz:



↔ molimo
unesite

Slika 26: Zahtjev za unos podataka na displeju

Unos možete nastaviti ako u roku od sljedećih 30 s pritisnete tipku **OK**.

Ako se u roku od 10 minuta ne izvrši nikakav unos niti se na tahografu DTCO 4.1 pritisne neka tipka, tahograf će odbaciti karticu vozača.





Već zadati ali nepotvrđeni podaci se odbacuju, kako bi se zajamčilo čuvanje samo ispravnih i potvrđenih podataka. To se odnosi kako na daljinski tako i na direktni unos na uređaju DTCO 4.1.

Zahtjev za izdavanje kartice pritiskom na kombinovanu tipku **↔** prekida "ručni unos". On se takođe prekida i ako se tokom unosa započne vožnja.

■ Podesiti aktivnosti

► Moguće aktivnosti


Mogu se podesiti sljedeće aktivnosti:

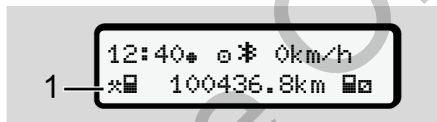
	Vrijeme vožnje (automatski pri vožnji)
	Sva ostala radna vremena
	Vremena raspoloživosti (vremena čekanja, vrijeme kao suvozač, vrijeme provedeno u kabini za spavanje tokom vožnje za vozača 2)
	Vremena pauza i odmora

► Promijeniti aktivnost



UPUTA

Podešavanje aktivnosti je moguće samo kod vozila koje stoji.

- Pritisnite kombi tipku  za vozača-1. Prikazuje se standardni prikaz.







Slika 27: Standardni prikaz s aktivnošću (1)

- Pritisnite kombi tipku , dok željena aktivnost ne bude prikazan na displeju (1).
- U dvočlanoj posadi: Potvrdite kao suvozač (vozač-2) tipku .


► Automatsko podešavanje

DTCO 4.1 se automatski prebacuje na sljedeće aktivnosti:


prilikom ...	vozač 1	vozač 2
vožnje		
zaustavljanja vozila		

UPUTA

Osigurati tačan obračun brojača (dodatak)

- Na kraju smjene ili pauze uvijek postavite aktivnost na "x"..

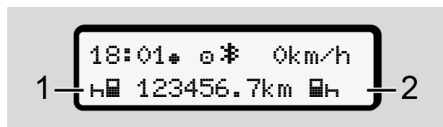
Automatsko podešavanje nakon paljenja uključeno/isključeno (zadana postavka)

Nakon davanja/prekidanja kontakta DTCO 4.1 se može prebaciti na definiranu aktivnost, na primjer .

Ova se aktivnost može programirati s karticom prijevoznika ili u ovlaštenoj servisnoj radionici.

5

Aktivnost (1) i/ili (2) koja se automatski mijenja prilikom davanja odnosno prekidanja kontakta prikazuje se na standardnom prikazu. Treperi u trajanju od oko 5 s.



Slika 28: Treperenje aktivnosti u standardnom prikazu

Nakon davanja kontakta pojavljuje se prethodni prikaz.

Primjer:

Odabrali ste "brojač" i isključujete paljenje.

Pri uključenju paljenja "brojač" će nakon 5 sekundi biti opet prikazan.

► Ručno unošenje aktivnosti

UPUTA

Obratiti pažnju na propis.

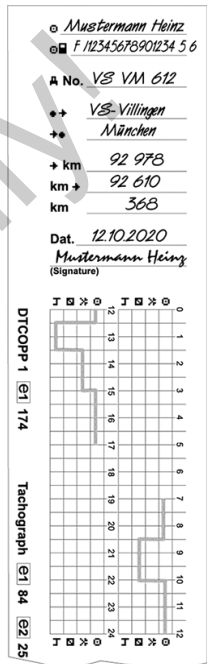
U skladu s odredbom (EU) 165/2014, aktivnosti koje se ne mogu zapisati na vozačkoj kartici treba naknadno unijeti manualno.

U sljedećim slučajevima potrebno je ručno unijeti aktivnosti:

- Kvar tahografa DTCC 4.1.
- gubitak, krađa, oštećenje ili smetnja u radu kartice vozača.

U tim slučajevima morate na početku i na kraju vožnje odnosno smjene izraditi dnevni ispis na tahografu DTCC 4.1.

Na poledini papira imate mogućnost unijeti aktivnosti ručno (2) i možete dopuniti papir sa ličnim podacima (1).



Slika 29: Unos aktivnosti

Značenje simbola	
	Ime i prezime
	Broj kartice vozača ili vozačke dozvole
ABr.	Registarska oznaka vozila
+	Mjesto na početku smjene
+	Mjesto na kraju smjene
+km	Stanje brojača kilometara na kraju smjene
km+	Stanje brojača kilometara na početku smjene
km	Prijedena kilometraža

UPUTA

Pridržavajte se zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju.

■ Utovar/istovar (kabotaža)

U tahografu DTCO 4.1 možete dokumentirati postupke utovara i istovara koji su obuhvaćeni regulativom za kabotažu (prekogranični transport).

DTCO 4.1 pohranjuje mjesto i vrijeme utovara odnosno istovara.

Meni za unos: → *Meni za unos vozila* [▶ 95]

■ Kraj smjene - preuzimanje kartice vozača

UPUTA

Za zaštitu ličnih podataka potrebno je da na kraju smjene preuzmete karticu vozača.

Vozačku karticu možete izvaditi iz utora za kartice samo kada vozilo stoji.

UPUTA

Za rad sa ADR-varijantom, paljenje mora biti uključeno.

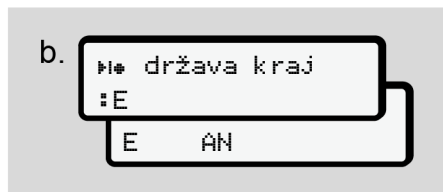
Obratite pažnju na posebne sigurnosne upute za rad sa ADR varijantom u okruženju kojem prijeti potencijalna eksplozija.

→ *ADR-varijanta (Ex-varijanta)* [▶ 23]




1. Prilikom promjene vozila ili na kraju smjene (kraj radnog dana) podesite odgovarajuću aktivnost npr. vrijeme odmora **h**.
→ *Podesiti aktivnosti* [▶ 55]

5

2. Držite tipku  pritisnutom najmanje 2 s.



Slika 30: Podatak o trenutnoj lokaciji

3. Tipkama  /  odaberite državu i potvrdite izbor pritiskom na .
→ *Unos države pri početku smjene*
[53]

UPUTA

Ako je funkcija dostupna, uređaj DTCO 4.1 nudi mogućnost štampanja dnevnog izvještaja prije izbacivanja kartice.

UPUTA

Ako se u roku jedne minute ne unese država, izbacivanje kartice će biti prekinuto.

4. Prikazuju se broj utora za kartice i prezime vozača.
Grafički indikator prikazuje napredak upisivanja podataka na karticu vozača.
5. Izvadite karticu vozača iz utora.
→ *Izvaditi kartu* [44]
Ovo se odnosi i na izmjenu vozača u timskom radu. Nakon toga umetnite Vašu vozačku karticu u drugi utor.
Prikaz na displeju:



Slika 31: Standardni prikaz bez kartica

6. Po želji možete odštampati pohranjene aktivnosti i događaje putem menija za ispis.
→ *Drugi nivo menija - funkcije menija*
[83]

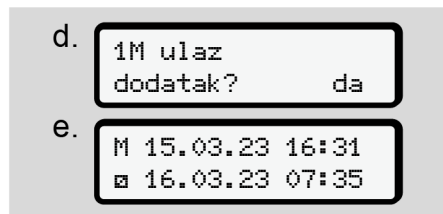
UPUTA

Ako želite ispis posljednja 24 sata , sačekajte – ukoliko je moguće – naredni dan.

Tako ćete osigurati štampanje i posljednje aktivnosti.

■ Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos)

Ako ste nakon umetanja vozačke kartice na upit **ulaz dodatak?** odgovorili sa **Da** (korak d), tada će biti prikazani manualno izmjenjivi unosi (korak e).



Slika 32: Prikazi s mogućnošću ispravke

Sada možete raditi unose (tipke **▲** / **▼** i **OK**).

U slučaju pogrešnog unosa možete se vratiti pritiskom na tipku **↩** i ponoviti unos.

Vađenje (15.03.23) 16:31 lokalno vrijeme Umetanje (18.03.23) 07:35 lokalno vrijeme



Vremenski period nepoznate aktivnosti
Slika 33: Primjer vremenskog razdoblja s nepoznatom aktivnošću

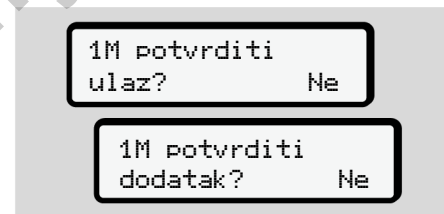
Mogući su sljedeći unosi:

- Aktivnost vremenskog mirovanja **h** naknadno upisati:
→ *Aktivnost vremenskog mirovanja naknadno upisati [60]*
- Nastavak radnog vremena:
→ *Nastaviti aktivnosti [61]*
- Nastaviti radno vrijeme, završiti i/ ili dodati na početak aktivnosti radnog vremena:
→ *Nastaviti aktivnosti i priorizirati aktivnosti [62]*

Ove mogućnosti nakon umetanja kartice vozača općenito važe i za odabir trenutne aktivnosti.

► Zahtjev kartice za vrijeme ručnog unosa

1. Zatražite sa tipkom **h** izbacivanje kartice.
Upit o manuelnom unosu će biti prikazan:



Slika 34: Naknadni unos kao opcija

2. Odaberite tipkama **▲** / **▼** **Ne** i potvrdite tipkom **OK**.
3. dalje sa korak 3.
→ *Kraj smjene - preuzimanje kartice vozača [57]*

Ručni unos se prekida. Za nepoznato vremensko razdoblje DTCO 4.1 pohranjuje aktivnost **?**.

5

► Aktivnost vremenskog mirovanja naknadno upisati

<pre> graph TD A[zadnje vađenja 15.03.23 16:31] --> B[1M ulaz dodatak? da] B --> C((1)) C --> D[M 15.03.23 16:31 H 18.03.23 07:35 H 18.03.23 07:35] D --> E[država start :D] E --> F[1M ulaz potvrditi? da] F --> G[07:36 0 km/h 123456.7km] </pre>	<table border="1"> <tr> <td>Vađenje (15.03.23) 16:31 lokalno vrijeme</td> <td>Umetanje (18.03.23) 07:35 lokalno vrijeme</td> </tr> </table> <p>Obratite pažnju na sljedeće: Unos se vrši po lokalnom vremenu.</p> <ol style="list-style-type: none"> Nakon što za naknadni unos odaberete Da: Odaberite i potvrdite aktivnost H pritiskom na OK. Prikaz se pomjera na naredno svjetlucajuće polje za unos. Ako držite tipku OK pritisnutim, prikaz će se prebaciti na posljednji unos. Potvrdite i posljednji unos minuta tipkom OK. Pratite slijed menija. 	Vađenje (15.03.23) 16:31 lokalno vrijeme	Umetanje (18.03.23) 07:35 lokalno vrijeme
Vađenje (15.03.23) 16:31 lokalno vrijeme	Umetanje (18.03.23) 07:35 lokalno vrijeme		

► Nastaviti aktivnosti

Vađenje (24.03.23)	Umetanje (25.03.23)
23:32 lokalno vrijeme	02:30 lokalno vrijeme
00:20 lokalno vrijeme	

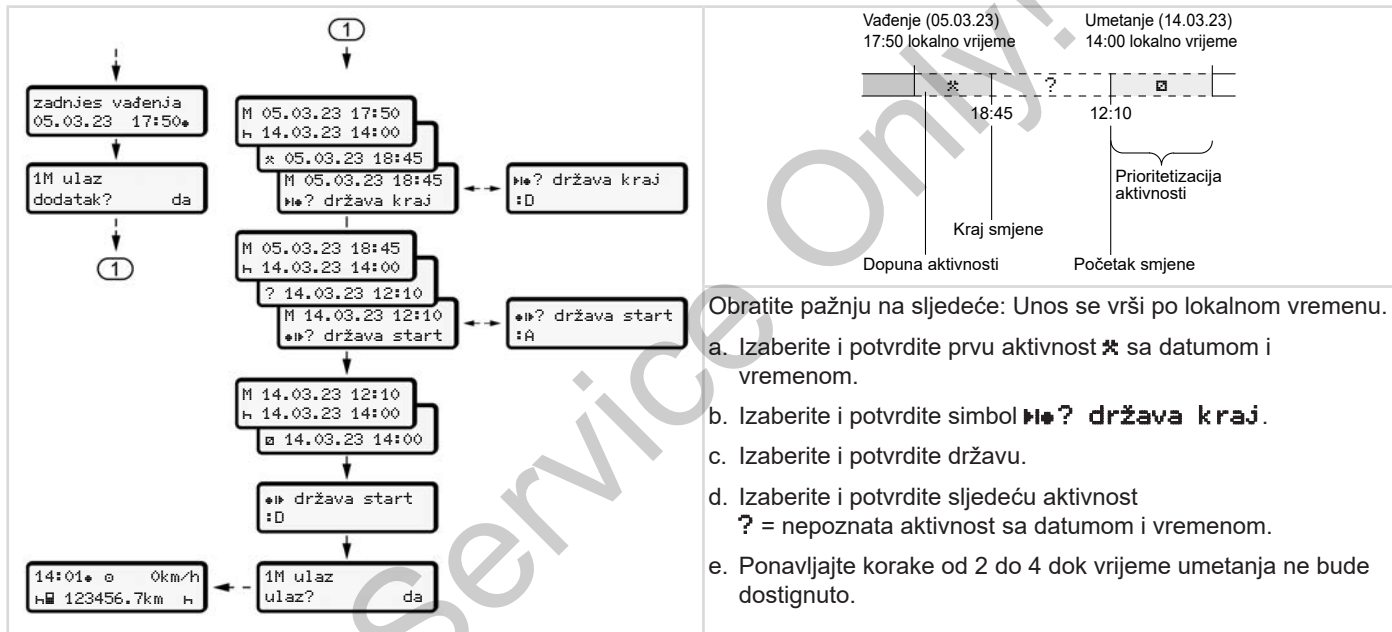
Dopuna aktivnosti

Obratite pažnju na sljedeće: Unos se vrši po lokalnom vremenu.

- Odaberite i potvrdite prvu aktivnost pritiskom na **OK**.
- Unesite dan i vrijeme i potvrdite tipkom **OK**.
- Odaberite i potvrdite drugu aktivnost pritiskom na **OK**.
- Unesite ponovo dan i vrijeme i potvrdite tipkom **OK**.
- Potvrdite i posljednji unos minuta tipkom **OK**.
- Pratite slijed menija.

5

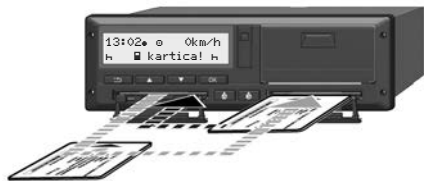
► Nastaviti aktivnosti i priorizirati aktivnosti



Obratite pažnju na sljedeće: Unos se vrši po lokalnom vremenu.

- Izaberite i potvrdite prvu aktivnost * sa datumom i vremenom.
- Izaberite i potvrdite simbol h? država kraj.
- Izaberite i potvrdite državu.
- Izaberite i potvrdite sljedeću aktivnost ? = nepoznata aktivnost sa datumom i vremenom.
- Ponavljajte korake od 2 do 4 dok vrijeme umetanja ne bude dostignuto.

■ Zamjena vozača / vozila



Slika 35: Zamijeniti vozačku karticu

► Slučaj 1 - timski rad

Vozač-2 postaje vozač-1.

- a. Izvadite vozačke kartice iz utora za kartice i postavite ih u onaj drugi utor za karticu.
- b. Podesiti željenu aktivnost:
→ Podesiti aktivnosti [▶ 55]

UPUTA

U tmskom radu je moguće karticu vozača-1 umetnuti prvu, a kako bi se brže pristupilo vožnji. Već pri učitavanju kartice vozača-1, moguće je umetnuti karticu vozača-2.

Vožnja može biti započeta čim simbol ■ za vozača-1 i simbol ■ za vozača-2 bude prikazan.

► Slučaj 2 - kraj smjene

Vozač-1 i/ ili vozač-2 napuštaju vozilo.

- a. Dotični po potrebi sačinjava dnevno štampanje, vadi svoju karticu, i uzima vozačku karticu iz utora.
- b. Novo osoblje u vozilu stavlja vozačku karticu, zavisno od funkcije (vozač-1 ili vozač-2) u utor za karticu.

► Slučaj 3 - mješani rad

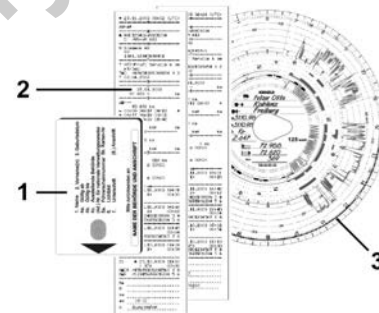
Vožnja s različitim tipovima tahografa.

- Primjerice analogni tahograf sa zapisom na tahografskim listićima ili ...
- digitalni tahograf sa karticom vozača u skladu sa Uredbom (EU) 165/2014, npr. DTCO 4.1.

U slučaju kontrole vozač mora biti u mogućnosti da za tekuću sedmicu i za proteklih 28 dana predoči sljedeće:

- karticu vozača (1),

- relevantni dnevni ispisi iz digitalnog tahografa (2), npr. u slučaju oštećenja ili greške na kartici vozača,
- ispisane listove (3),
- ručne zapise aktivnosti.



Slika 36: Primjeri dokumentacije koju treba imati sa sobom

UPUTA

Pridržavajte se zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju.

■ Umetnuti vozačku karticu

▶ Korišćenje podataka

Pri prvom umetanju kartice, zbog zaštite Vaših ličnih podataka, biti ćete upitani da li ste saglasni sa obradom Vaših ličnih podataka.

→ *Zaštita podataka* [▶ 9]

▶ Tok odjave

Upit se javlja automatski tokom prvog prijavljivanja na uređaj DTCO 4.1.

Pojavljuje se nakon odabira države.

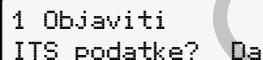
UPUTA

Unose možete naknadno izmijeniti: → *Meni za unos vozača 1/2* [▶ 92].

Odobranje ITS podataka

UPUTA

Za aktiviranje Bluetooth veze morate biti saglasni sa bilježenjem ITS podataka (→ *Lični ITS-podaci* [▶ 10]).



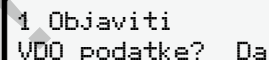
Slika 37: Upit o ličnim podacima

1. Odaberite tipkama **▲** / **▼** **Da** ili **Ne**.
2. Tipkom **OK** potvrdite.
Biti će prikazana poruka o memorisanju:



Slika 38: Potvrda pohrane

Odobranje VDO podataka



Slika 39: Upit o specijalnim ličnim podacima

3. Odaberite tipkama **▲** / **▼** **Da** ili **Ne**
4. Tipkom **OK** potvrdite.
Biti će prikazana poruka o memorisanju:



Slika 40: Potvrda druge pohrane

Aktiviranje Bluetooth veze

Bluetooth vezu možete aktivirati u ovom meniju ili kasnije u meniju "Bluetooth":
Za opis postupka aktivacije pogledajte:
→ *Aktiviranje/deaktiviranje Bluetooth veze* [▶ 93]

Dovršetak prijavljivanja

Sada se odvija standardna prijava na DTCCO 4.1.
→ *Početak smene – umetanje kartice vozača* [▶ 49]

Service Only!

Upravljanje od strane poduzetnika

Funkcije kartice kompanije

Meni funkcije u načinu rada preduzeća

Prijava - Umetnuti karticu firme

Unijeti državu članicu i registarsku oznaku

Izvaditi karticu preduzeća

Service Only!

Upravljanje od strane poduzetnika

■ Funkcije kartice kompanije

UPUTA

Kartica preduzeća služi isključivo menadžmentu podataka preduzeća, a ne za vožnju.

Ako vozite sa karticom preduzeća, prikazaće se poruka **!o Vožnja bez važeće karte.**

UPUTA

Obratiti pažnju na odredbe države.

Preduzeće osigurava propisnu upotrebu kartica od preduzeća.

- Pridržavajte se zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju.

Pomoću kartice prijevoznika DTCO 4.1 identifikuje prijevozničko preduzeće.

Kartica prijevoznika je dokaz o ispravnom radu vozila. Karticom prijevoznika se odgovarajuće vozilo može dodijeliti prijevozničkom preduzeću u pogledu svih bitnih podataka. Prijevozničko poduzeće može podnijeti zahtjev za izdavanje više kartica prijevoznika.

Bez obzira na vozače, u memoriji tahografa čuvaju se sva kretanja vozila.

Prijevozničko preduzeće ima zakonsku obavezu da čuva te podatke i da ih na zahtjev učini dostupnim nadležnim nadzornim organima.

Kartica prijevoznika važi 5 godina. Zahtjev za izdavanje sljedeće kartice može se podnijeti najranije 6 mjeseci prije isteka važenja trenutne.

U slučaju oštećenja, krađe ili gubitka kartice prijevozničko preduzeće mora podnijeti sljedeću dokumentaciju za izdavanje nove:

- u slučaju gubitka, pisanu izjavu o gubitku

- u slučaju krađe, dokaz o prijavi policiji
- u slučaju oštećenja ili smetnji u radu, karticu koju treba zamijeniti novom

Prilikom prvog umetanja kartice prijevoznik se prijavljuje na DTCO 4.1, tako da će se uređaj nadalje sve do prijavljivanja ili umetanja neke druge kartice voditi kao uređaj dotičnog prijevoznika. Time su zagantovana prava pristupa podacima pridruženih prijevozničkom preduzeću.

U okviru svojih ovlaštenja, kartica prijevoznika pruža sljedeće mogućnosti:

- Prijavljivanje prijevoznika na DTCO 4.1 kao i njegovo odjavljivanje sa istog, npr. prilikom prodaje ili isteka najma vozila
- Unos države članice i registarske oznake vozila
➔ *Unijeti državu članicu i registarsku oznaku [70].*

- Pristup podacima memorije tahografa i podacima pridruženim prijevoznikom poduzeću, npr. događajima, smetnjama, brzini, imenu vozača
- Pristup podacima umetnute kartice vozača
- Pristup prednjem interfejsu radi ovlaštenog preuzimanja podataka iz memorije tahografa

U EU se podaci iz memorije tahografa moraju preuzimati svaka 3 mjeseca.

Preuzimanje podataka dodatno se preporučuje u sljedećim slučajevima:

- prodaja vozila
- povlačenje vozila iz upotrebe
- Zamjena tahografa DTCO 4.1

■ Meni funkcije u načinu rada preduzeća

Navigacija u okviru meni funkcija slijedi u principu uvijek prema istoj sistematici.

→ *Kretanje u meniju* [42]

Ako se u utoru za kartice-2 nalazi kartica preduzeća, svi glavni meniji, a koji su dodijeljeni utoru za kartice-2, ostaju zaključani.

→ *Zaključavanje pristupa meniju* [86]

U ovom slučaju mogu se prikazati, štampati ili preuzeti samo podaci stavljene vozačke kartice u utor za kartice-1.

→ *Prvi nivo menija - standardne vrijednosti* [75]

■ Prijava - Umetnuti karticu firme

UPUTA

Rukovanje od strane prijevoznikog poduzeća odgovara režimu rada "Prijevoznik" u skladu s Uredbom o provođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

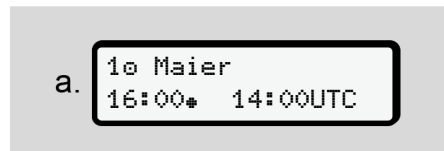
- Umetnite karticu preduzeća u prazan utor za karticu;
 - *Umetanje kartice* [42].
 Umetanjem kartice preduzeća na displeju se pojavljuje jezik koji je memorisan na kartici.

UPUTA

Željeni jezik možete podesiti individualno.

→ *Podešavanje jezika* [77]

Prikazani meni će Vas korak po korak dovesti do potpune spremnosti tahografa DTCO 4.1 za rad:



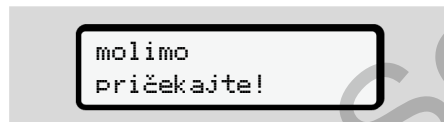
Slika 41: Prikaz dobrodošlice

U trajanju od oko 3 s prikazuju se prezime vlasnika kartice, podešeno lokalno vrijeme **16:00** i UTC vrijeme **14:50UTC** (vremenska razlika = 2 sata tokom ljetnog računanja vremena).

UPUTA

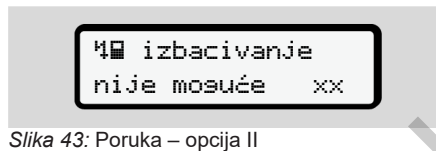
Pri postupku očitavanja karte nisu mogući unosi.

Ako se pritisne jedna tipka, biti će prikazana jedna poruka.



Slika 42: Poruka – opcija I

Ili



Slika 43: Poruka – opcija II

Učitavaju se podaci kartice:



Slika 44: Učitavanje podataka kartice

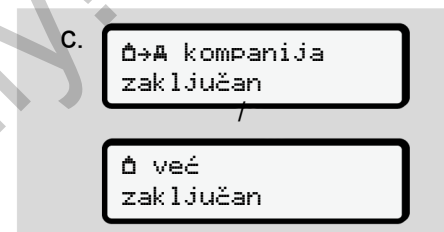
Lijevo je broj zauzetog otvora za karticu.

Pored se prikazuje naziv prijevoznikog preduzeća (učitan s kartice prijevoznika).

Grafički indikator prikazuje napredak očitavanja kartice prijevoznika.

- Unesite – ako sistem to zahtijeva od Vas – skraćenu oznaku države i registarsku oznaku vozila:
→ *Unijeti državu članicu i registarsku oznaku [70]*

- Ako na tahografu DTCO 4.1 to nije ranije učinjeno, slijedi prijavljivanje prijevoznika:




Slika 45: Prijavljivanje prijevoznika

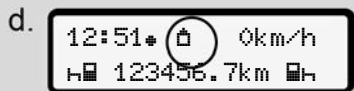
Prijavljivanjem se sve do opoziva aktivira i blokada prosljeđivanja podataka o prijevozniku.

Time se onemogućava pristup povjerljivim podacima prijevoznika i ličnim podacima vozača koji su dodijeljeni tom prijevozniku.

Pojavljuje se standardni prikaz.

DTCO 4.1 se nalazi u režimu rada Prijevoznik, simbol .

6



Slika 46: Standardni prikaz sa umetnutom karticom prijevoznika

Rezultat: DTCO 4.1 je spreman za rad.

- Sada možete preuzeti podatke iz masovne memorije kako biste ih arhivirali i analizirali u skladu sa zakonskim propisima.
→ *Preuzeti podatke* [▶ 46]
- Možete pristupiti i podacima eventualno dodatno umetnute kartice vozača i npr. preuzeti podatke.
- Smetnje na tahografu DTCO 4.1 ili sistemskim komponentama prikazuju se na displeju. Potvrdite poruku pritiskom na tipku **OK**.
→ *Značenje poruka* [▶ 101]

■ Unijeti državu članicu i registarsku oznaku

Prilikom instalacije i kalibracije koje se izvode u ovlaštenoj servisnoj radionici standardno se pohranjuju oznaka države i registarska oznaka vozila.

- Ako to nije slučaj, DTCO 4.1 će pri prvom umetanju kartice prijevoznika zatražiti od Vas da unesete sljedeće podatke vozila:
 - Država članica EU
 - Registarska oznaka vozila.
→ *Unijeti državu članicu i registarsku oznaku* [▶ 70]

Unosi se pohranjuju u tahografu DTCO 4.1.

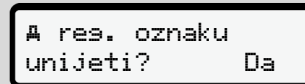
UPUTA

Pravično unesite registarsku oznaku vozila.

Registarska oznaka se na tahografu DTCO 4.1 može unijeti samo jednom.

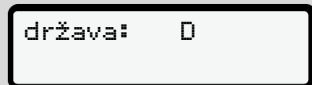
Unesite registarsku oznaku vozila tačno onako kako piše na registarskoj pločici vozila.

Naknadne izmjene su moguće samo u ovlaštenoj servisnoj radionici s odgovarajućom karticom radionice.



Slika 47: Upit za unos registarske oznake vozila

1. Tipkama **▲** / **▼** odaberite **Da** i potvrdite pritiskom na **OK**.
Slijedi prikaz za unos države članice EU:

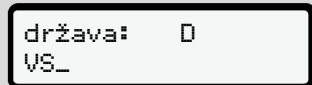


Slika 48: Opcija za izbor države

- Tipkama **▲** / **▼** odaberite zemlju članicu EU pa potvrdite pritiskom na **OK**.

Predodabir je dostupan zavisno od države članici EU koja je izdala karticu prijevoznika.

Sljedi prikaz za unos registarske oznake vozila. Treperi prvo polje za unos **_**.



Slika 49: Unos registarske oznake vozila

- Tipkama **▲** / **▼** odaberite željeni znak pa potvrdite pritiskom na **OK**.

UPUTA

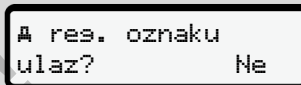
Tipkom **↵** možete korak po korak navigirati unatrag i korigovati unose.

- Treperi sljedeće polje za unos **_**.
- Ponavljajte korak 3 dok ne unesete kompletnu registarsku oznaku. Moguć je unos maksimalno 13 znakova.
 - Unos registarske oznake potvrdite još jednom pritiskom na tipku **OK**. Potvrdom se automatski generiše štampani primerak kontrolnog izvještaja:



Slika 50: Kontrolni ispis

- Na displeju se još jednom prikazuje registarska oznaka vozila, koju je još uvijek moguće korigirati.



Slika 51: Izbor za potvrdu

- Provjerite je li registarska oznaka vozila na ispisu tačna.
- Odaberite tipkama **▲** / **▼**:
 - **Ne**, ako registarska oznaka nije ispravna i potvrdite tipkom **OK**.

Na displeju se opet pojavljuje korak 1, tako da možete ponoviti svoje unose.

- **Da**, ako je registarska oznaka ispravna potvrdite to tipkom **OK**.

Time su u tahografu DTCO 4.1 pohranjene oznaka države i registarska oznaka vozila.

Ako je neophodna izmjena, npr. zbog promjene mjesta, obratite se ovlaštenoj radionici s karticom radionice.

■ Izvaditi karticu preduzeća

UPUTA

Za zaštitu podataka Vašeg preduzeća i zaštitu od zloupotrebe kartice, ne ostavljajte karticu u vozilu.

Karticu preduzeća možete izvaditi iz utora za kartice samo kada vozilo stoji.

UPUTA

Za korištenje ADR varijante mora biti dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne upute za rad sa ADR varijantom DTCO 4.1 u okruženju kojem prijete potencijalna eksplozija.

→ *ADR-varijanta (Ex-varijanta)* [▶ 23]



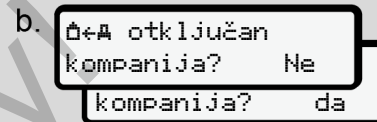
Slika 52: Zahtijevanje kartice prijevoznika (kombinovana tipka)

- Držite kombinovanu tipku otvora za karticu 1 ili utora za karticu 2 pritisnutom najmanje 2 s.



Slika 53: Prijenos podataka o korištenju

- Prikazuje se naziv prijevozničkog preduzeća.
- Indikator napredovanja prikazuje postupak pisanja na karticu prijevoznika.
- Prikazuje se upit za odjavljivanje prijevoznika.



Slika 54: Odjavljivanje prijevoznika s tahografa DTCO 4.1

1. Odaberite tipkama **▲** / **▼**:

- **Ne**, prijevoznik se ne odjavljuje, a blokada prosljeđivanja podataka o prijevoznikom preduzeću ostaje aktivna.
- **Da**, prijevoznik se odjavljuje, a blokada prosljeđivanja podataka o prijevoznikom preduzeću je deaktivirana.

Potvrdite pritiskom na tipku **OK**.

UPUTA

Iako je blokada prosljeđivanja podataka o prijevoznikom preduzeću deaktivirana, podaci Vašeg poduzeća koji su pohranjeni do tog trenutka ostaju nedostupni drugim poduzećima.

Međutim, prosljeđivanje novih pohranjenih podataka više nije blokirano.

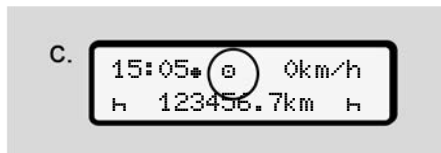
UPUTA

Prikazuje se napomena ako predstoji redovno naknadno ispitivanje tahografa DTCO 4.1 ili ističe rok upotrebe kartice prijevoznika.

2. Izvadite karticu preduzeća iz utora za kartu.

→ *Izvaditi karticu preduzeća* [▶ 72]

Prikaz na displeju:



Slika 55: Standardni prikaz bez kartica

DTCO 4.1 se ponovo nalazi u režimu "Rad", simbol

Meniji

Prvi nivo menija - standardne vrijednosti

Drugi nivo menija - funkcije menija

Service Only!

Meniji

■ Prvi nivo menija - standardne vrijednosti

► Prikaz kod stojećeg vozila

U ovom poglavlju su opisani meniji tahografa DTCO 4.1 koji stoje na raspolaganju kada vozilo miruje.

Prikazi u toku vožnje → Prikazi u toku vožnje [► 40]

Polazište je standardni prikaz (a), koji se nakon "davanja kontakta" prikazuje na displeju (standardna postavka).

UPUTA

Kada je omogućen, moguć je kao standardni prikaz i za **VDO brojač** kao dodatak.

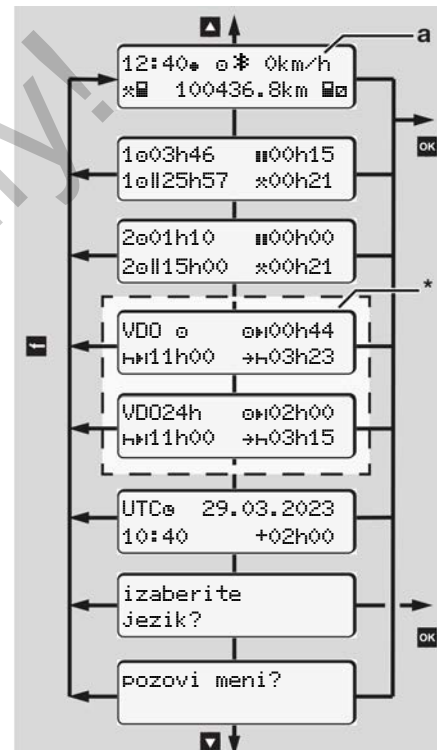
UPUTA

Funkcije menija za prikaz i ispis podataka vozača dostupne su samo, ako je umetnuta odgovarajuća kartica.

Tako se npr. tačka menija **printanje vozač 2** samo prikaže, kada je u utoru kartice-2 umetnuta kartica vozača.

UPUTA

U nastavku je dat grafički prikaz primjera opcije VDO brojač (*). Opis VDO brojača → VDO brojač (opcija) [► 77]



Slika 56: Prvi nivo menija (*=opcija VDO brojač)

7

Počevši od prvog standardnog prikaza **(a)** kao i od odgovarajuće umetnute kartice tipkama **1** / **2** možete pozvati sljedeće informacije:

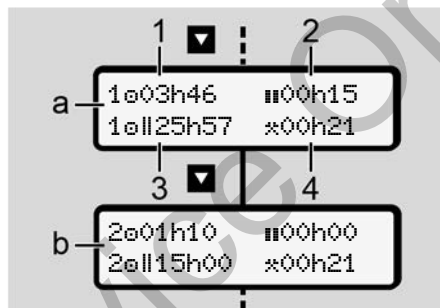
- Standardni prikaz **(a)** (npr. nakon "davanja kontakta")
- Dva menija sa informacijama o vremenima umetnutih kartica vozača (1 = vozač 1, 2 = vozač 2)
→ *Prikazivanje vremena vozačke kartice* [76]
- (VDO) = dnevni/sedmični plan uz pomoć VDO brojača (opcija)
→ *VDO brojač (opcija)* [77]
- (UTC) = UTC-vrijeme s datumom i podešenom vremenskom razlikom (offset) za lokalno vrijeme
→ *Podesiti lokalno vrijeme* [96]
- Meni za podešavanje željenog jezika
→ *Podešavanje jezika* [77]

Tipkom **ESC** vraćate se direktno na standardni prikaz **(a)**.

Pritiskom na tipku **OK** dospijevate na drugi nivo menija - u funkcije menija.

→ *Drugi nivo menija - funkcije menija* [83]

► Prikazivanje vremena vozačke kartice



Slika 57: Podaci s kartice vozača 1 ili vozača 2

(a)	Vremena vozača 1
(b)	Vremena vozača 2
(1)	Vrijeme vožnje 1 vozača 1 nakon važećeg odmora
(2)	Važeći odmor 111 u djelimičnim prekidima od najmanje 15 min i sljedećih 30 min, prema Uredbi (EZ) 561/2006
(3)	Zbit vremena vožnje dvostruke sedmice
(4)	Trajanje podešene aktivnosti

UPUTA

Ukoliko nije umetnuta kartica vozača, prikazuje se vrijeme – izuzev **(3)**, koje odgovara posljednjem stanju Utor za kartice-1 ili -2.

► Podešavanje jezika

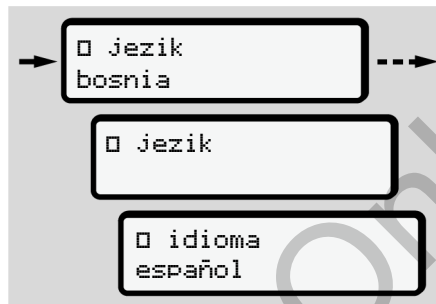
Standardno je svakoj kartici vozača za prikazivanje na displeju dodijeljen jezik u skladu s predanim zahtjevom (nadležnom organu koje izdaje kartice).

Ovu početnu postavku možete na svakom tahografu DTCO 4.1 prilagoditi prelaskom na neki drugi jezik.

DTCO 4.1 puhanjuje podešeni jezik preko broja umetnute kartice.

Možete pohraniti do 5 jezika.

1. Tipkama **▲** / **▼** odaberite funkciju **izaberite jezik?** pa pritisnite tipku **OK**.
2. Odaberite tipkama **▲** / **▼** željeni jezik i potvrdite tipkom **OK**.



Slika 58: Odabir željenog jezika

3. Poruku o uspješnoj promeni jezika DTCO 4.1 prikazuje na novoizabranom jeziku.

► VDO brojač (opcija)

UPUTA

VDO brojač ne može biti omogućen. Obratite se ovlaštenoj stručnoj radionici.

VDO brojač (dodatak) podržava Vaše dnevno i sedmično planiranje putem prikaza preostalog vremena za vožnju i mirovanje.

UPUTA

Poštujte zakonske propise.

Usljed mogućih različitih tumačenja Uredbe (EZ) 561/2006 i regulative sporazuma AETR od strane

7

nacionalnih nadzornih organa kao i daljnjih sistemskih ograničenja i nadalje neograničeno važi sljedeće:

VDO brojač ne oslobađa korisnika od obaveze da bilježi i sam analizira vremena vožnje, odmora, raspoloživosti i ostala radna vremena kako bi se pridržavao zakonskih propisa.

Drugim riječima: VDO brojač ne polaže pravo na općevažeći i tačan prikaz zakonskih propisa.

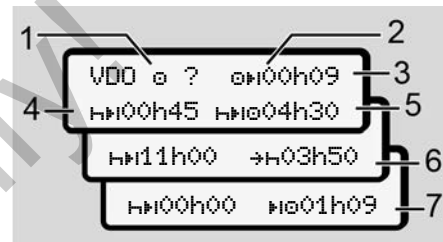
Više informacija o uređaju VDO brojač ćete pronaći na internet stranici www.fleet.vdo.com

UPUTA

Da bi VDO brojač prikazivao važeće podatke, za njihovu analizu moraju biti ispunjeni sljedeći uvjeti:

- Potpuna dopuna Vaših aktivnosti na kartici vozača.
→ *Ručni unos (inicijalni/naknadni unos)* [59]
- Tačno podešavanje trenutne aktivnosti – nema pogrešnog upravljanja npr.nema neželjenog podešavanja aktivnosti radnog vremena **h**:umjesto dnevnog mirovanja **H**.
→ *Podesiti aktivnosti* [55]
- Unos trajekt/vlak i Vaša trenutna aktivnost.
→ *Trajekt/voz: Unos početka/kraja* [95]

Opis prikaza VDO brojača



Slika 59: VDO brojač – struktura prikaza

UPUTA

Svjetlucajuće **h** znači: Ovaj dio prikaza je trenutno aktivan.

- (1) **Trenutno podešena aktivnost**
- (2) **? = napomena za korisnika**

Na kartici vozača pohranjena su vremenska razdoblja s nepoznom aktivnošću **?** ili su zabilježeni nedovoljni podaci (npr. korištenje nove kartice vozača).

VDO brojač analizira nedostajuće aktivnosti kao što je **H**. Ako se u aktivnostima vozača utvrdi

značajno vremensko preklapanje, na displeju se to prikazuje simbolom **!** umjesto simbola **?** i aktivnosti vozača.

(3) Preostalo vrijeme vožnje

u vožnji: prikazuje se koliko dugo još smijete voziti.

(**0h00h00** = završeno vrijeme vožnje)

(4) Preostalo vrijeme za odmor

Trajanje sljedeće potrebne pauze/ odmora.

Kod podešene aktivnosti **H** odbrojava se preostalo vrijeme pauze/odmora. (**h00h00** = završena pauza).

(5) Buduće vrijeme vožnje

Trajanje sljedeće vožnje nakon ispoštovanog vremena za pauzu/ odmor.

(6) Najkasniji početak dnevnog odmora

Kod podešene aktivnosti ***** prikazuje se npr. preostalo vrijeme do početka obaveznog dnevnog odmora.

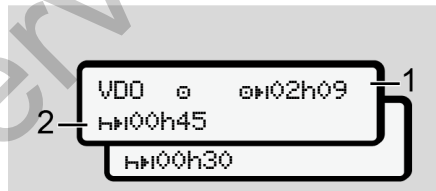
(7) Početak sljedećeg vremena vožnje

Sljedeće vrijeme vožnje smije započeti tek po isteku ovog vremena.

VDO brojač – Prikazi u toku vožnje

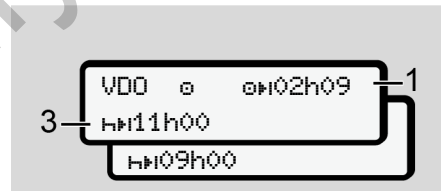
UPUTA

Obratite pažnju na odredbe o radnom vremenu koje su specifične za datu državu.



Slika 60: Aktivnost **0** – preostalo vrijeme vožnje naspram dnevnog odmora

- (1) Preostalo vrijeme vožnje.
- (2) Najkasnije nakon isteka prikazanog vremena upravljanja (1), potrebno je napraviti pauzu ili nastavak kumulirane pauze.

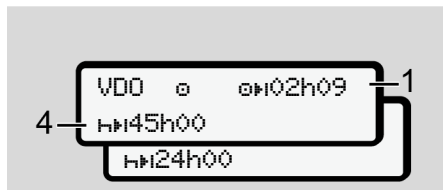


Slika 61: Aktivnost **0** – preostalo vrijeme vožnje naspram dnevnog odmora

- (3) Najkasnije nakon isteka prikazanog vremena upravljanja (1), potrebno je napraviti propisanu pauzu.

Ako je dozvoljeno, ovo vrijeme odmora može se podijeliti na dva dijela, pri čemu drugi dio mora obuhvatiti neprekidni vremenski period od 9 sati.

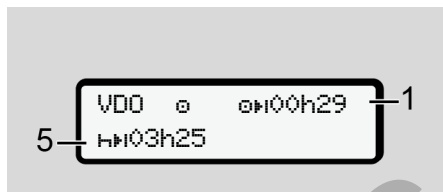
7



Slika 62: Aktivnost 0 – preostalo vrijeme vožnje naspram sedmičnog odmora

- (4) Najkasnije nakon isteka prikazanog vremena upravljanja (1), potrebno je napraviti redovno sedmično odmaranje.

Ako je dozvoljeno, predstojeći sedmični odmor može se skratiti.



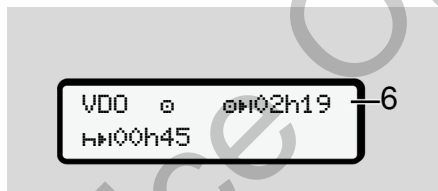
Slika 63: Aktivnost 0 – trajekt/voz naspram nastavka odmora

- (5) VDO brojč prepoznaje boravak na trajektu/vozu.

Preduslov: Tačan unos ove funkcije:

→ *Trajekt/voz: Unos početka/kraja* [95].

Najkasnije nakon isteka vremena upravljanja (1), potrebno je napraviti nastavak dnevnog vremena za odmor.



Slika 64: Aktivnost 0 – out of scope

- (6) Aktivan je prikaz preostalog vremena vožnje (treperi h) i vrši se odbrojavanje.

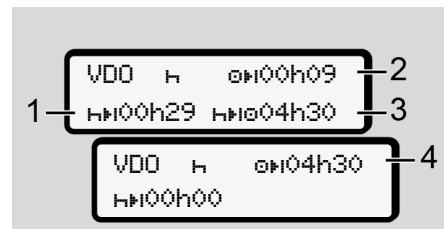
VDO brojč vrednuje aktivnost 0 kao aktivnost *

UPUTA

Uzmite u obzir da se vremena vožnje i odmora za VDO brojč izračunavaju prema Uredbi (EZ) 561/2006, a ne prema Uredbi o provođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

Stoga može da dođe do odstupanja u odnosu na standardne prikaze na tahografu DTCO 4.1.

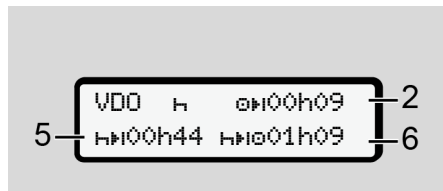
VDO brojč – Prikazi pri aktivnosti vremena mirovanja



Slika 65: Aktivnost H – vrijeme mirovanja vs. raspoloživo vrijeme upravljanja

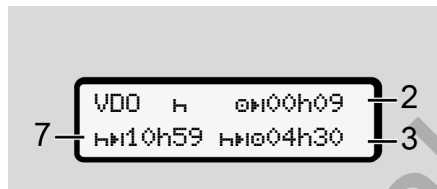
- (1) Preostalo vrijeme za odmor

- (2) Preostalo vrijeme upravljanja, ako vrijeme mirovanja (1) nije ispoštovano.
- (3) Trajanje sljedećeg raspoloživog vremena vožnje nakon isteka prikazanog vremena mirovanja (1).
- (4) Raspoloživo vrijeme vožnje nakon jednog važećeg vremena mirovanja.



Slika 66: Aktivnost H – vrijeme mirovanja vs. dnevno vrijeme upravljanja

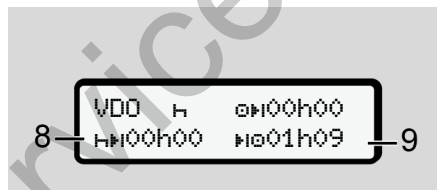
- (5) Preostalo vrijeme za odmor.
- (6) Trajanje još raspoloživog dnevnog vremena vožnje nakon isteka vremena mirovanja (5).



Slika 67: Aktivnost H – dnevno vrijeme mirovanja

- (7) Preostalo dnevno vrijeme za odmor.

Ako je dozvoljeno, podijeliti u 3 + 9 sati.



Slika 68: Aktivnost H – završetak vremena mirovanja

- (8) Završeno važeće vrijeme mirovanja.

Prikaz 00h00 svjetluca 10 sekundi. Ako se vrijeme mirovanja nastavi, VDO brojač prelazi na trajanje sljedećeg dnevnog, odnosno sedmičnog vremena mirovanja.

- (9) Početak sljedećeg vremena vožnje.

Situacija: Maksimalno sedmično vrijeme vožnje ili dvostruko sedmično vrijeme vožnje je postignuto.

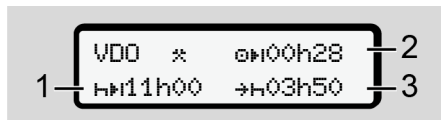
Iako se pridržavalo važećeg prekida, VDO brojač prepoznaje, da je tek nakon isteka naznačenog vremena moguć novi period vožnje.

VDO brojač – Prikazi pri aktivnosti radno vrijeme

UPUTA

Obratite pažnju na odredbe o radnom vremenu koje su specifične za datu državu.

7



Slika 69: Aktivnost * – radno vrijeme naspram odmora

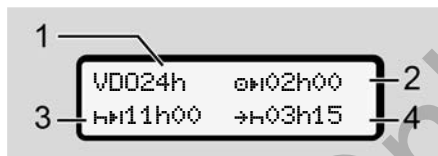
- (1) Trajanje sljedećeg dnevnog odmora
- (2) Preostalo vrijeme vožnje
- (3) Početak sljedećeg dnevnog odmora. Dnevni odmor mora početi najkasnije prije isteka prikazanog vremena.

Napomena:

Aktivnost se tokom prekida vožnje ocjenjuje VDO brojačem slično kao i aktivnost (osim dnevnog odmora).

Tipkama / možete pozvati dodatne informacije.

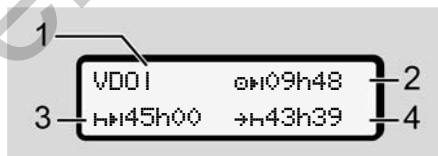
VDO brojač – Prikazati dnevne vrijednosti



Slika 70: Aktivnost * – dnevni podaci

- (1) Oznaka za prikaz dnevnih podataka
- (2) Preostalo dnevno vrijeme vožnje
- (3) Trajanje sljedećeg dnevnog odmora
- (4) Dnevni odmor mora početi najkasnije prije isteka prikazanog vremena.

VDO brojač – Prikazati sedmične vrijednosti



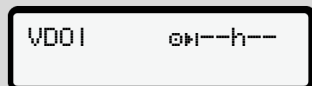
Slika 71: Aktivnost * – sedmični podaci

- (1) Oznaka za prikaz sedmičnih podataka od posljednjeg sedmičnog odmora.
- (2) Preostalo sedmično vrijeme vožnje
- (3) Trajanje sedmičnog odmora. Sedmični odmor mora uslijediti najkasnije nakon šest dnevnih vremena vožnji.
- (4) Sedmični odmor mora započeti najkasnije prije isteka prikazanog vremena.

UPUTA

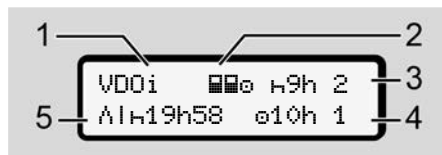
Prikazi za sedmična vremena mirovanja (3) i (4) mogu biti deaktivirana za međunarodni prevoz putnika.

Ako je u VDO brojaču deaktivirano izračunavanje sedmičnih podataka, isti se ne prikazuju.



Slika 72: Prikaz deaktiviranog obračuna

VDO brojač - prikaz statusa



Slika 73: VDO brojač - prikaz statusa

- (1) Oznake za prikaz statusa
- (2) Oznaka za timski rad
Prikazuje se, ako se od početka radnog vremena radi o timskom radu. Za važeća pravila VDO brojač uzima u obzir pri obračunima
- (3) U ovoj nedjelji dozvoljena su još dva smanjena vremena za odmor (moguće maks. 3x sedmično).

(4) U ovoj nedjelji je dozvoljeno još jedno produženo vrijeme za odmor od maks. 10 sati (moguće maks. 2x nedjeljno).

(5) Nadoknada smanjenog nedjeljnog vremena za odmor

Zbog skraćenog nedjeljnog vremena za odmor mora se nadoknaditi prikazano vrijeme, i to zajedno sa najmanje 9-satnom pauzom za odmor.

UPUTA

Prikaz skraćenog sedmičnog vremena mirovanja (5) može biti deaktiviran za međunarodni prevoz putnika.

Ako je u VDO brojaču deaktivirano izračunavanje sedmičnih podataka, isti se ne prikazuju.



Slika 74: Prikaz deaktiviranog obračuna

■ Drugi nivo menija - funkcije menija

Na drugi nivo menija dolazite kada na prvom nivou **■** držite pritisnuto ili odaberete tačku menija **Pozovi meni**.

→ Prvi nivo menija - standardne vrijednosti [75]

UPUTA

Ako odaberete neku stavku menija i u roku od 30 s ne preduzmete nikakav unos, DTCO 4.1 će se vratiti na osnovni meni.

Odbacuju se svi dotad nepotvrđeni unosi.

UPUTA

Pozvati meni funkcije je moguće samo kod vozila koje stoji.

Kada se sa vozilom ne nalazite u području ugroženom od eksplozije, za upravljanje ADR-varijantom je potrebno uključiti paljenje.

7

```

► Struktura menija (pregled)
>printanje ▣ ▽ vozač 1 1)
|--- 24h ▣ ▽ dan
|--- !x ▣ ▽ dosađaj
|--- ▣ ▣ ▽ aktivnosti
▾
>printanje ▣ ▽ vozač 2 2)
|--- 24h ▣ ▽ dan
|--- !x ▣ ▽ dosađaj
|--- ▣ ▣ ▽ aktivnosti
▾
>printanje A ▽ vozilo
|--- 24h A ▽ dan
|--- !x A ▽ Dosađaj
|--- >> ▽ prekor. brz.
|--- Te ▽ teh. podaci
|--- B ▣ ▣ ▽ Kartice
|--- ▣ ▣ ▽ v-diaeram
|--- ▣ ▣ ▽ status D1/D2
|--- %v ▽ v-profilili
|--- %n ▽ n-profilili
▾
>ulaz ▣ ▽ vozač 1
|--- ● ▣ ▽ država start
|--- ▣ ▣ ▽ država kraj
|--- ? ▣ ▽ Podesavanja
|--- * ▣ ▽ Bluetooth
|--- Razno
▾
>ulaz ▣ ▽ vozač 2
|--- ● ▣ ▽ država start
|--- ▣ ▣ ▽ država kraj
|--- ? ▣ ▽ Postavke
|--- * ▣ ▽ Bluetooth
|--- Razno
▾
>ulaz A ▽ vozilo
|--- OUT+ start /+OUT
|--- kraj
|--- &+ start /+& kraj
|--- trajekt/voz
|--- ♣ punj.pražnj./
|--- ● ▣ ▽ lokal vreme
|--- & ▣ ▽ vrijeme komp.
|--- $ Licenca kod
▾
>Prikaz ▣ ▣ vozača 1 1)
|--- 24h ▣ ▣ dan
|--- !x ▣ ▣ dosađaj
▾
>Prikaz ▣ ▣ vozača 2 2)
|--- 24h ▣ ▣ dan
|--- !x ▣ ▣ dosađaj
▾
>Prikaz A ▣ vozila
|--- 24h A ▣ dan
|--- !x A ▣ dosađaj
|--- >> ▣ prekor. brz.
|--- Te ▣ teh. podaci
|--- B ▣ ▣ ▣ Kartice
|--- ▣ ▣ kompanija
|--- A & Težina
|--- B ▣ ▣ DTCO verzija
>Prikaz kontrole 3)

```

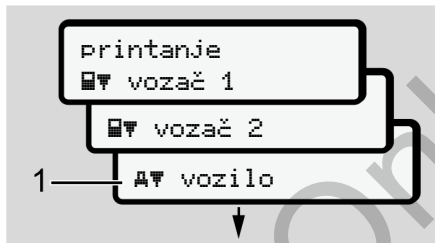
--- **1 Serijski broj davača**

* Opcija

- 1) Funkcije menija samo s karticom vozača umetnutom u otvor za karticu 1
- 2) Funkcije menija samo s karticom vozača umetnutom u otvor za karticu 2
- 3) Samo s umetnutom nadzornom karticom

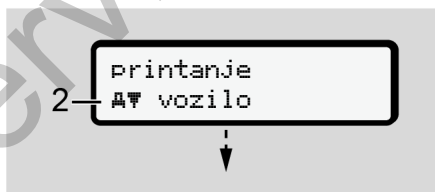
3)

► Navigacija unutar funkcija menija



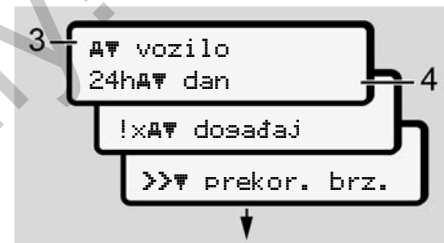
Slika 75: Listanje u (glavnom) meniju

1. Tipkama **▲** / **▼** dospijevate do željenog glavnog menija (siva polja prethodnog spiska), npr. za štampanje podataka o vozilu (1). Svjetlucanje u 2. Red (1) (istaknuto kurzivom) ukazuje na to da postoje dodatne mogućnosti izbora.



Slika 76: Izbor stavke menija

2. Pritisnite tipku **OK** ukoliko želite doći do željene funkcije (2) sa event. daljnjim mogućnostima izbora.



Slika 77: Izbor funkcije menija

- Odabrana tačka menija (3) se prikazuje, a druge mogućnosti za odabir svjetlucaju 2. Red (4).

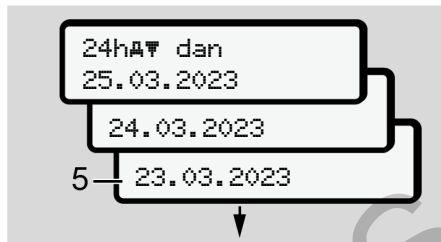
Dostupni meniji za prikaz i ispis zavise od kartica vozača umetnutih u otvor za karticu 1 i 2:

7

- Ako se u otvoru za karticu 1 nalazi kartica vozača, prikazuje se **printanje vozač 1**.
- Ako se u otvoru za karticu 2 nalazi kartica vozača, prikazuje se **printanje vozač 2**.
- Ako nisu umetnute kartice vozača, prikazuje se isključivo **printanje vozilo**.

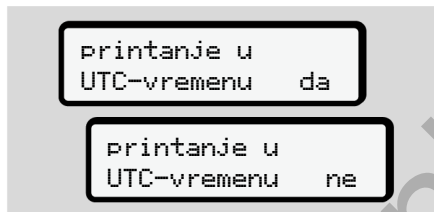
Ovo se ne odnosi na menije za unos.

3. Odaberite tipkama **▲** / **▼** željenu tačku menija npr. ispis dnevne vrijednosti **(4)** i potvrdite tipkom **OK**.



Slika 78: Odabir željenog dana

4. Odaberite tipkama **▲** / **▼** željeni dan potvrdite tipkom **OK**.



Slika 79: Ne = ispis po lokalnom vremenu

5. Odaberite tipkama **▲** / **▼** željeni tip ispisa potvrdite tipkom **OK**.
U trajanju od 3 s uređaj DTCCO 4.1 javlja da je započeto štampanje. Ispis možete prekinuti.
→ *Prekid štampanja [118]*

Nakon toga se prikazuje posljednje odabrana stavka menija.

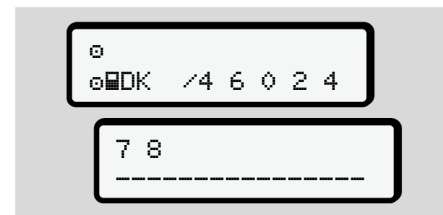
6. Sljedeći koraci:

- Tipkama **▲** / **▼** odaberite daljnji ispis.
- Pritiskom na **ESC** vraćate se u sljedeći viši nivo menija.

► Zaključavanje pristupa meniju

Pristup pohranjenim podacima regulisan je preko prava pristupa u skladu sa mjerodavnim uredbama, a ostvaruje se putem odgovarajućih tahografskih kartica.

Primjer prikaza kada nedostaje ovlaštenje:



Slika 80: Nedostajuće ovlaštenje

Očekivani podaci se ne prikazuju u potpunosti. Lični podaci se ne prikazuju u cijelosti ili se prikazuju djelimično.


► Napustiti meni funkcije

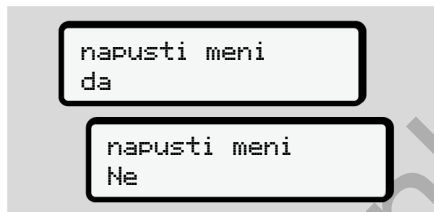
Automatski

U sljedećim situacijama meni se napušta automatski:





- Nakon umetanja ili pozivanja tahografske kartice.
- Nakon 1 min bez aktivnosti.
- Započinjanjem vožnje.

Ručno

1. Pritisnete tipku .
 - Završava se započeti odabir ili unos.
 - Ponovo se prikazuje sljedeći viši nivo izbora.
 - Prikazuje se sljedeći upit:



Slika 81: Napuštanje funkcije menija

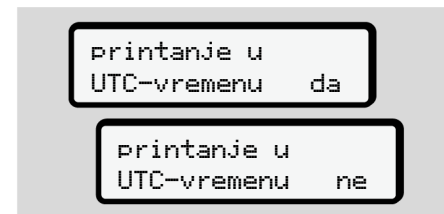
2. Sa tipkama  /  **Da** odabrati i tipkom  potvrditi. Ili sa tipkom  preskočiti upit. Displej prikazuje ponovo standardni prikaz (a).

► Tačka menija ispis Vozač-1 / Vozač-2

Pomoću ovog glavnog menija možete štampati podatke stavljene vozačke kartice.

Napomena:

- Istek za obje vozačke kartice je identičan.
- Prije svakog ispisa možete odabrati željeni tip ispisa.



Slika 82: Ne = ispis po lokalnom vremenu

Štampati dnevnu vrijednost

UPUTA

Ispis prošlog dana uradite po mogućnosti naredno jutro. Time osiguravate da posljednja registrovana aktivnost od prethodnog dana bude uzeta u obzir.

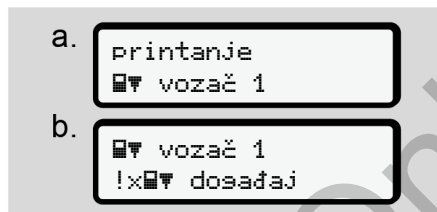


Slika 83: Ispisni redoslijed menija – Dnevna vrijednost za vozača-1

Ovisno od izbora, dolzi do ispisa svih aktivnosti izabranog dana.

→ *Ispisi (primjeri)* [121]

Štampati događaje



Slika 84: Slijed menija za ispis – događaji

Ovisno od izbora odvija se ispis memorisanih ili još uvijek aktivnih događaja i smetnji.

→ *Tehnički podaci* [126]

Štampati aktivnosti



Slika 85: Slijed menija za ispis – aktivnosti

Od izabranog dana slijedi štampanje svih aktivnosti zadnjih 7 kalendarskih dana.

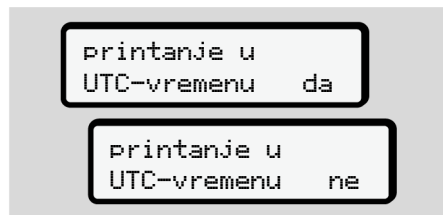
→ *Aktivnosti vozača* [127]

► Glavni tačka ispis vozila

Pomoću ovog glavnog menija možete štampati podatke vozila iz masovne memorije.

Izaberite željenu funkciju (u narednom tekstu opisano).

Tada ćete biti upitani o željenom vremenu.

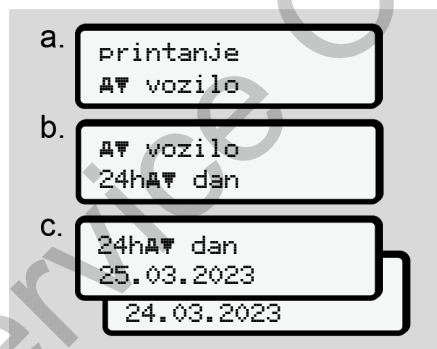


Slika 86: Ne = ispis po lokalnom vremenu

Štampati dnevnu vrijednost

UPUTA

Ispis prošlog dana uradite po mogućnosti naredno jutro. Time osiguravate da posljednja registrovana aktivnost od prethodnog dana bude uzeta u obzir.

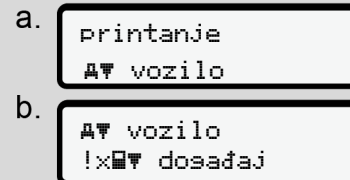


Slika 87: Slijed menija za ispis – dnevni podaci za vozača 1 i vozača 2

U skladu sa izborom štampa se pregled svih aktivnosti vozača hronološkim redosledom, odvojeno za vozača 1 i vozača 2.

→ Dnevno štampanje od vozila [► 123]

Štampati događaje (vozilo)



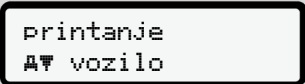
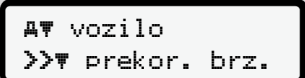
Slika 88: Slijed menija za ispis – događaji vozila

Ovisno od izbora odvija se ispis memorisanih ili još uvijek aktivnih događaja i smetnji.

→ Događaji / Smetnje vozila [► 125]

7

Štampati prekoračenja brzine

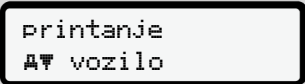
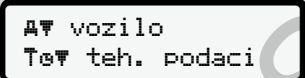
- a.  printanje
A vozilo
- b.  A vozilo
>> prekoračenja brzine

Slika 89: Slijed menija za ispis – prekoračenje brzine

U skladu sa izborom štampa se pregled prekoračenja brzine koja je podešena na tahografu DTCO 4.1.

→ *Prekoračenja brzine* [▶ 126]

Štampati tehničke podatke

- a.  printanje
A vozilo
- b.  A vozilo
Tehnički podaci

Slika 90: Slijed menija za ispis – tehnički podaci

U skladu sa izborom štampa se pregled identifikacijskih podataka vozila, davača i kalibracije.

→ *Tehnički podaci* [▶ 126]

Ispisati informacije o umetnutim tahografskim kartama

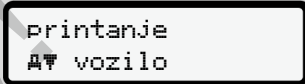

- a.  printanje
A vozilo
- b.  A vozilo
Kartice

Slika 91: Slijed menija za ispis – informacije o tahografskim karticama

Ispisuju se podaci svih umetnutih tahografskih kartica.

→ *Umetnute tahografske karte* [▶ 128]

Štampati v-Dijagram

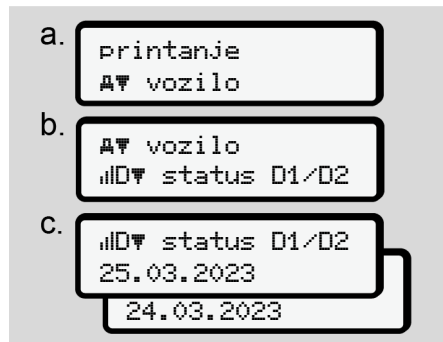
- a.  printanje
A vozilo
- b.  A vozilo
v-dijagram
- c.  v-dijagram
25.03.2023
24.03.2023

Slika 92: Slijed menija za ispis – dijagram brzine

Štampa se tok brzine kretanja za odabrani dan.

→ *Dijagram brzine* [▶ 127]

Status D1 / D2 štampati (dodatak)



Slika 93: Slijed menija za ispis – status D1/D2

Od odabranog dana slijedi štampanje statusnih-ulaza zadnjih 7 kalendarskih dana.

→ Status D1/D2-dijagram (dodatno) [127]

Štampanje profila brzine (dodatno)



Slika 94: Slijed menija za ispis – profil brzine

U skladu sa izborom štampa se profil ostvarenih brzina.

→ Profili brzine (opcija) [128]

Profili obrtne frekvencije (dodatno)



Slika 95: Slijed menija za ispis – profili broja obrtaja

U skladu sa izborom štampa se profil broja obrtaja motora.

→ Profili broja obrtaja (opcija) [128]

7

► Meni za unos vozača 1/2

Unijeti državu

Dodatno za unos države pri umetanju ili izvlačenju vozačke kartice, možete i u ovoj tački menija izvršiti unos države.

UPUTA

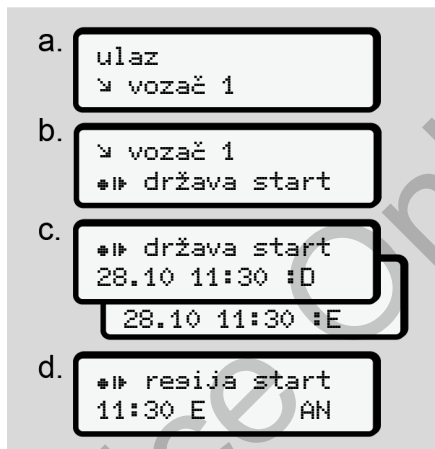
Prema smjernici i vozač-1 i vozač-2 moraju odvojeno unijeti u tahograf državu u kojoj njihova smjena počinje ili završava.

Napomena:

- Tok za oba vozača je identičan.

Država start

Jednu za drugom odaberite navedene funkcije.



Slika 96: Slijed menija za unos – država polaska

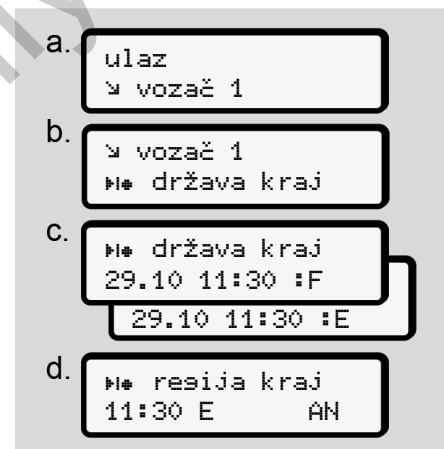
UPUTA

Na temelju Vaše lokacije DTCO 4.1 nudi listu država za izbor.

Uz nekoliko izuzetaka, u ovom predodabiru nema država koja nisu članice EU.

Ako ste kao državu odabrali "Španiju", automatski će uslijediti upit za unos regije (**korak d**).

Država kraj

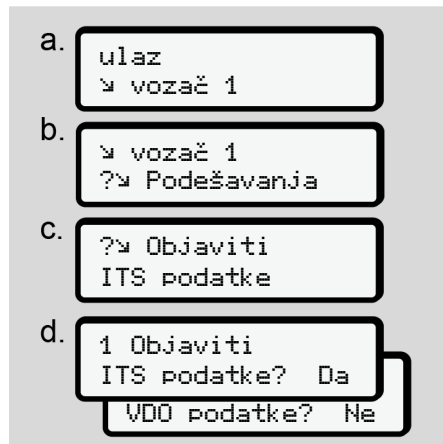


Slika 97: Slijed menija za unos – država dolaska

Ako ste kao državu odabrali "Španiju", automatski će uslijediti upit za unos regije (**korak d**).

Postavke

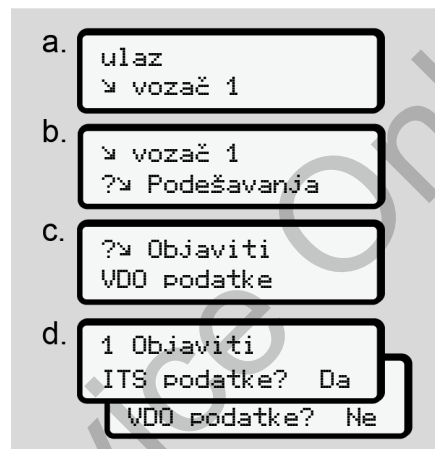
Promijeniti postavke o ličnim ITS-podacima



Slika 98: Slijed menija za unos – lični podaci

→ Umetnuti vozačku karticu [64].

Promijeniti postavke o ličnim VDO-podacima



Slika 99: Slijed menija za unos – posebni lični podaci

→ Umetnuti vozačku karticu [64].

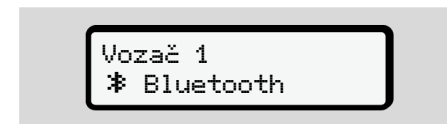
Moja firma

U ovom meniju možete unijeti državu u kojoj Vaša firma ima svoje sjedište.

Aktiviranje/deaktiviranje Bluetooth veze

U ovom meniju možete uključiti i isključiti Bluetooth vezu.

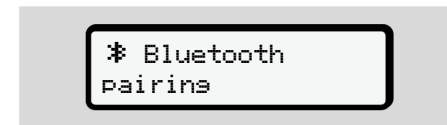
1. Uključite Bluetooth na svom eksternom uređaju.
2. Na tahografu DTCO pređite na meni "Bluetooth".



Slika 100: Vozač 1 – Bluetooth

3. Pritisnete tipku

⇒ Prikaz na displeju:

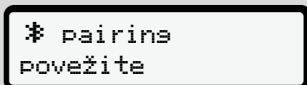


Slika 101: Bluetooth pairing

4. Pritisnete tipku

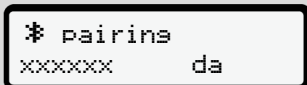
⇒ Prikaz na displeju:

7




Slika 102: Upit za uspostavljanje Bluetooth veze

5. Na Vašem eksternom uređaju se u meniju Bluetooth prikazuje DTCO.
6. Povežite DTCO sa svojim eksternim uređajem (zavisno od određenog eksternog uređaja).
7. Na Vašem eksternom uređaju i na tahografu DTCO prikazuje se šestocifreni PIN.
Oba PIN-a moraju biti identična.



Slika 103: Potvrda uparivanja



8. Potvrdite uparivanje na svom eksternom uređaju (zavisno od određenog eksternog uređaja).
9. Potvrdite uparivanje na tahografu DTCO pritiskom na .

10. Dovršite postupak uparivanja pritiskom na .

11. Uparivanje je uspješno završeno.



Slika 104: Potvrda pohrane

12. Na standardnom prikazu se u gornjem redu pojavljuje "  " →
Prikazi [ 40].

UPUTA

Kada se izvadi kartica vozača, Bluetooth veza se automatski prekida. Pri ponovnom umetanju kartice vozača Bluetooth se automatski reaktivira.

UPUTA

Kod upotrebe daljinskog upravljanja, korisnik je odgovoran za zakonski propisani unos i ispravnost unosa i prihvata iste upotrebom daljinskog upravljanja.

Upotreba daljinskog upravljanja ne predstavlja dio zakonski obavezujućeg sistema tahografa. Upotreba na sopstvenu odgovornost.

Vremenski periodi kada je korišteno daljinsko upravljanje mogu se štampati i prikazati.

→ *Dnevno štampanje od vozila* [ 123]

Razno

Ovdje možete unositi podatke korisnika.

► Meni za unos vozila

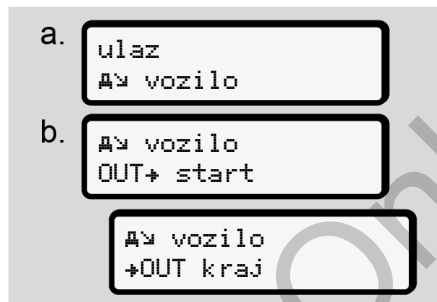
Unos OUT početak/kraj

Ako se s vozilom nalazite izvan djelokruga uredbe, u sljedećem meniju možete podesiti funkciju **Out of scope** i po potrebi je ponovo isključiti.

Sljedeće vožnje mogu biti izvan djelokruga uredbe:

- Vožnje na nejavnim cestama.
- Vožnje izvan AETR država
- Vožnje, kod kojih ukupna težina vozila ne zahtijeva propisno korištenje tahografa DTCO 4.1.

Jednu za drugom odaberite navedene funkcije.



Slika 105: Slijed menija za unos – OUT početak/kraj

UPUTA

Postavka **Out of scope** je automatski završena, čim stavite ili izvadite vozačku karticu u otvor za karticu.

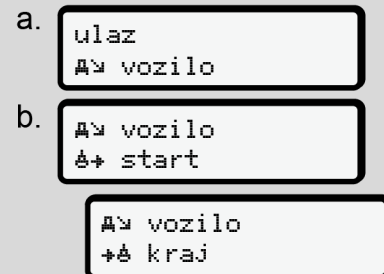
Trajekt/voz: Unos početka/kraja

Unesite boravak vozila na trajektu ili vozu čim zauzmete položaj za utovar.

UPUTA

Prema odredbi (EU)2016/799, Prilog I C, u aktualno važećem izdanju, snimanje **trajekt / voz** mora biti započeto prije gašenja motora vozila na trajektu / vozu.

1. Odaberite sljedeće stavke menija:



Slika 106: Slijed menija za unos – trajekt/voz

2. Unesite početak ili kraj boravka na trajektu/vozu.

Zapisivanje faze **trajekt/voz** završava se isključivanjem funkcije bilježenja u meniju ili vađenjem kartice vozača.

7

UPUTA

Ukoliko se na trajektu/ ili u vozu kartica izvadi, potrebno je unos **Trajekt/Voz** podesiti ponovo.

Utovar/istovar

U ovom meniju DTCO 4.1 pohranjuje vrijeme i mjesto utovara i istovara.

- a.
- b.

Slika 107: Slijed menija za utovar/istovar

Tipkama / možete odabrati postupak utovara:

- **Utovar**
- **Istovar**
- **Utovar/istovar**

Potvrdite unos pritiskom na .

Podesiti lokalno vrijeme**UPUTA**

Prije bilo kakvih izmjena proučite poglavlje "Vremenske zone".
→ *Vremenske zone* [31]

- a.
- b.

Slika 108: Slijed menija za unos – lokalno vrijeme

- c.

Slika 109: Slijed menija za unos lokalnog vremena

Vrijeme na standardnom prikazu možete prilagoditi lokalnoj vremenskoj zoni i uskladiti s početkom i krajem ljetnog računanja vremena.

Posljednje se odvija u koracima od ± 30 minuta.

UPUTA

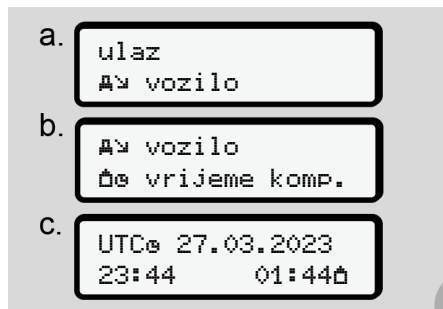
Pridrжавajte se zakonskih odredbi koje važe za Vašu zemlju.

Podešavanje lokalnog vremena preduzeća

Za jednostavno obračunavanje radnog vremena DTCO 4.1 ima brojač radnog vremena koji je povezan sa lokalnim vremenom prijevoznika.

Te informacije mogu se pozvati preko prednjeg interfejsa.

1. Odaberite sljedeće stavke menija:

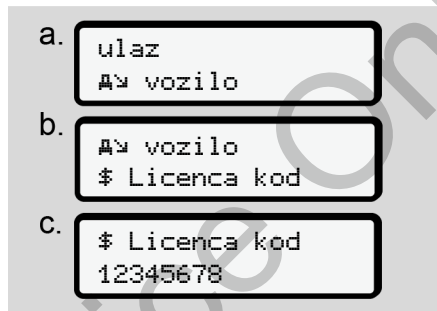


Slika 110: Slijed menija za unos – lokalno vrijeme

2. U koraku b unesite datum i vrijeme sjedišta prijevozničkog preduzeća kao i odstupanje od UTC vremena.

Uključivanje dodatnih funkcija

Na tahografu DTCO 4.1 možete unosom licencnog koda omogućiti dodatne funkcije.



Slika 111: Slijed menija za unos – licencni kod

UPUTA

Ako je već unijet ispravan licencni kod, on se pokazuje u potpunosti i nije više moguće mijenjati ga.

U tom slučaju su dodatne funkcije već otključane.

UPUTA

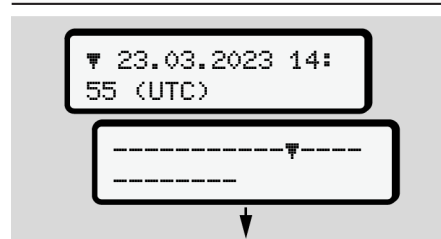
Licencni kod može se kupiti putem VDO prodavnice na internetu.

► Tačka menija vozač-1 / vozač-2

Pomoću ovog glavnog menija možete sebi štampati podatke umetnute vozačke kartice.

UPUTA

Kao i kod štampanja, pojavljuju se podaci na displeju, pri čemu je jedan red štampanja (24 znaka) prikazan raspoređen na dva reda.



Slika 112: Primjer prikaza podataka

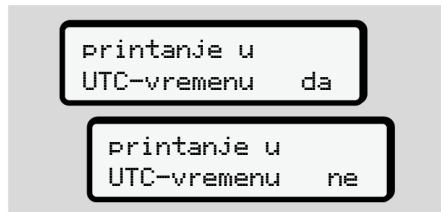
7

Kada pri listanju informacija sa tipkama **↶** / **↷** listate nazad, možete pozvati samo ca. 20 posljednjih redova ispisa.

Sa tipkom **↵** napuštate prikaz.

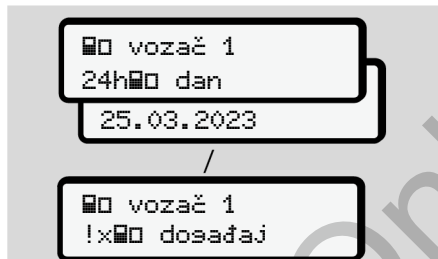
Napomena:

- Pozivanje funkcija za prikaz podataka je identično sa onim za ispis podataka. Zbog toga u narednom tekstu nije ponovo objašnjeno.
- Također, postoji mogućnost, pozvati svaki prikaz u lokalnom vremenu.



Slika 113: Ne - ispis u lokalnom vremenu

- Izaberite korak po korak moguće displeje za vozač-1 ili vozač-2.



Slika 114: Nastavak menija prikaz za vozača-1

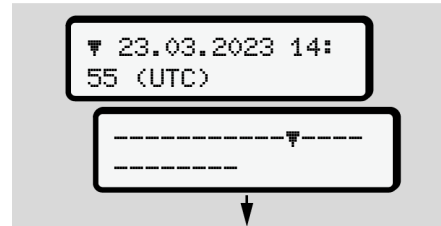
Sve aktivnosti izabranog dana ili svi meorisani ili još aktivni događaji i smetnje mogu se prikazati listanjem.

► Meni tačka prikaz vozila

Ova stavka menija omogućava Vam prikazivanje podataka iz memorije tahografa.

UPUTA

Kao i kod štampanja, pojavljuju se podaci na displeju, pri čemu je jedan red štampanja (24 znaka) prikazan raspoređen na dva reda.



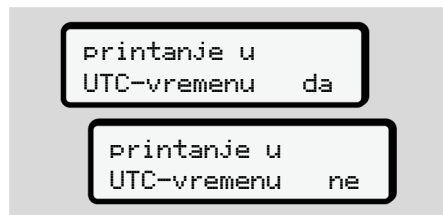
Slika 115: Primjer prikaza podataka

Kada pri listanju informacija sa tipkama **↶** / **↷** listate nazad, možete pozvati samo ca. 20 posljednjih redova ispisa.

Sa tipkom **↵** napuštate prikaz.

Napomena:

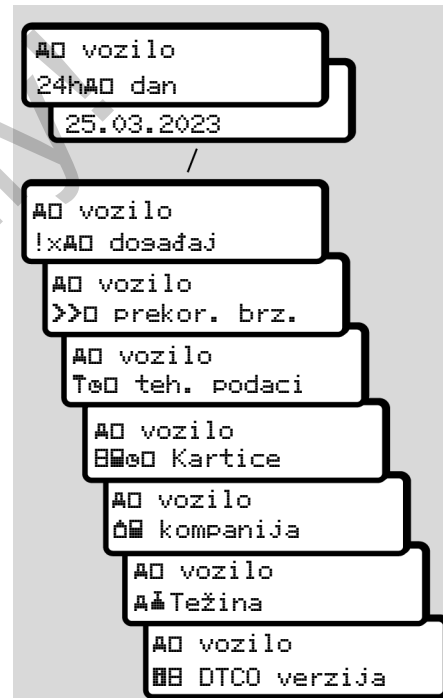
- Pozivanje funkcija za prikaz podataka je identično sa onim za ispis podataka. Zbog toga u narednom tekstu nije ponovo objašnjeno.
- Također, postoji mogućnost, pozvati svaki prikaz u lokalnom vremenu.
- Prikaz broja kartice prijavljenog prijevoznika. Ako nije prijavljen nijedan prijevoznik, prikazuje se ____.
- Prikaz trenutne težine vozila. (potreban je Onboard Weight sistem)
- Prikaz verzije uređaja DTCO i verzije softvera.



Slika 116: Ne – prikaz u lokalnom vremenu

Jednu za drugom odaberite navedene funkcije:

- Hronološki prikaz svih aktivnosti.
- Prikaz svih pohranjenih ili još aktivnih događaja i smetnji.
- Prikaz prekoračenja podešene brzine.
- Prikaz identifikacijskih podataka vozila, davača i kalibracije.
- Prikaz podataka dotad umetnutih tahografskih kartica.



Slika 117: Slijed menija za prikaz vozila

Poruke

Značenje poruka

Posebne poruke

Pregled mogućih događaja

Pregled mogućih smetnji

Upozorenja o vremenima vožnje

Pregled mogućih uputa za rukovanje

Service Only!

Poruke

■ Značenje poruka

Greške kod neke komponente, u tahografu ili prilikom rukovanja prikazuju se na displeju kao poruka odmah nakon nastanka.

Postoje sljedeća obilježja:

!	Događaj
x	Smetnja
⚠	Upozorenje o vremenu vožnje
⚠	Napomena za rukovanje



Slika 118: Prikaz poruke (povremeno treperi)

- (1) Piktogram-kombinacija, eventualno sa brojem otvora za kartice
- (2) Jasni tekst poruke
- (3) Kod greške

⚠ UPOZORENJE

Ometanje od strane uređaja za dojave

Postoji opasnost od ometanja ako se na zaslonu pojave poruke tijekom vožnje ili ako se kartica izbacuje automatski.

- Neka Vam poruke ne odvuku pažnju i potpuno se usmjerite na saobraćaj.

UPUTA

Pri porukama vezanim za tahografske karte, pored piktograma se prikazuje broj odgovarajućih otvora za karticu.

► Karakteristike poruka

Događaji, smetnje

- Kod prikaza događaja i smetnji pozadinsko osvetljenje displeja treperi u trajanju od oko 30 s. Uzrok se prikazuje s piktogramom, tekstom poruke i šifrom greške.
- Ovu poruku morate potvrditi tipkom **OK**.
- DTCO 4.1 pohranjuje (u skladu sa propisima pohranjivanja) događaj ili smetnju u memoriji tahografa i na kartici vozača. Te podatke možete prikazati ili ispisati preko funkcija menija.

UPUTA

Ukoliko se jedan događaj stalno ponavlja, potražite ovlaštenu stručnu radionicu.

UPUTA**Ponašanje u slučaju kvara**

Pri kvaru tahografa, Vi kao vozač ste obavezni da zabilježite na posebnom papiru ili poledini ispisa sve aktivnosti koje tahograf nije snimio ili aktivnosti koje nisu ispisane.

→ *Ručno unošenje aktivnosti [► 56]*

Upozorenja o vremenima vožnje

- Poruka **Upozorenje o vremenu vožnje** upozorava vozača na prekoračenje vremena vožnje.
- Ova poruka se prikazuje na trepćućoj pozadini i mora se potvrditi pritiskom na tipku **OK**.

Upute za upravljanje

Upute za upravljanje će biti prikazane **bez** svjetlucajućeg pozadinskog osvjetljenja i ugasiće se (osim pojedinih poruka) automatski nakon 3 ili 30 sekundi.

Prikazni instrumenti s podrškom za DTCO 4.1

Ako je u vozilu ugrađen pokazni instrument koji može da komunicira s tahografom DTCO 4.1, funkcijska kontrola **I** će ukazivati na poruke tahografa DTCO 4.1.

UPUTA

Za detaljne informacije, obratite pažnju na uputstvo za upotrebu u Vašem vozilu.

► Potvrda poruka

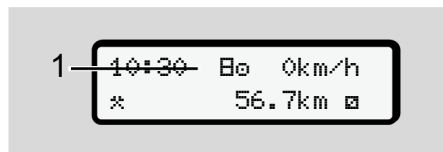
1. Pritisnute tipku **OK**. Na taj način ste potvrdili poruku i svjetlucanje u pozadini se gasi.
2. Pritisnute ponovo tipku **OK**. Time se poruka gasi i ponovo je vidljiv standardni prikaz.

Napomene:

Uputa za rukovanje se gasi već nakon prvog pritiskanja sa tipkom **OK**. Ukoliko postoji više poruka, morate potvrditi pojedinačne poruke jednu za drugom.

■ Posebne poruke

▶ Tvorničko stanje



Slika 119: Standardni prikaz – tvorničko stanje

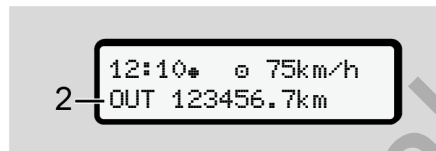
Ako DTCO 4.1 još uvek nije aktiviran kao kontrolni uređaj, prikazuje se "tvorničko stanje", simbol **E** (1).

DTCO 4.1 prihvata samo karticu radionice.

UPUTA

Propisno puštanje tahografa DTCO 4.1 u rad treba prepustiti ovlašćenoj servisnoj radionici.

▶ OUT (napustiti područje važenja)



Slika 120: Standardni prikaz – Out of scope

Ukoliko je vozilo izvan područja važenja odredbe, biće prikazan simbol **OUT** (2).

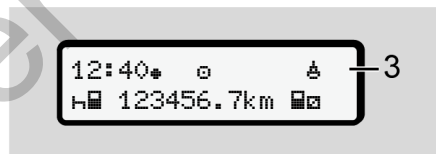
→ Nazivi [▶ 10]

Ovu funkciju možete podesiti preko menija

→ Unos **OUT** početak/kraj [▶ 95]

Pritiskom na bilo koju tipku možete se prebaciti na neki drugi prikaz.

▶ Vožnja trajektom/vozom



Slika 121: Standardni prikaz – vožnja trajektom/vozom

Kad svijetli simbol **T** (3), vozilo se nalazi na trajektu ili vozu.

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

→ Trajekt/voz: Unos početka/kraja [▶ 95].

UPUTA

Pazite na to, da su ova funkcija i njene trenutne aktivnosti podešene prije otpreme vozila.

Pritiskom na bilo koju tipku možete se prebaciti na neki drugi prikaz.

■ Pregled mogućih događaja

Poruka	Mogući uzroci	Mjera
!0 Narušavanje sigurnosti	Greška u memoriji, podaci u uređaju DTCO 4.1 više nisu bezbjedni. Podaci senzora više nisu pouzdani. Kučište uređaja DTCO 4.1 je neovlašteno otvoreno.	Potvrdite poruku.
!01 Narušavanje sigurnosti	Zaključavanje kartice ima grešku ili smetnju. Uređaj DTCO 4.1 više ne prepoznaje ranije ispravno umetnutu tahografsku karticu. Identitet ili autentičnost tahografske kartice nisu ispravni ili su snimljeni podaci na tahografskoj kartici nepouzdana.	Potvrdite poruku. Ako DTCO 4.1 prepozna da je došlo do povrede sigurnosti, zbog čega tačnost podataka na tahografskoj kartici više nije obezbjeđena, tahografska kartica se automatski izbacuje, čak i tokom vožnje. Ponovo umetnite tahografsku karticu ili je dajte na provjeru.
!+ Prekid napajanja	Napajanje je bilo odvojeno ili je napon uređaja DTCO 4.1 / davača bio prenizak ili previsok. Ova se poruka može prikazati i prilikom pokretanja motora.	Potvrdite poruku.
!L Smetnja davača	Komunikacija sa senzorom je ometena. Ova poruka se prikazuje i nakon prekida napajanja.	Potvrdite poruku.
!AL Konflikt kretanja	Protivječnost u ocjeni kretanja vozila između davača i nezavisnog izvora signala. Eventualno pri utovaru nije podešena funkcija (trajekt/voz).	Potvrdite poruku. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
!# Nedostaje GNSS	Nema podataka o lokaciji vozila za duže od tri sata kumulativnog vremena vožnje.	Potvrdite poruku.

Poruka	Mogući uzroci	Mjera
!0 Vremenski konflikt	Između vremena na internom satu tahografa DTCO 4.1 i vremenskih podataka iz GNSS signala postoji razlika veća od jedne minute.	Potvrdite poruku.
!Y DSRC komunik. konflikt	Došlo je do greške u komunikaciji između tahografa DTCO 4.1 i eksternog modula DSRC-CAN.	Potvrdite poruku. Ako se smetnja ponavlja, posjetite ovlaštenu stručnu radionicu.
!0 Vožnja bez važeće kartice	Vožnja je započeta bez ikakve ili bez važeće kartice vozača u utoru kartice 1. Ova poruka se pojavljuje i kada se prilikom umetanja prije ili tokom vožnje ustanovi nedozvoljena kombinacija kartica.	Potvrdite poruku. Zaustavite vozilo i umetnite važeću karticu vozača. Po potrebi izvadite umetnutu karticu preduzeća odnosno kontrolnu karticu iz uređaja DTCO 4.1.
!01 Umetanje kartice u vožnji	Kartica vozača umetnuta je nakon početka vožnje.	Potvrdite poruku.
!001 Vremensko preklapanje	Podešeno UTC vrijeme ovog tahografa kasni u odnosu na UTC vrijeme prethodnog tahografa. To dovodi do negativne vremenske razlike.	Potvrdite poruku. Utvrđite kod kojeg tahografa je UTC-vrijeme neispravno i pobrinite se da to provjeri i ispravi ovlaštena radionica.
!01 Kartica nije važeća	Tahografska kartica je istekla ili nije važeća ili je neuspjela autentifikacija. Umetnuta kartica vozača, koja na smjeni dana nije validna, se nakon zaustavljanja vozila - bez kontrolnog upita - automatski ispisuje i izbacuje.	Potvrdite poruku. Proverite i ponovo umetnite tahografsku karticu.

8

Poruka	Mogući uzroci	Mjera
001 Rok isteka u danima	Tahografska kartica uskoro ističe.	Potvrdite poruku. Zamijenite tahografsku karticu novom.
!00 Konflikt kartica	Obje tahografske kartice ne smiju se istovremeno nalaziti u tahografu DTCO 4.1. Tako na primjer kartica prijevoznika i nadzorna kartica ne idu zajedno.	Potvrdite poruku. Izvadite odgovarajuću tahografsku karticu iz utora za kartice.
!0A1 Kartica nije zatvorena	Kartica vozača nije bila propisno izvađena iz prethodnog tahografa. Moguće da podaci vozača nisu pohranjeni.	Potvrdite poruku.
>> Prekoračenje brzine	Podešena dozvoljena maksimalna brzina bila je prekoračena duže od 60 s.	Potvrdite poruku. Usporite.
0A Rok za kalibraciju u danima	Predstoji redovna naknadna kontrola. 28 dana prije toga pojavljuje se poruka.	Potvrdite poruku. Zakažite termin u servisnoj radionici pre isteka roka.
0071 Rok za preuzimanje podataka u danima	Uskoro treba obaviti preuzimanje podataka kartice. 14 dana prije toga pojavljuje se poruka.	Preuzmite podatke s tahografske kartice.
!Preostalo vrijeme do kraja uobičajenog rada	Certifikat za uređaj DTCO 4.1 ističe. 92 dana prije toga pojavljuje se poruka pri vađenju kartice. Vremenski period za izdavanje obavijesti može se podesiti s umetnutom karticom prijevoznika i pomoću ispitnog uređaja ili odgovarajuće aplikacije.	Zakažite termin u radionici za zamjenu uređaja DTCO 4.1 pre isteka roka.
!Y? GNSS nepravilnost	Manipulacije ili eksterni neovlašteni pristupi.	Provjerite uzroke manipulacija. Provjerite ispravnost modula GNSS.

■ Pregled mogućih smetnji

Poruka	Mogući uzrok	Mjera
xA Smetnja uređaja	Velika smetnja DTCO 4.1, sljedeći uzroci mogu biti mogući: neočekivane greške u programu ili obradi.	Potvrdite poruku.
	Tipke su blokirane ili su duže vrijeme bile istovremeno stisnute.	Provjerite ispravnost tipki.
	Smetnja u komunikaciji s eksternim uređajima.	Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kablovi ili eksterni uređaji.
	Smetnja u komunikaciji s prikaznim instrumentom.	Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kablovi ili prikazni instrument.
	Smetnja na izlazu impulsa.	Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kablovi ili priključen upravljački modul.
xA1 Smetnja uređaja	Smetnja u mehanici kartice, npr. mehanizam za zaključavanje kartice nije zatvoren.	Izbacite i ponovo umetnite tahografsku karticu.
xA Smetnja vremena na satu	UTC vrijeme tahografa DTCO 4.1 nije vjerodostojno ili ne teče kako treba. Kako bi se izbjegla nedosljednost podataka, nove umetnute kartice vozača odnosno prijevoznika se ne prihvataju.	Potvrdite poruku.
xT Smetnja štampača	Prekinuto je napajanje ili je temperaturni senzor glave štampača u kvaru.	Potvrdite poruku. Postupak ponoviti, event. prethodno paljenje isključiti/uključiti.

8

Poruka	Mogući uzrok	Mjera
xT Smetnja pri preuzimanju podataka	Smetnje u toku preuzimanja podataka na eksterni uređaj.	Potvrdite poruku. Ponoviti preuzimanje podataka. Provjeriti od strane stručne ovlaštene radionice dovodne spojeve (npr. pomični kontakt) ili eksterni uređaj.
xL Smetnja davača	Nakon samoprovjere davač javlja internu smetnju.	Potvrdite poruku.
xM1 Smetnja kartice	Pri čitanju/ ispisivanju tahografske karte došlo je do greške u komunikaciji npr. zbog zaprljanih kontakata. Podaci možda neće biti u potpunosti snimljeni na karticu vozača.	Potvrdite poruku. Kontakte tahografske kartice očistiti i još jednom umetnuti.
xM2 Smetnja kartice		
xN Interna GNSS smetnja	Na GNSS uređaju se pojavila greška: <ul style="list-style-type: none"> • Interna greška uređaja. • Kratak spoj eksterne GNSS antene (opcija). • Eksterna GNSS antena (opcija) nije povezana. 	Potvrdite poruku. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
xY Interna DSRC smetnja	Došlo je do interne greške na DSRC-modulu. Došlo je do greške na eksternoj anteni ili ista nije priključena.	Potvrdite poruku. Provjeriti od strane ovlaštene stručne radionice DSRC-modul i dovodne spojeve te funkciju eksternih antena.

■ Upozorenja o vremenima vožnje

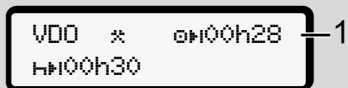
Poruka	Značenje	Mjera
!01 Pauza! 1004h15 1100h15	Napravite pauzu. Ova poruka se prikazuje nakon neprekidne vožnje u trajanju od 04:15 sati.	Potvrdite poruku. Uskoro planirajte pauzu.
!01 Pauza! 1004h30 1100h15	Prekoračeno vrijeme vožnje. Ova poruka se prikazuje nakon neprekidne vožnje u trajanju od 04:30 sati.	Potvrdite poruku. Napravite pauzu.
!01 Vrijeme vožnje 24h 03h15	Dostignut je ili uskoro slijedi kraj dnevnog (24h), sedmičnog (!) ili dvonedjeljnog (!!) vremena vožnje. Vrijeme upozorenja je podesivo.	Potvrdite poruku. Parkirajte vozilo i napravite odmor u skladu s navodima.
!01 Pauza za →101h45	Trenutak sljedećeg dnevnog ili sedmičnog vremena odmora je dostignut ili će uskoro biti dostignut. Vrijeme upozorenja je podesivo.	Potvrdite poruku. Pravovremeno isplanirajte svoju sljedeću pauzu.
!x1 Radno vrijeme 24h 09h30	Dostignut je ili uskoro slijedi kraj dnevnog (24h) ili sedmičnog (!) radnog vremena. Vrijeme upozorenja je podesivo.	Potvrdite poruku. Parkirajte vozilo i napravite odmor u skladu s navodima.
!x1 Radno vrijeme * 04h15	Dostignut je ili uskoro slijedi kraj mogućeg neprekidnog radnog vremena. Vrijeme upozorenja je podesivo.	Potvrdite poruku. Pravovremeno isplanirajte svoju sljedeću pauzu.
!01 Vrijeme vožnje 24h 03h15	Preliminarno upozorenje o dostizanju maksimalno dozvoljenog produženog vremena vožnje.	Nemojte ignorirati ovu poruku. Pridržavajte po dolasku propisanog vremena odmora.

8

UPUTA

DTCO 4.1 registrira, pohranjuje i izračunava vremena vožnje na temelju pravila utvrđenih odgovarajućom uredbom. On pravovremeno upozorava vozača na prekoračenje vremena vožnje.

Ova kumulativna vremena upravljanja ne predstavljaju anticipaciju pravnog tumačenja **neprekinutih vremena upravljanja**.

► Prikaz VDO brojača (dodatno)

Slika 122: VDO brojač - prikaz

Nakon potvrde drugog upozorenja o vremenu vožnje, VDO brojač pokazuje da je Vaše vrijeme vožnje **(1)** završeno (ne odnosi se na **Out of scope**).

Molimo odmah napravite pauzu.

■ Pregled mogućih uputa za rukovanje

Poruka	Značenje	Mjere
4v Čeka se unos	Ova poruka se pojavljuje ako se prilikom ručnog unošenja podataka ne izvrši nikakav unos.	Pritisnite tipku OK i nastavite sa unosom.
47 Ispisivanje nije moguće	Ispisivanje trenutno nije moguće: <ul style="list-style-type: none"> • jer je kod ADR varijanti prekinut kontakt, • jer je termalna glava štampača pregrijana, • jer je interfejs štampača trenutno zauzet drugim aktivnostima, na primer proces štampanja je u toku, • ili jer je napon napajanja previsok ili prenizak. 	Štampanje se može nastaviti čim uzrok bude otklonjen.
	Trenutno nije moguć prikaz, jer je kod ADR varijanti prekinut kontakt.	Dajte kontakt i još jednom pozovite željeni prikaz.
478 Odsoda ispisa	Tekući proces štampanja se prekida ili odlaže zbog pregrijanosti termalne glave štampača.	Pričekajte da se ohladi. Štampanje se automatski nastavlja čim se dostigne propisana temperatura.
470 Nema papira	U štampaču nema papira ili ladica štampača nije ispravno postavljena. Zahtjev za pokretanje štampanja se odbija odnosno prekida se proces štampanja koji je u toku.	Postavite novu rolnu papira. Propisno postavite ladicu štampača. Prekinut postupak štampanja mora se ponovo pokrenuti iz odgovarajućeg menija.

8

Poruka	Značenje	Mjere
40 Izbacivanje kartice nije moguće	Odbija se zahtjev za izbacivanje tahografske kartice: <ul style="list-style-type: none"> • jer se možda upravo učitavaju ili prenose podaci, • jer se unutar registriranog minutnog intervala zahtijeva vraćanje ispravno učitane kartice vozača, • jer je upravo na izmaku dan prema UTC vremenu • jer je vozilo u pokretu • ili je kod ADR varijanti prekinut kontakt. 	Pričekajte da DTCO 4.1 oslobodi ovu funkciju ili otklonite uzrok: Zaustavite vozilo ili dajte kontakt. Nakon toga ponovo zatražite izdavanje tahografske kartice.
40?1 Nedosljedan zapis	Postoji nedosljednost u hronološkom redosljedu snimljenih dnevnih podataka na kartici vozača.	Ova poruka se može prikazivati dok god se neispravni snimci ne zamene novim. Ako se poruka stalno prikazuje, dajte tahografsku karticu na provjeru.
401 Izbacivanje kartice	Došlo je do greške prilikom upisivanja podataka na karticu vozača.	Tokom vađenja kartice preduzima se nov pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i taj pokušaj ne uspe, automatski se pokreće štampanje posljednjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.
401 Neispravna kartica	Došlo je do greške prilikom obrade umetnute tahografske kartice. Tahografska kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.	Očistite kontakte tahografske kartice i ponovo je umetnite. Ako se poruka ponovo pojavi, provjerite da li se neka druga tahografska kartica ispravno učitava.
401 Posrešna kartica	Umetnuta kartica nije tahografska kartica. Kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.	Umetnite važeću tahografsku karticu.

Poruka	Značenje	Mjere
1A1 Smetnja uređaja	Smetnja u mehanici kartice, npr. mehanizam za zaključavanje kartice nije zatvoren.	Izbacite i ponovo umetnite tahografsku karticu.
1A Smetnja uređaja	Smetnja na izlazu impulsa.	Proverite priključne kablove ili priključen upravljački uređaj.
1A Smetnja uređaja	DTCO 4.1 ima ozbiljnu smetnju ili je došlo do teške vremenske greške. Na primjer nerealno UTC vrijeme. Tahografska kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.	Pobrinite se što prije da ovlaštena stručna radionica provjeri i po potrebi zamijeni tahograf. U slučaju neispravnosti tahografa obratite pažnju na prikazanu napomenu. → <i>Događaji, smetnje</i> [101]
001 Očistite karticu	DTCO 4.1 je otkrio probleme prilikom čitanja ili upisivanja podataka na tahografsku karticu.	Očistite tahografsku karticu i utore za kartice. → <i>Čišćenje</i> [143]

8

► Napomena za upravljanje kao informacija

Poruka	Značenje	Mjere
■ Nema podataka!	Funkcija menija se ne može pozvati: <ul style="list-style-type: none"> • U utoru za karticu nema kartice vozača. • U utoru za karticu se nalazi kartica prijevoznika ili nadzorna kartica. 	Ove napomene automatski nestaju nakon 3 s. Nisu potrebne nikakve mjere.
Pokrenut je ispis ...	Povratna informacija pozvane funkcije.	
Unos je pohranjen	Povratna informacija da je DTCO 4.1 pohranio unos.	
Prikaz nije mosuč!	Dok dok traje postupak štampanja, prikazivanje podataka nije moguće.	Ove napomene automatski nestaju nakon 3 s. Nisu potrebne nikakve mjere.
Molimo sačekajte!	Tahografska kartica još nije kompletno učitana. Pozivanje funkcija menija nije moguće.	
■ AS Kalibracija za 18 dana	Sljedeće periodičko naknadno ispitivanje predstoji npr. za 18 dana. Potrebne dodatane provjere zbog tehničkih izmjena ne mogu biti uzete u obzir. Ovlaštena servisna radionica može programirati dan od kojeg se treba prikazivati ova napomena. → <i>Obaveza ispitivanja</i> [▶ 143]	
■ 1 Rok isteka za 15 dana	Odobrena tahografska kartica ističe npr. za 15 dana. Ovlaštena servisna radionica može programirati dan od kojeg se treba prikazivati ova napomena.	

Poruka	Značenje	Mjere
0071 Preuzimanje podataka za 7 dana	Sljedeće preuzimanje podataka sa kartice vozača je npr. za 7 dana (standardna postavka). Ovlaštena servisna radionica može programirati dan od kojeg se treba prikazivati ova napomena.	

Service Only!

Štampati

Upute za štampanje

Započeti ispis

Prekid štampanja

Zamjena papira za štampač

Popravite zaglavljene papir

Service Only!

Štampati

■ Upute za štampanje

UPUTA

Na početku svakog štampanja se nalazi prazan prostor od ca. 5 cm.

UPUTA

Štampanje se po želji može označiti sa logom od preduzeća.

■ Započeti ispis

UPUTA

Uvjeti za štampanje:

- Vozilo stoji.
- Kod ADR varijante tahografa DTCO 4.1: Dat je kontakt.
- Umetnuta je rolna papira.
- Ladica štampača je zatvorena.



Slika 123: Primjer ispisa – dnevni podaci

1. Odaberite sa tipkama **▲** / **▼** i sa tipkom **OK** željenu tačku menija .
2. Odaberite i potvrdite željeni dan i tip ispisa (UTC vrijeme ili lokalno vrijeme).
3. Ispis započinje nakon oko 3 s. Pričekajte završetak štampanja.
4. Odvojite ispis na rubu za otkidanje.



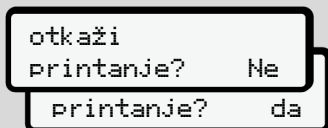
Slika 124: Odvajanje ispisa

UPUTA

Vodite računa da su, pri odvajanju ispisa, utori za kartice zatvoreni, a kako ne bi se zaprljali česticama papira ili da se ne ošteti uvod za karticu.

■ Prekid štampanja

- Pritisnite tipku **OK** ponovo da biste na vrijeme prekinuli štampanje. Prikazaće se sljedeći upit:



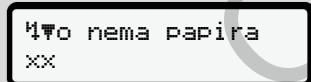
Slika 125: Prekid štampanja

Odaberite sa tipkama **▲** / **▼** željenu funkciju i potvrdite sa tipkom **OK**.

■ Zamjena papira za štampač

▶ Kraj papira

- Predstojeći kraj papira prikazuje se oznakom u boji na poleđini ispisa.
- Kada je papir pri kraju, pojavljuje se sljedeća poruka:



Slika 126: Najava – nema papira

- Ukoliko je pri štampanju nestalo papira: Nakon umetanja nove papirne rolne, štampanje pokrenuti ponovo preko funkcije menija.

▶ Zamjena papirne rolne

UPUTA

Koristite isključivo originalni VDO papir za štampanje na kome se nalaze sljedeće oznake:

- Tip tahografa (DTCO 4.1) sa ispitnom oznakom **ET 84**
- Znak dozvole **ET 174** ili **ET 189**.



Slika 127: Pritisnuti tipku za otključavanje

1. Pritisnite površinu za otključavanje na potisnom panelu prema unutra. Ladica štampača će se otvoriti.

⚠ OPREZ**Opasnost od opekotina**

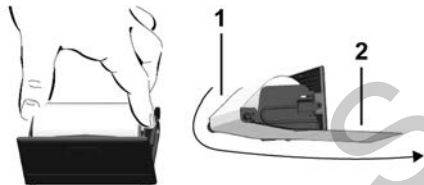
Pritisna glava može biti vruća.

- Nakon vađenja ladice štampača, nemojte rukama zahvaćati u otvor štampača.

UPUTA**Oštećenje od strane stvari**

Da bi se izbjeglo oštećenje štampača:

- Ne stavljajte nikakve stvari u otvor za štampanje.
2. Ladicu štampača obuhvatite s obje ruke i izvucite je iz štampača.



Slika 128: Umetnuti papirnu rolnu

3. Umetnute u ladicu štampača novu papirnu rolnu sa krajem papira prema gore.
4. Umetnite papir sa sivim dijelom za vođenje preko vodilice (1).

UPUTA

Vodite računa da papirna rolna nije zaglavljena u ladici štampača i da početak papira (2) viri ispod ruba ladice štampača (rub za otkidanje).

5. Gurnite ladicu štampača u štampač sve dok ne uklopi.

Štampač je spreman za korištenje.

■ Popravite zaglavljene papir

Pri zaglavljenom papiru:

1. Otvorite ladicu štampača.
2. Odvojite zgužvani papir od papirne rolne i uklonite ostatke papira iz ladice.
3. Umetnite papirnu rolnu ponovo i gurnite ladicu nazad u štampač dok ista ne uklopi.
→ *Zamjena papira za štampač [118]*

Ispisi

Čuvati ispise

Ispisi (primjeri)

Objašnjenja o ispisima

Slog podataka kod događaja ili smetnji

Service Only!

Ispisi

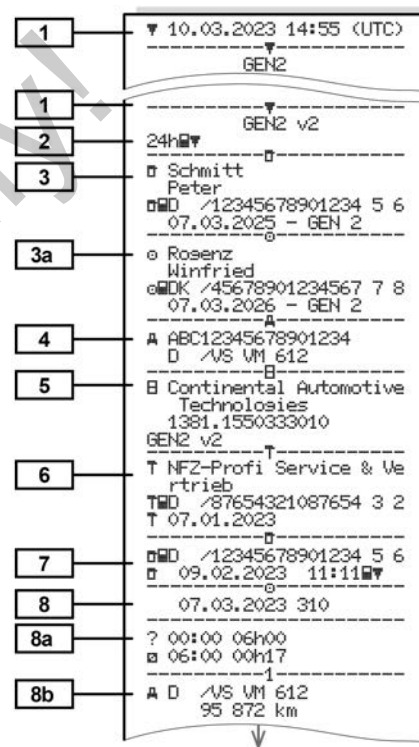
■ Čuvati ispise

Osigurajte da štampanja ne budu oštećena (nečitka) zbog svjetla ili sunčevog zračenja, vlažnosti ili topline.

Vlasnik vozila/poduzetnik mora čuvati ispise najmanje jednu godinu.

■ Ispisi (primjeri)

► Dnevno štampanje vozačke kartice



↓

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41 01h19 ee
95 958 km: 86 km

8e -----
2-----

8a A S /LCR 243
* 205 002 km
o 09:24 02h30 ee
* 11:54 00h39

8c -----
1-----

8a ? 12:33 00h10

8c -----
1-----

8c o 12:43 02h27
h 15:10 01h12
o 16:22 00h16
o 16:38 00h42
A+12:25
+A13:42

8d o 17:20 00h52
* 18:12 00h24
h 18:36 00h02
96 177 km: 305 km

8e -----
Σ-----

8a ? 18:38 05h22

11 -----
Σ-----

11a *i06:00 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
06:01
95 872 km
i12:43 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
12:43
96 177 km
09:01
i0 09:00
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
09:01

↓

↓

11d i18:38 CH
205 408 km
o 04h54 317 km
* 02h27 o 03h29
h 01h14 ? 11h56
ee 04h28

12 -----
!x-----

12c x0 0 07.03.2023 12:45
x40 (0) 00h04
A D /VS VM 612

13c !0 0 07.03.2023 09:23
!34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
!xA

13c >> 5 13.02.2023 16:42
!07 (2) 00h12
e0D /98765432109876 5 4
e0F /12345678901234 5 6

x0 0 16.02.2023 12:45
x40 (5) 00h04
e0DK /45678901234567 7 8
e0DF /12345678901234567 7 8

23 o Friedrichshafen
o Schmitt Peter
o Regens Winfried

Posebnost kod dnevnog ispisa kartice vozača

8f -----
o 12345678901234 5 6
o 07.03.2023 11:11
10.03.2023 310
-----? !ee ?-----
? 00:00 06h00
o 06:00 00h17

1-----

8g A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41
----- km: km
Σ-----
*i06:00 D
95 872 km
o 00h00 km

8h -----
o 12345678901234 5 6
o 07.03.2023 11:11
10.03.2023 310
-----DUT-----
1-----
A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39

► Događaji / Smetnje vozačke kartice

1	▼ 10.03.2023 11:11 (UTC)
	GEN2
1	GEN2 v2
2	!x 80 km/h
3	o Schmitt Peter ID /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
3a	o Rosenz Winfried ID /45678901234567 7 8 03.03.2023 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
12a	!+ 07.03.2023 02:14 !08 06h03 A S /LCR 243
12c	!0e 07.03.2023 18:12 !05 00h01 A D /VS VM 612
	!0e 08.03.2023 08:12 !05 00h05 A D /S VD 432
	!+ 08.03.2023 10:15 !08 00h10 A D /VS VM 612
	!L 09.03.2023 08:45 !09 00h01 A D /VS VM 612

12c	!0 13.02.2023 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
12b	!0 15.02.2023 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	x0 22.02.2023 12:45 x40 00h04 A D /VS VM 612
12c	x0 17.02.2023 18:02 x40 00h03 A D /VS VM 612
22	xL 03.02.2023 01:54 x35 00h04 A D /S VD 432
	o Schmitt Peter o Rosenz Winfried

► Dnevno štampanje od vozila

1	▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)
	GEN2 v2
2	24h
3	o Schmitt Peter ID /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2 v2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb ID /87654321087654 3 2 T 22.02.2023
7	ID /12345678901234 5 6 D 03.03.2023 11:11
9	10.03.2023
10	95 872 96 284 km
10a	95 872 km h 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	o Rosenz Winfried ID /45678901234567 7 8 07.03.2023
10c	A+S /LCR 243 10.02.2023 18:54
10d	95 872 km M

10

10e * 06:17 00h45
 * 07:02 00h39 ee
 o 07:41 01h19 ee

 95 958 km: 86 km

 10a o 95 958 km
 * 09:00 00h05
 95 958 km: 0 km

 10b o Mustermann
 Heinz-Dieter
 oMF /12345678901234 5 6
 16.06.2023 GEN 2
 10c A+D /M MS 680
 07.03.2023 18:54

 10d 95 958 km
 * 09:05 00h25
 o 09:30 02h55
 o 12:25 01h18
 A+12:25
 +613:42
 o 13:43 00h03
 * 13:46 00h02 ee
 o 13:48 00h45 ee
 * 14:33 00h35 ee
 h 15:08 01h02 ee
 96 206 km: 248 km

 96 206 km
 h 16:10 00h20
 96 206 km: 0 km

 10g o Anton
 Max
 oMA /56789567895678 9 5
 10.03.2024

10a A+D /VS VM 612
 14.02.2023 16:30
 96 206 km
 o 16:30 00h56
 * 17:26 01h11
 96 274 km: 68 km

 96 274 km
 * 18:37 00h23
 o 19:00 00h21
 h 19:21 04h39
 96 284 km: 10 km

 2
 96 872 km
 h 00:00 07h02
 h 00:00 07h02

 11 1e
 o 00h21 10 km
 * 00h28 o 00h00
 h 11h16
 2e
 * 00h00 o 12h16
 h 07h02

 11b o Rosenz
 Winfried
 oDK /45678901234567 7 8
 02.03.2023 07:19
 lat + 48°04.1'
 lon + 8°26.5'
 02.03.2023 07:19
 96 274 km
 h 09:00
 95 958 km
 o 09:00
 lat + 48°04.1'
 lon + 8°26.5'
 09:01
 o 01h19 86 km
 * 01h24 o 00h00
 h 00h00
 ee 01h58

11f F:
 D + CH
 lat + 47° 66.0' o
 lon + 9° 16.2' o
 10.03.2023 09:36 o
 134867 km

 13 !e 1 08.03.2023 19:01
 (1) 00:20

 13c >> 5 07.03.2023 16:42
 (2) 00h12
 oMD /98765432109876 5 4
 oMF /12345678901234 5 6

 * 0 03.03.2023 12:45
 00h04
 oDK /45678901234567 7 8

 IR+
 o+ 20.02.2023 14:34
 +e 20.02.2023 15:29

 22 o+ *Linda*
 o+
 23 o+ *Schmitz Peter*
 o+
 o

Posebnost kod dnevnog ispisa za vozilo

10i

```

-----1-----
-----OUT-----
e Rosenz
  Winfried
eDK /45678901234567 7 8
  03.03.2023
A+S /LCR 243
  
```

► Događaji / Smetnje vozila

```

1 ▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
2          GEN2 v2
3 !xA  [ ]
  [ ] Schmitt
    [ ] Peter
  [ ] /12345678901234 5 6
  [ ] 07.03.2025 - GEN 2
4 A ABC12345678901234
  [ ] /VS VM 612
13a ! 0 03.03.2023 08:12
  [ ] 102 ( 0) 00h01
  [ ] /12345678901234 5 6
  [ ] /12345678901234 5 6
13c ! 0 03.03.2023 08:20
  [ ] 102 ( 0) 00h03
  [ ] /12345678901234 5 6
  [ ] /12345678901234 5 6
  [ ] 1 21.02.2023 07:02
  [ ] 104 ( 1) 00h54
  [ ] ---
  [ ] 2 21.02.2023 07:02
  [ ] 104 ( 1) 00h54
  [ ] ---
  [ ] 3 07.03.2023 07:56
  [ ] 105 ( 1) 00h01
  [ ] /12345678901234 5 6
  [ ] /22335578901234 1 2
  [ ] ---
  [ ] >> 4 21.02.2023 11:10
  [ ] 107 ( 95) 00h30
  [ ] /45678901234567 7 8
  [ ] /12345678901234 5 6
  
```

13b

13c

23

```

↓
! 0 03.03.2023 16:04
117 ( 0) 01h02
eDK /45678901234567 7 8
ePF /12345678901234 5 6
TBUK /54321987654321 9 8

! 0 08.03.2023 09:23
122 ( 0) 00h01
eDK /45678901234567 7 8
-----xA-----
x 0 10.03.2023 07:00
x40 ( 0) 00h02
[ ] /12341234123412 3 4

x 0 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
[ ] /12345678901234 5 6
ePF /12345678901234 5 6

x 6 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
[ ] /12345678901234 5 6
ePF /12345678901234 5 6

x 0 14.02.2023 21:00
[ ] ( 0) 00h01
[ ] ---
xAL 0 28.02.2023 21:00
[ ] ( 0) 00h30
[ ] /12341234123412 3 4

! Lindau
[ ] Schmitt Peter
[ ] .....
[ ] .....
  
```

► Prekoračenja brzine

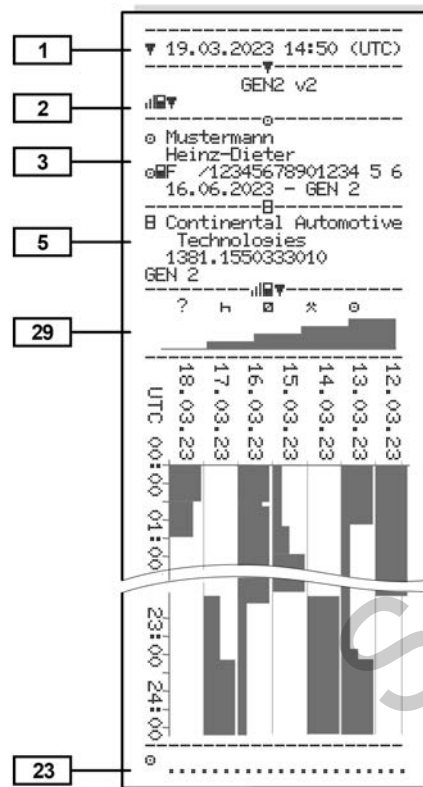
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>03.03.2023 14:15 >>17.02.2023 17:44 (7)
21	>>28.02.2023 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
21c	o Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4
21a	>>(365) >>08.03.2023 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95) o Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
21b	>>(10) >>14.02.2023 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
21c	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
23	o Mustermann Heinz

► Tehnički podaci

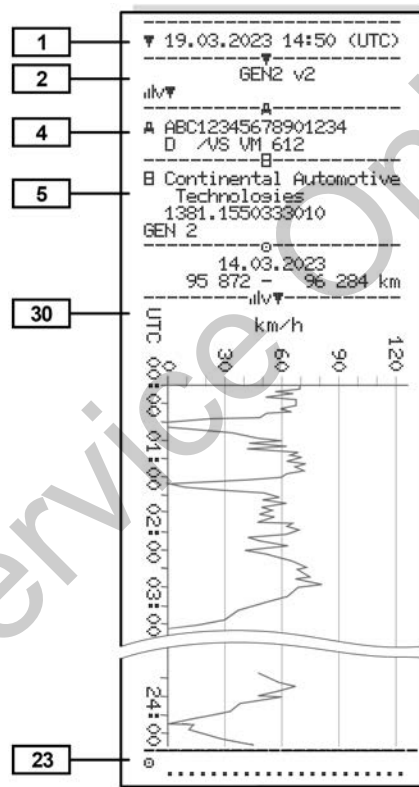
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Spedition Mustermann oMD /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.1550333010 e1-84 1234567890 2023 GEN2 v2 V 41x 03.02.2023 T N21-20220225
15	l 87654321 e1-175 08.03.2023 09:15
16	T 87654321 e1-175
16a	Y 0011030746 0622 6 A1
17	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	TMD /45678901234567 8 9 07.03.2023
17b	T 28.03.2023 (01) A ABC12345678901234

18	W 8 000 Imp/km k 8 000 Imp/km l 3 050 mm e 315-70/R22.5 > 90 km/h
18a	o le 10.03.2023 14:00 e 10.03.2023 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 14.03.2025
19	! 03.03.2023 13:00 e 03.03.2023 13:26 T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz TMD /89012345678901 5 6 21.03.2025
27	! 07.03.2023 06:34 x 09.03.2023 18:15 ---B ATTACHMENT---
28	SWUM V xx.xx Seal: ??????? iA iA
28a	Seal: 12345678 S/N: 1234567890 7 02.2023 MC: A17
2a	TeF GEN2 v2

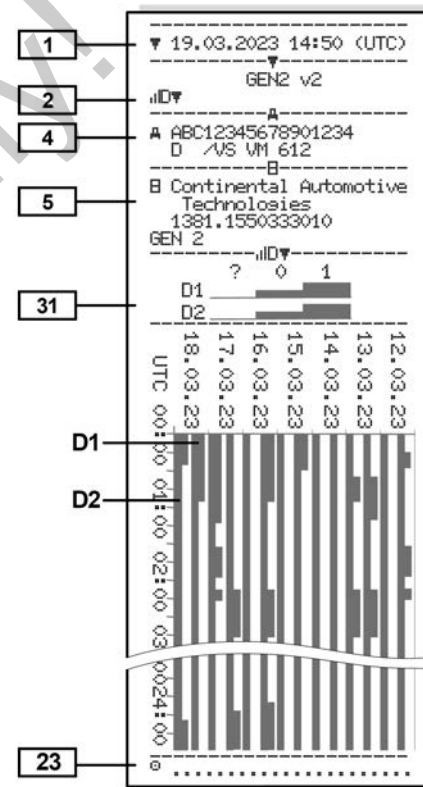
► Aktivnosti vozača



► Dijagram brzine



► Status D1/D2-dijagram (dodatno)



► Profili brzine (opcija)

1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	>>▼ 90 km/h
4	○ Mustermann Heinz-Dieter
19	○ID /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
21	▲ ABC12345678901234 D /VS VM 612
21c	>03.03.2023 14:15 >>17.02.2023 17:44 (7)
21a	>>T >>28.02.2023 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
21b	○ Förster Thomas
21c	○ID /98765432109876 5 4 >>(365)
23	>>08.03.2023 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried
	○IDK /45678901234567 7 8
	----->>(10)-----
21b	>>14.02.2023 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
21c	○ Mustermann Heinz-Dieter
	○ID /12345678901234 5 6
	ID*
	ID
23	○ Mustermann Heinz

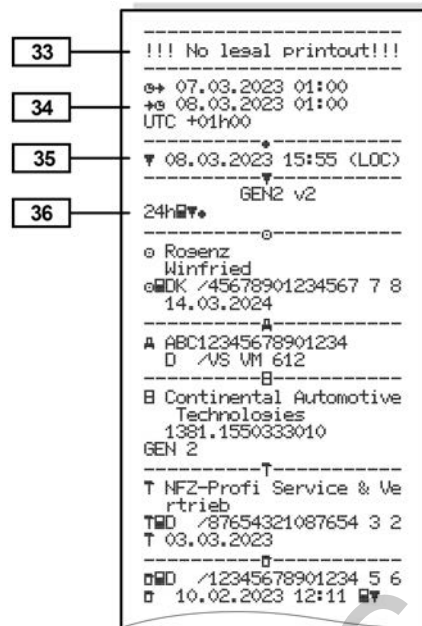
► Profili broja obrtaja (opcija)

1	▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)
2	GEN2 v2
3	▲ Expedition Mustermüller
4	○ID /12341234123412 3 4 20.03.2024 - GEN2
24	▲ ABC12345678901234 D /VS VM 612
26	○ 07.03.2023 00:00 07.03.2023 06:17 -----rpm-----
	3281 <=> × 00h00
23	○ Mustermann Heinz-Dieter
	07.03.2023 18:37 08.03.2023 00:00 -----rpm-----
	0 <=> 1 05h02
	1 <=> 234 00h00
	234 <=> 469 00h00
	469 <=> 703 00h00
	703 <=> 938 00h00
	938 <=> 1172 00h00
	1172 <=> 1406 00h03
	1406 <=> 1641 00h03
	1641 <=> 1875 00h04
	1875 <=> 2109 00h09
	2109 <=> 2344 00h02
	2344 <=> 2578 00h00
	2578 <=> 2812 00h00
	2812 <=> 3047 00h00
	3047 <=> 3281 00h00
	3281 <=> × 00h00
23	○

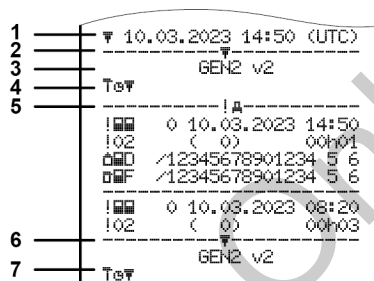
► Umetnute tahografske karte

1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	○ Mustermann Heinz-Dieter
32	○ID /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN 2
	○ GEN1 0000 AD ○ID /12345678901234 5 6 0000513205 14.02.2023
	○ GEN2 0101 163 ○ID /1234567890000 0 0 0287705177 14.02.2023 18:42
	GEN2 v2

► Ispis u lokalnom vremenu



■ Objasnjenja o ispisima



Slika 129: Objasnjenja o ispisima

1	Zaglavlje s prikazanim datumom i vremenom (UTC)
2	Granična crta
3	Generacija tahografske kartice (od 2. generacije)
4	Simboli odabranog ispisa (ovdje npr. "Tehnički podaci")
5	Identifikator odgovarajućeg zapisa podataka
6	Granična crta
7	Oznake za kraj ispisa. Opet sa simbolima ispisa (prema tački 4)

► Legenda o slogovima podataka

[1] Generacija tahografskih kartica shodno prilogu I B (GEN1) i prilogu I C (GEN2 i GEN2 v2).
Datum i vrijeme štampanja u UTC vremenu.

UPUTA

Prikazani primjeri ispisa sa kartica vozača prikazuju slučaj kada se u tahografu DTCO 4.1 nalaze kartice vozača prve ili druge generacije.

Posebni slučajevi:

- Ako je umetnuta kartica vozača prve generacije, dnevni ispis će biti kao kod ranijih verzija tahografa DTCO bez oznake GEN1 i GEN2.
- Ako se štampa ispis kartice vozača druge generacije za dan kada se kartica nalazila u tahografu DTCO 3.0 ili još starijem, štampaju se svi blokovi (GEN1 i GEN2), ali će

blokovi GEN2 biti prazni. Za aktivnosti se prikazuje vrijeme 00:00.

[2]	<p>Vrsta ispisa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 24h = Dnevni ispis kartice vozača • ! = Događaji/smetnje kartice vozača • 24hA = Dnevni ispis tahografa DTCO 4.1 • ! = Događaji/smetnje tahografa DTCO 4.1 • >> = Prekoračenja brzine Dodatno se ispisuje i podešena zakonski dozvoljena maksimalna brzina. • T = Tehnički podaci • ! = Aktivnosti vozača • ! = Dijagram brzine <p>Opcionalni ispisi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = Dijagram statusa D1/D2*
-----	---

- **!** = Profili brzine*
 - **!** = Profili broja obrtaja*
- * = opcija

[2a]	<p>Oznake za kraj ispisa</p>
[3]	<p>Podaci o vlasniku umetnute tahografske kartice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = Kontrolor • ! = Vozač • ! = Prijevoznik • T = Servisna radionica / ispitno mjesto <ul style="list-style-type: none"> • Prezime • Ime • Oznaka kartice • Kartica važi do ... • Generacija tahografske kartice (GEN1, GEN2 ili GEN2 v2) <p>Napomena: Kod tahografskih kartica koje nisu vezane za osobe, umjesto</p>



	<p>imena štampa se naziv kontrolnog mjesta, preduzeća ili radionice.</p>
[3a]	<p>Podaci o vlasniku druge tahografske kartice</p>
[4]	<p>Oznaka vozila:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Broj šasije vozila • Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka vozila
[5]	<p>Oznaka tahografa DTCO 4.1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proizvođač tahografa • Kataloški broj tahografa DTCO 4.1 • Generacija uređaja (GEN1, GEN2 ili GEN2 v2)
[6]	<p>Posljednja kalibracija tahografa DTCO 4.1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Naziv radionice • Oznaka kartice radionice • Datum kalibracije
[7]	<p>Posljednja kontrola:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oznaka nadzorne kartice

	<ul style="list-style-type: none"> Datum, vrijeme i vrsta kontrole ■= Preuzimanje sa kartice vozača ⚡= Preuzimanje sa tahografa DTCO 4.1 🖨= Štampanje □= Prikazivanje 				
[8]	Spisak svih aktivnosti vozača u redosljedju nastupanja: <ul style="list-style-type: none"> Kalendarski dan ispisa i brojač prisutnosti (broj dana tokom kojih je kartica bila korištena) 	[8b]	Umetanje kartice vozača u prorez (utor za karticu 1 ili utor za karticu 2): <ul style="list-style-type: none"> Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka vozila Stanje brojača kilometara pri umetanju kartice 	[8h]	<ul style="list-style-type: none"> Prilikom štampanja s umetnutom karticom vozača trajanje aktivnosti i sažeci dana mogu biti nepotpuni
[8a]	?= Vremenski period, kartica nije umetnuta: <ul style="list-style-type: none"> Ručno unesene aktivnosti nakon umetanja kartice vozača s piktogramom, početkom i trajanjem 	[8c]	Aktivnosti kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> Početak, trajanje i status vožnje 👥= dvočlana posada 	[9]	Početak listanja svih aktivnosti vozača u DTCO 4.1: <ul style="list-style-type: none"> Kalendarski dan ispisa Stanje brojača kilometara u 00:00 i 23:59 sati
[8a1]	■ = Vrsta tereta na početku dana <ul style="list-style-type: none"> Ako se umeće kartica u DTCO 4.1, u suprotnom prazno 	[8d]	Specifični uvjeti: <ul style="list-style-type: none"> Vrijeme unosa i piktogram u primjeru: Trajekt ili voz 	[10]	Hronologija svih aktivnosti u utoru za kartice 1
		[8e]	Vađenje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> Stanje brojača kilometara i prijeđeni put nakon posljednjeg umetanja 	[10a]	Period tokom kojeg se nijedna kartica vozača nije nalazila u utoru za kartice 1: <ul style="list-style-type: none"> Stanje brojača kilometara na početku naznačenog perioda Podešena aktivnost (ili više njih) za naznačeni period
		[8f]	Pozor: Moguća nedosljednost u zapisivanju podataka, budući da je taj dan dvaput pohranjen na tahorafskoj kartici		
		[8g]	Aktivnost nije zaključena:		

10

	<ul style="list-style-type: none"> Stanje brojača kilometara na kraju vremenskog perioda i prijeđeni put 		<ul style="list-style-type: none"> 🚢➡= Početak trajekt/voz ➡🚢= Kraj trajekt/voz OUT➡= Početak (nije potreban kontrolni uređaj) ➡OUT = Kraj 		<ul style="list-style-type: none"> Stanje brojača kilometara vozila 	
[10b]	Umetanje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> Prezime vozača Ime vozača Oznaka kartice Kartica važi do ... 				Podaci o lokaciji vozila (samo kod kartica vozača druge generacije) <ul style="list-style-type: none"> Hronološko izlistavanje podataka o lokaciji vozila na početku i kraju radnog vremena kao i nakon tri sata kumulativnog vremena vožnje 	
[10c]	<ul style="list-style-type: none"> Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka prethodnog vozila Datum i vrijeme vađenja kartice iz prethodnog vozila 		[10g]	Vađenje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> Stanje brojača kilometara i prijeđeni put 		
[10d]	<ul style="list-style-type: none"> Stanje brojača kilometara pri umetanju kartice vozača M= podaci su uneseni ručno 		[10h]	Hronologija svih aktivnosti u utoru za kartice 2		
[10e]	Spisak aktivnosti: <ul style="list-style-type: none"> Piktogram aktivnosti, početak, trajanje i status vožnje 🚗🚗= dvočlana posada 		[10i]	Specifični uslov stanja van područja važenja "OUT of scope" je bio aktiviran na početku dana.		
[10f]	Vrijeme unosa i piktogram specifičnog uvjeta:		[11]	Dnevni sažetak	[11b]	Pregled vremenskih perioda bez kartice vozača u utoru za kartice 1: <ul style="list-style-type: none"> Unesena mjesta u hronološkom redoslijedu (u primjeru nema unosa) Ukupne aktivnosti na kartici u utoru 1
			[11a]	Unesena mjesta: <ul style="list-style-type: none"> 🚗🇪🇺 = Vrijeme i država polaska, ev. regija (Španjolska) 🇪🇺🚗 = Vrijeme i država dolaska, ev. regija (Španjolska) 	[11c]	Pregled vremenskih razdoblja "bez kartice vozača" u utoru za karticu 2: <ul style="list-style-type: none"> Unesena mjesta u hronološkom redoslijedu (u primjeru nema unosa)

	<ul style="list-style-type: none"> • Ukupne aktivnosti na kartici u utoru 1 		
[11d]	<p>Dnevni sažetak "Ukupnih aktivnosti" sa kartice vozača:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ukupno vrijeme vožnje i prijeđeni put • Ukupno radno vrijeme i vrijeme raspoloživosti • Ukupno vrijeme odmora i nepoznato vrijeme • Ukupno vrijeme aktivnosti višočlane posade 	<ul style="list-style-type: none"> • = Utovar s naznakom vremena i lokacije vozila • = Istovar s naznakom vremena i lokacije vozila • Podaci o lokaciji vozila (hronološki) nakon 3 sata kumulativne vožnje i na kraju smjene (ovdje samo kraj smjene) • Aktivnosti ovog vozača: <ul style="list-style-type: none"> – ukupno vrijeme vožnje i prijeđeni put, – ukupno radno vrijeme i ukupno vrijeme raspoloživosti, – ukupno vrijeme odmora, – ukupno vrijeme aktivnosti višočlane posade. 	<p>[12b] Lista svih pohranjenih smetnji na kartici vozača, poređanih prema vrsti greške i datumu</p> <p>[12c] Zapis podataka događaja ili smetnje</p> <p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram događaja ili smetnje • Datum i početak <p><i>Red 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Događajima koji mogu ugroziti sigurnost dodeljuje se dodatna šifra Pogledajte "Zapis podatka kod događaja ili smetnji" • Trajanje događaja ili smetnje <p><i>Red 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka vozila u kojemu je došlo do događaja ili smetnji
[11e]	<p>Sažetak aktivnosti, poređan hronološki prema vozaču (po vozaču, kumulativno za oba utora kartice):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prezime, ime, oznaka kartice vozača • = vrijeme i država polaska, ev. regija (Španjolska) • = vrijeme i država dolaska, ev. regija (Španjolska) 	[12] Lista posljednjih pet pohranjenih događaja ili smetnji na kartici vozača	
		[12a] Lista svih pohranjenih događaja na kartici vozača, poređanih prema vrsti greške i datumu	

[13]	Lista posljednjih pet pohranjenih ili još aktivnih događaja/smetnji uređaja DTCO 4.1	<ul style="list-style-type: none"> • Ukupan broj sličnih događaja naznačenog dana Pogledajte "Ukupan broj sličnih događaja" • Trajanje događaja ili smetnje <p><i>Red 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Oznaka kartica vozača utaknutih na početku ili na kraju događaja ili smetnje (maksimalno četiri unosa) •  prikazuje se kad nije umetnuta kartica vozača 	<ul style="list-style-type: none"> • Verzija pohranjene digitalne kartice
[13a]	Lista svih pohranjenih ili još uvijek aktivnih događaja tahografa DTCO 4.1	<p>[14] Oznaka tahografa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proizvođač tahografa • Adresa proizvođača tahografa • Kataloški broj • Broj homologacije • Serijski broj • Godina proizvodnje • Verzija i datum instalacije operativnog softvera 	<p>[15] Oznaka davača:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Serijski broj • Broj homologacije • Datum i vrijeme posljednjeg povezivanja s tahografom DTCO 4.1
[13b]	Lista svih pohranjenih ili još uvijek aktivnih smetnji tahografa DTCO 4.1		<p>[16] Oznaka GNSS modula</p>
[13c]	<p>Zapis podataka događaja ili smetnje</p> <p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram događaja ili smetnje • Šifra svrhe zapisa podataka. Pogledajte "Zapis podatka kod događaja ili smetnji" • Datum i početak <p><i>Red 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Događajima koji mogu ugroziti sigurnost dodjeljuje se dodatna šifra Pogledajte "Opisne šifre" 		<p>[16a] Oznaka modula DSRC</p> <p>[17] Podaci o kalibraciji</p> <p>[17a] Lista podataka o kalibraciji (u zapisima podataka):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Naziv i adresa servisne radionice • Oznaka kartice radionice • Kartica radionice važi do ... <p>[17b] • Datum i svrha kalibracije:</p> <ul style="list-style-type: none"> –  = aktiviranje, bilježenje poznatih podataka kalibriranja u trenutku aktivacije

- **02** = prva ugradnja; prvi podaci kalibriranja nakon aktiviranja tahografa DTCO 4.1
- **03** = ugradnja nakon popravka odnosno ugradnje zamjenskog uređaja; prvi podaci kalibriranja u trenutnom vozilu
- **04** = periodično naknadno ispitivanje
- **05** = unos registarske oznake vozila od strane prijevoznika
- **06** = mijenjanje vremena bez kalibracije (GNSS)
- **80** = serijski broj nove KITAS plombe
- **81** = Sposobnost upotrebe tahografskih kartica prve generacije je onemogućena
- **82** = Instalacija ili zamjena senzora kretanja

- **83** = Instalacija ili zamjena daljinskog komunikacijskog modula
- Broj šasije vozila
- Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka
- **W** = konstanta vozila
- **k** = podešena konstanta tahografa DTCO 4.1 za prilagođavanje brzine
- **l** = radni obim pogonskog točka vozila
- **o** = veličina točka
- **>** = zakonski dozvoljena maksimalna brzina
- Staro i novo stanje brojača kilometara
- **||| / T** = Standardna vrsta tereta vozila
- Država u kojoj je izvršena kalibracija, s naznačenim datumom i vremenom

- **o** = Podaci plombe (do 5 zapisa podataka o plombi, 1 redak za svaku korištenu plombu)

[18]

Vremenske postavke

[18a]

Lista svih raspoloživih vremenskih podataka:

- Datum i vrijeme, staro
- Datum i vrijeme, izmijenjeno
- Naziv radionice koja je postavila vrijeme
- Adresa radionice
- Oznaka kartice radionice
- Kartica radionice važi do ...

[18b]

Napomena:

U 2. zapisu podataka vidljivo je da je podešeno UTC vrijeme prepravila ovlaštena servisna radionica

[19]

Posljednji snimljeni događaj i posljednja snimljena smetnja:

	<p>! = najnoviji događaj, datum i vrijeme</p> <p>✘ = najnovija smetnja, datum i vrijeme</p>		
[20]	<p>Informacije prilikom kontrole prekoračenja brzine:</p> <ul style="list-style-type: none"> Datum i vrijeme posljednje kontrole Datum i vrijeme prvog prekoračenja brzine od posljednje kontrole kao i ukupan broj ostalih prekoračenja 	<ul style="list-style-type: none"> Datum, vrijeme i trajanje prekoračenja Najveća i prosječna brzina prekoračenja, ukupan broj sličnih događaja tog dana Prezime vozača Oznaka kartice vozača <p>Napomena: Ako u nekom bloku nema zapisa podataka za prekoračenje brzine, prikazuje se >>----</p>	<ul style="list-style-type: none"> ☒ = potpis kontrolora ☒+ = vrijeme početka +☒ = vrijeme završetka ☒ = potpis vozača
[21]	Prvo prekoračenje brzine nakon posljednje kalibracije		<p>[24] Podaci o vlasniku kartice snimljenog profila:</p> <ul style="list-style-type: none"> Prezime vozača Ime vozača Oznaka kartice <p>Napomena: Ako nedostaju podaci o vlasniku kartice, to znači da u utoru za karticu 1 nema kartice vozača.</p> <ul style="list-style-type: none"> Početak bilježenja profila s datumom i vremenom Završetak bilježenja profila s datumom i vremenom <p>Novi profili se generiraju:</p> <ul style="list-style-type: none"> umetanjem tahografske kartice u utor odnosno vađenjem iz utora za karticu 1,
[21a]	Pet najvećih prekoračenja brzine u posljednjih 365 dana		
[21b]	Posljednjih 10 zapisanih prekoračenja brzine. Pritom se po danu pohranjuje najveće prekoračenje brzine.	<p>[22] Vremenski periodi aktiviranog daljinskog upravljanja:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☒+ = vrijeme početka +☒ = vrijeme završetka <p>Napomena: Snimanje se obavlja odvojeno za vozača 1 i vozača 2. Na ispisu se prikazuju vremena oba vozača čak i kad su ista.</p>	
[21c]	Unosi kod prekoračenja brzine (poređani hronološki prema najvećoj prosječnoj brzini):	<p>[23] Rukom zapisani podaci:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☒+ = mjesto kontrole 	

	<ul style="list-style-type: none"> • promjenom dana, • korekcijom UTC vremena, • prekidom napajanja. 		<p>Profil broja obrtaja podijeljen je u 16 zona. Pojedinačni rasponi mogu se individualno podesiti prilikom instalacije.</p>		<ul style="list-style-type: none"> – 6 = DTCO – 9 = eksterni DSRC modul
[25]	<p>Snimak profila brzine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lista definiranih raspona brzine i vremensko razdoblje u tom području • Raspon: $0 \leq v < 1$ = mirovanje vozila <p>Profil brzine podijeljen je u 16 zona. Pojedinačni rasponi mogu se individualno podesiti prilikom instalacije.</p>	[27]	<p>Podaci proizvođača:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Broj verzije modula za softversku nadogradnju (SWUM) 		<ul style="list-style-type: none"> • Mjesec i godina proizvodnje • Šifra proizvođača
[26]	<p>Zapis profila broja obrtaja:</p> <p>Lista definiranih područja broja obrtaja motora s pripadajućim vremenskim periodima:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raspon: $0 \leq n < 1$ = motor isključen • Raspon: $3281 \leq n < x$ = beskonačno 	[28]	<p>Broj žiga na kućištu tahografa DTCO 4.1</p>	[28 c]	<p>Plombe</p> <ul style="list-style-type: none"> • Šifra proizvođača • Broj plombe • Mjesto plombiranja <ul style="list-style-type: none"> – 7 = Davač impulsa za mjenjač, npr. KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1 adapter s vozilom
		[28a]	<p>Specifični podaci davača:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Serijski broj davača • Prošireni serijski broj i tip uređaja • Mjesec i godina proizvodnje • Šifra proizvođača <p>NAPOMENA: Serijski broj i broj homologacije senzora štampaju se tek nakon aktiviranja.</p>	[29]	<p>Snimak aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tumačenje simbola • Od odabranog dana pa nadalje izrađuje se dijagram aktivnosti za posljednjih sedam kalendarskih dana
		[28 b]	<p>DSRC modul</p> <ul style="list-style-type: none"> • Serijski broj DSRC modula • Tip uređaja 	[30]	<p>Snimak toka brzine vožnje izabranog dana</p>

[31]	<p>Snimak dodatnih radnih grupa, kao što je upotreba rotacionog svjetla, sirene itd.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tumačenje simbola • Od odabranog dana pa nadalje izrađuje se dijagram ulaznih podataka statusa D1/D2 za posljednjih 7 kalendarskih dana.
[32]	<p>Hronološka lista umetnutih kartica vozača</p>
[33]	<p>Molimo obratite pažnju: ispis nije regularan.</p> <p>Prema Uredbi (npr. o obavezi čuvanja) ispis u lokalnom vremenu je nevažeći</p>
[34]	<p>Vremenski period ispisa u lokalnom vremenu:</p> <p>☐➕= početak bilježenja</p> <p>➔☐= kraj bilježenja</p> <p>UTC +01h00 = razlika između UTC vremena i lokalnog vremena.</p>

[35]	<p>Datum i vrijeme ispisa po lokalnom vremenu (LOC).</p>
[36]	<p>Vrsta ispisa npr. u lokalnom vremenu "☐"</p>

■ Slog podataka kod događaja ili smetnji

Kod svakog utvrđenog događaja ili kod svake utvrđene smetnje DTCO 4.1 registruje i pohranjuje podatke prema utvrđenim pravilima.

	eMF /12345678901234 5 6
	eMB /22335578901234 1 2
1	>> 4 10.09.2023 11:10
2	107 (45) 00h30
3	eMK /45678901234567 7 8
	eMF /12345678901234 5 6

- (1) Svrha podataka
- (2) EventFaultType u skladu sa prilogom I C
- (3) Broj sličnih događaja ovog dana

Svrha podataka (1) označava, zašto su događaj ili smetnja snimljeni. Događaji iste vrste, koji nastupe više puta ovog dana, pojavljuju se na poziciji (2).

UPUTA

Kliknite na zelene linkove ili znak plus odnosno minus, kako biste prikazali odnosno sakrili objašnjenje.

Sljedeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzrok) uz naznaku svrhe zapisa podataka:

→ Šifra svrhe zapisa podataka [139]

→ Ukupan broj sličnih događaja [140]

Događajima koji mogu ugroziti sigurnost "!⚠" dodjeljuje se dodatna šifra (1 u donjoj tabeli):

→ Opisne šifre [140]

► Šifra svrhe zapisa podataka

Sljedeći pregled pokazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzrok) uz naznaku svrhe zapisa podataka.

Piktogram	Uzrok	Svrha
!⚠	Konflikt kartica ²⁾	0
!⚠	Vožnja bez važeće kartice ²⁾	1 / 2 / 7
!⚠	Umetanje kartice tokom vožnje	3
!⚠	Kartica nije zatvorena	0
➔➔	Prevelika brzina ²⁾	4 / 5 / 6
!⚡	Prekid napajanja	1 / 2 / 7
!⚠	Smetnja davača	1 / 2 / 7
!⚠	Konflikt kretanja ⁴⁾	1 / 2
!⚠	Narušavanje sigurnosti	0
!⚠	Vremensko preklapanje ¹⁾	-
!⚠	Nevažeća kartica ³⁾	-

Tab. 1: Događaji

Piktogram	Uzrok	Svrha
✘⚠	Smetnja kartice	0
✘⚠	Smetnja uređaja	0 / 6
✘⚠	Smetnja štampača	0 / 6
✘⚠	Smetnje prilikom preuzimanja podataka	0 / 6
✘⚠	Smetnja davača	0 / 6

Tab. 2: Smetnje

1) Ovaj događaj se memoriše samo na vozačkoj kartici.

2) Ovaj događaj / ova smetnja se memoriše samo na DTCO 4.1.

3) Ovaj događaj DTCO 4.1 ne memoriše.

4) Ovaj događaj odnosno ova smetnja pohranjuju se na uređaju DTCO 4.1 i karticama vozača druge generacije.

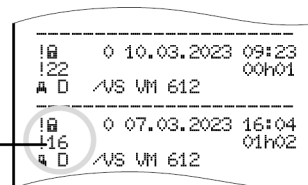
Pregled svrhe sloga podataka

Svrha	Značenje
0	Jedan od posljednjih događaja ili smetnji.
1	Najduži događaj od jednog od zadnjih 10 dana, na kojem na događaj nastupio.
2	Jedan od pet najdužih događaja u zadnjih 365 dana.
3	Zadnji događaj od jednog od zadnjih 10 dana, na kojem na događaj nastupio.
4	Najteži događaj od jednog od zadnjih 10 dana, na kojem na događaj nastupio.
5	Jedan od 5 najtežih događaja u zadnjih 365 dana.
6	Prvi događaj ili prva smetnja prema zadnjoj kalibraciji.
7	Jedan aktivni događaj ili jedna trajna smetnja.

Ukupan broj sličnih događaja

Svrha	Značenje
0	Pohranjivanje parametra "Ukupni broj sličnih događaja" nije neophodno za ovaj događaj.
1	Naznačenog dana desio se samo jedan događaj ove vrste.
2	Naznačenog dana desila su se dva događaja ove vrste, a pohranjen je samo jedan.
n	Naznačenog dana desilo se <i>n</i> događaja ove vrste, a pohranjen je samo jedan.

► Opisne šifre



Slika 130: Objašnjenja šifri

Događaji, koji podliježu povredama sigurnosti, dešifruju se preko dodatnog kodiranja (1).

Pokušaji narušavanja sigurnosti tahografa DTCO 4.1

Šifra	Značenje
10	Nema daljnjih podataka
11	Neuspjela autorizacija davača
12	Greška pri autorizaciji kartice vozača
13	Neovlaštena promjena davača
14	Greška integriteta; nije zajamčena autentičnost podataka na kartici vozača
15	Greška integriteta; nije zajamčena autentičnost pohranjenih korisničkih podataka
16	Interna greška pri prijenosu podataka
18	Manipulacija hardverom
19	Prepoznavanje manipulacije kod GNSS

Pokušaji narušavanja sigurnosti na davaču impulsa

Šifra	Značenje
20	Nema daljnjih podataka
21	Neuspjela autorizacija
22	Greška integriteta; nije zajamčena autentičnost podataka u memoriji
23	Interna greška pri prijenosu podataka
24	Neovlašteno otvaranje kućišta
25	Manipulacija hardverom

Njega i obaveza provjeravanja

Čišćenje

Obaveza ispitivanja

Service Only!

Njega i obaveza provjeravanja

■ Čišćenje

▶ Čišćenje tahografa DTCO 4.1

- Prebrišite DTCO 4.1 neznatno navlaženom krpom ili krpicom od mikrovlakana.
- Otvore za kartice po potrebi možete čistiti prikladnom karticom za čišćenje
→ *Kartice za čišćenje i maramice za čišćenje* [▶ 161]

Sve navedeno može se nabaviti od ovlaštenog distributivnog i servisnog centra.

PAŽNJA

Izbjegavati oštećenja

- Ne koristite gruba sredstva za čišćenje i sredstva za razrjeđivanje ili benzin.

▶ Čistiti tahografske kartice

- Očistite zaprljane kontakte tahografske karte sa lagano navlaženom krpom ili krpom za čišćenje od mikrovlakana.

Posljednje je dostupno kod Vašeg nadležnog centra za prodaju & servisnog centra.

PAŽNJA

Izbjegavati oštećenja

Za čišćenje kontakata tahografske kartice ne koristite razrjeđivač ili benzin.

■ Obaveza ispitivanja

Za DTCO 4.1 nisu neophodni nikakvi preventivni radovi održavanja.

- DTCO 4.1 treba najmanje svake dvije godine dati ovlaštenoj servisnoj radionici na provjeru.

Naknadna ispitivanja su neophodna u sljedećim situacijama:

- Na vozilu su vršene izmjene, npr. konstante vozila ili obima pogonskog točka.
- Uređaj DTCO 4.1 je popravljan.
- Promijenila se registarska oznaka vozila.
- UTC vrijeme odstupa više od 20 min.

PAŽNJA

Prilikom naknadnog ispitivanja

- Postarajte se za to da se prilikom svakog naknadnog ispitivanja označna naljepnica zamijeni novom i da sadrži propisane podatke.

11

UPUTA

Pogrešan unos u KITAS 4.0 2185

- Pri nestanku struje može doći do pogrešnog unosa u KITAS 4.0 2185.

Service Only!

Otklanjanje smetnje

Osiguravanje podataka od strane radionice

Prenapon/podnapon

Greška u komunikaciji karte

Ladica štampača pokvarena

Automatsko izbacivanje tahografske karte

Service Only

Otklanjanje smetnje

■ Osiguravanje podataka od strane radionice

Ovlaštene radionice mogu preuzeti podatke sa tahografa DTCO 4.1 i predati ih prijevozniku.

Ako preuzimanje podataka nije moguće, servisne radionice su dužne izdati prijevozniku odgovarajuću potvrdu.

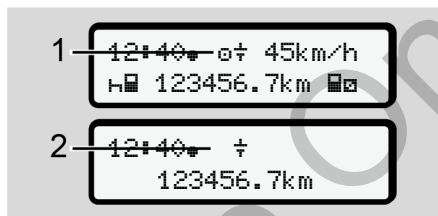
PAŽNJA

Osigurati podatke

- Arhivirajte podatke ili pažljivo sačuvajte uvjerenje zbog moguće kontrole.

■ Prenapon/podnapon

Preniski ili previsoki napon napajanja uređaja DTCO 4.1 se prikazuje se u standardnom prikazu (a):



Slika 131: Prikaz – smetnja napajanja

UPUTA

Ako je kod previsokog ili preniskog napona otvoren utor kartice nemojte stavljati karticu tahografa.

Slučaj 1: ⚡ (1) Prenapon

UPUTA

Kod previsokog napona se isključuje displej i tipke se blokiraju.

DTCO 4.1 i dalje pohranjuje aktivnosti. Funkcije štampanja ili prikaza podataka kao i umetanje ili vađenje tahografske karte nisu moguće.

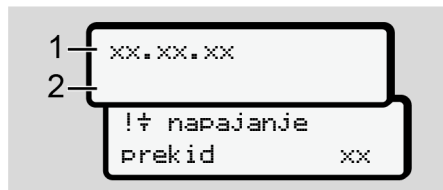
Slučaj 2: ⚡ (2) Podnapon

Ovaj slučaj odgovara prekidu napajanja.

Pojavljuje se standardni prikaz.

DTCO 4.1 više ne može funkcionirati kao kontrolni uređaj. Aktivnosti vozača se ne bilježe.

► Prekid napajanja



Slika 132: Prikaz – prekid napajanja

Nakon prekida napona će za ca. 5 sekundi biti prikazana verzija radnog software-a (1) i verzija nadograđenog modula software-a (2).

Nakon toga DTCO 4.1 javlja:
!⚡ napajanja prekid.

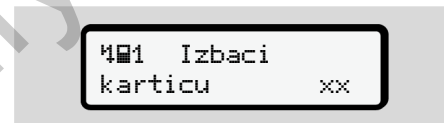
⚠ PAŽNJA

Stalni prikaz simbola ⚡

- Ako se neprestano prikazuje simbol ⚡, iako je lokalna strujna mreža vozila ispravna: obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
- Kod kvara DTCO 4.1 obavezni ste ručno zapisati aktivnosti.
→ *Ručno unošenje aktivnosti [56]*

■ Greška u komunikaciji karte

U slučaju greške u komunikaciji s karticom, od vozača se zahtijeva da izvadi svoju karticu.



Slika 133: Prikaz – izbacivanje kartice

Pritisnite za to tipku **OK**.

Tokom vađenja kartice preduzima se nov pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i taj pokušaj ne uspe, automatski se pokreće štampanje posljednjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.

UPUTA

Ovim ispisom vozač je u mogućnosti ipak dokumentovati svoje aktivnosti.

Ispisane podatke vozač mora da potpiše.

Također, vozač može na ispisu unijeti sve svoje aktivnosti (osim trajanje vožnje) do ponovnog umetanja kartice.

UPUTA

Vozač može dodatno uraditi dnevni ispis jedinice vozila i unijeti i potpisati svoje dodatne aktivnosti do sljedećeg umetanja kartice.

UPUTA

Kod dužeg odsustva - npr. tokom dnevnog ili sedmičnog vremena za odmor - kartica vozača treba se izvaditi iz utora za kartice.

■ Ladica štampača pokvarena

Kada je ladica štampača pokvarena, moguće ju je zamijeniti.

- Obratite se ovlaštenoj stručnoj radionici.

■ Automatsko izbacivanje tahografske karte

Ako DTCO 4.1 prepozna smetnju u komunikaciji sa karticom, pokušaće da prebaci postojeće podatke na tahografsku karticu.

Vozač se porukom **izbaci karticu** obavještava o smetnji i od njega se zahtijeva da izvadi karticu.

Štampanje aktivnosti memorisanih na karticu vozača se obavlja automatski.

→ *Ručno unošenje aktivnosti* [56]

Tehnički podaci

DTCO 4.1

Papirna rolna

Service Only!

Tehnički podaci**■ DTCO 4.1**




DTCO 4.1	
Granica mjernog područja	220 km/h (prema prilogu I C) 250 km/h (za druge namjene vozila)
LC displej	2 reda sa po 16 znakova
Temperatura	Rad: -20 do +70 °C Skladištenje: -20 do +75 °C
Napon	12 V ili 24 V DC
Težina	600 g (+/- 50 g)
Potrošnja struje	Stanje pripravnosti: 12 V: maks. 30 mA; 24 V: maks. 20 mA Rad: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMC	ECE R10
Termalni štampač	Veličina znakova: 2,1 x 1,5 mm Širina ispisa: 24 znaka/reda Brzina: ca. 15 – 30 mm/sek. Ispis dijagrama
Stepen zaštite	IP 54
DTCO 4.1 ADR Ex varijanta	
Ex zona	Zona 2
Klasa temperature	T6 Rad: -20 do +65 °C

■ Papirna rolna

Uvjeti okruženja	Temperatura: -25 °C do +70 °C
Dimenzije	Prečnik: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dužina: oko 8 m
Narudžbeni broj	1381.90030300 Originalne rezervne rolne papira možete nabaviti od nadležnog distributivnog i servisnog centra.

UPUTA

Koristite isključivo originalni VDO papir za štampanje na kome se nalaze sljedeće oznake:

- Tip tahografa (DTCO 4.1) sa ispitnom oznakom  **84**
- Znak dozvole  **174** ili  **189**.

Prilog

Izjava o usklađenosti / certifikati

Dodatni dodaci

VDO Online prodavnica

Service Only!

Prilog

■ Izjava o usklađenosti / certifikati

Na adresi <https://www.fleet.vdo.com/certificates> možete pronaći sljedeće izjave i certifikate:

- Odobrenje tipa koje izdaje njemački Savezni ured za motorna vozila (KBA)

- ATEX potvrda
- CE izjava o usklađenosti
- Izjava UKCA

Service Only



Automotive (A)
Smart Mobility (SMY)

EU Declaration of Conformity

1. Equipment

1a. Smart tachograph type DTCCO 1381

2. Manufacturer

Continental Automotive Technologies GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen
Germany

2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.

3. Variants of the Equipment

3a. Variants with GNSS and DSRC:

DTCCO1381.xxxxx1x
DTCCO1381.xxxxx2x
DTCCO1381.xxxxx3x

3b. variants with GNSS only:

DTCCO1381.xxxxx4x
DTCCO1381.xxxxx5x
DTCCO1381.xxxxx6x

3c. variants for ADR vehicles:

DTCCO1381.2xxxxxxx
DTCCO1381.3xxxxxxx
DTCCO1381.4xxxxxxx
DTCCO1381.7xxxxxxx

4. EU type examination certificate

T.2021.04.0012

4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)

TUV 03 ATEX 2324 X

TUV only applicable for ADR variants (3c.)

5. Notified body

5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.);


CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0582

5b. Only applicable for ADR variants (3c.):

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsfleisse Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044

6. Marking of the equipment

6a. Only applicable for ADR variants (3c.):

 II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.) according RED Directive:

EN 303 413 V1.1.1;
ETSI EN 300 674-1 V1.2.1, ETSI EN 300 674-2-2 V2.1.1;

ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (Draft);
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1 (Final draft);

EN 62368-1; 2014/AC; 2015/A11; 2017

Slika 134: EU izjava o usklađenosti – 1



EN 62479

7b. Only applicable for ADR variants (3c):

EN IEC 60079-0:2018;

EN IEC 60079-7:2015/A1;

EN 60079-11:2012

8. Other used directives and regulations
 VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06

Villingen-Schwenningen, November 30, 2022

Continental Automotive Technologies GmbH

Dik Gandras	Igor Berenstein
Head of Homologation	Head of Quality

9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

2/6

Continental Automotive Technologies GmbH | Wilhelm-Rohde-Strasse 9 | 30165 Hannover | Postfach 1 69 | 30001 Hannover
 Tel. +49 (0)51 936301 | Fax +49 (0)51 9363370 | E-Mail: info@continental-automotive.com
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 59424 | USt-Id-Nr./VAT-Id-No. DE314565063
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account No. 90087500 | BLZ: 50070010 |
 IBAN: DE355007010006987000

Slika 135: EU izjava o usklađenosti – 2



ANNEX (ENG / DEU / ELL / SPA / FRA / HUN / ITA / LIT / LAV / NLD / POL / POR / RON / SLK / SLV)
(ENG) EU Declaration of Conformity

1. Equipment / 1a. Smart tachograph type DTCC 13811/2. Manufacturer / 2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/24/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. / 3. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNSS and DSRC / 3b. variants with GNSS only / 3c. variants for ADR vehicles / 4. EU type examination certificate / 4a. 5a. Only applicable for RED certification / 4b. 5b. 6a. 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 6. Marking of the equipment / 7. Used harmonized standards / 7a. Applicable for the above mentioned variants according RED Directive / 8. Other used directives and regulations / 9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for the product. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

(DEU) EU-Konformitätserklärung

1. Gerät / 1a. Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCC 13811/2. Hersteller / 2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachfolgend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/24/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. / 3. Gerätevarianten / 3a. Varianten mit GNSS und DSRC / 3b. Varianten mit GNSS / 3c. ADR-Fahrzeug Varianten / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a. 5a. Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar / 4b. 5b. 6a. 7b. Nur anwendbar für ADR Varianten / 5. Benannte Stelle / 6. Gerätebescheinigung / 7. Verwendete harmonisierte Normen / 7a. Nur für Funkzulassung anwendbar nach RED Richtlinie / 8. Andere angegebene Richtlinien und Vorschriften / 9. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsanweisung der mitgelieferten Produktokumentation sind zu beachten.

(ELL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

1. Συσκευή / 1a. Έξυπνος ταχογράφος τύπου DTCC 13811/2. Κατασκευ / 2a. Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/24/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο εκρήξης. / 3. Παραλλαγές συσκευής / 3a. Παραλλαγές με GNSS και DSRC / 3b. Παραλλαγές με GNSS / 3c. Παραλλαγές ADR / 4. Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ / 4a. 5a. Ισχύει μόνο για την έκδοση εκτύπωσης δοκιμών σύμφωνα των παραλλογων RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Ισχύει μόνο για τα συστήματα ADR / 5. Αναγνωριστικός οργανισμός / 6. Στοιχεία πιστοποίησης / 7. Επιστημονικά ενσωματωμένα πρότυπα / 7a. Ισχύει για τις συσκευές αναφερόμενες παραπάνω σύμφωνα με την Οδηγία RED / 8. Άλλες εφαρμοζόμενες οδηγίες / 9. Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμμόρφωση με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αρμού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις διαβούλευσης των αποτελεσμάτων εγχειριδίου προϊόντος.

(SPA) Declaración de conformidad CE

1. Aparato / 1a. Tacógrafo inteligente modelo DTCC 13811/2. Fabricante / 2a. Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, alla donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/24/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. / 3. Variantes del aparato / 3a. Variantes con GNSS y DSRC / 3b. Variantes con GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificación de examen de modelo UE / 4a. 5a. Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Solo aplicable para variantes ADR / todas las variantes antes nombradas según la Directiva RED / 8. Otras directivas aplicadas / 9. Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.



<p>(FRA) Déclaration de conformité UE</p> <p>1. Appareil / 1a. Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381/2. Fabricant / 2a. Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosives. / 3. Variantes d'appareil / 3a. Variantes avec GNSS et DSRC / 3b. Variantes avec GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Attestation d'examen de type UE / 4a. 5a. Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Organisme notifié / 6. Identification des appareils / 7. Normes harmonisées appliquées / 7a. Applicable pour toutes les variantes susmentionnées répondant à la directive RED / 8. Autres directives utilisées / 9. Cette déclaration atteste la conformité avec les directives ci-dessus, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.</p>	<p>(HUN) EU-megfelelőségi nyilatkozat</p> <p>1. Berendezések / 1a. DTCO 1381 típusú intelligens tachográf / 2. Gyártó / 2a. Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendelésre készült használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre es védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. / 3. A berendezés változatai / 3a. GNSS és DSRC változatok / 3b. csak GNSS / 3c. Variánsok ADR / 4. Attestáció a típusvizsgálati tanúsítvány / 4a. 5a. Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változatok / 4b. 5b. 6a. 7b. Csak ADR-változatokra alkalmazható / 5. Bejelentett szervezet / 6. A berendezés jelölése / 7. Használt harmonizált szabványok / 7a. A fent említett változatokra alkalmazandó a RED-irányelv szerint / 8. Egyéb felhasznált irányelvek és rendelések / 9. Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonosokká. A termékhez mellékelte biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.</p>	<p>(ITA) Dichiarazione di conformità UE</p> <p>1. Apparecchio / 1a. Dispositivo di scrittura intelligente per corsa DTCO 1381/2. Produttore / 2a. Con la presente come produttore, dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/UE (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/UE per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. / 3. Varianti di apparecchiatura / 3a. Varianti con GNSS e DSRC / 3b. Varianti con GNSS / 3c. Varianti ADR / 4. Attestato di certificazione del campione UE / 4a. 5a. Applicabile solo per l'omologazione radio delle varianti RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Applicabile solo per varianti ADR / 5. Organismi notificati / 6. Designazione del dispositivo / 7. Norme armonizzate applicate / 7a. Applicabile a tutte le varianti sopra menzionate ai sensi della direttiva RED / 8. Altre direttive applicate / 9. La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di conformità o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornito devono essere rispettate.</p>	<p>(LT) ES atitikties deklaracija</p> <p>1. Pritaikymas / 1a. Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381/2. Gamintojas / 2a. Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal pasirūpintą naudojimą toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RID direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamoms įrangoms ir apsaugos sistemų reikalavimus. / 3. Pritaikymo variantai / 3a. Variantai su GNSS ir DSRC / 3b. Variantai su GNSS / 3c. ADR variantai / 4. ES tipo tyrimo sertifikatas / 4a. 5a. Taikomas tik RID variantų radijo leidimų / 4b. 5b. 6a. 7b. Taikomas tik ADR variantams / 5. Notifikuotoji įstaiga / 6. Pritaikomo ženklinimo / 7. Tiksliai darmeji standartiniai / 7a. Taikomi visiems prieš tai įvardytiems variantams pagal RID direktyvą / 8. Kitos taikytos direktyvos / 9. Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, beti nėra sąsąjū ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtinyta laikytis kartu pateiktose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.</p>
---	--	---	--



<p>(RON) Declarație de conformitate UE</p> <p>1. Aparat / 1a. Tahograf inteligent de tip DTCCO 1381 / 2. Producător / 2a. Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/45/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/24/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosfere potențial explozive. / 3. Variantele aparatului / 3a. Variante cu GNSS și DSRC / 3b. Variante cu GNSS / 3c. Variante ADR / 4. Certificatul de examinare UE de tip / 4a. 5a. Se aplică numai pentru omologarea red- o variantelor RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Se aplică numai pentru variantele ADR / 5. Organismul notificat / 6. Marcarea aparatelor / 7. Standarde armonizate aplicabile / 7a. Se aplică pentru toate variantele menționate mai sus, conform Directivei RED / 8. Alte directive aplicabile / 9. Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.</p>	<p>(SLK) ES vyhlásenie o zhode</p> <p>1. Značenie / 1a. Inteligentný tachograf, typ DTCCO 1381 / 2. Vyrobcu / 2a. Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že nasledujúce opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určenými požiadavkami smernice č. 2014/53/UE (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/24/UE pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. / 3. Varianty prístroja / 3a. Varianty s GNSS a DSRC / 3b. Varianty s GNSS / 3c. Varianty ADR / 4. Certifikát EÚ o preskúšaní typu / 4a. 5a. Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Možné použiť iba pre varianty ADR / 5. Menované miesto / 6. Označenie prístroja / 7. Použitie harmonizované normy / 7a. Možné použiť pre všetky hore uvedené varianty podľa smernice RED / 8. Ostatné použité smernice / 9. Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani silnosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.</p>	<p>(SLV) EU Izjava EU o skladnosti</p> <p>1. Naprava / 1a. Inteligentni tahograf tipa DTCCO 1381 / 2. Proizvajalec / 2a. S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava oo pravilni uporabi izpolnjuje zahtevne Direktive 2014/53/UE (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahtevne Direktive 2014/24/UE v zvezi z opremo in zashitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi. / 3. Različice naprave / 3a. Različice z GNSS in DSRC / 3b. Različice z GNSS / 3c. Različice ADR / 4. Certifikat o EU pregledu tipa / 4a. 5a. Uporablja se samo za različico dovoljenja za različico RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Uporablja se samo za različico ADR / 5. Prilagojeni organ / 6. Oznaka naprave / 7. Uporabljeni harmonizirani standardi / 7a. Uporablja se za vse zgoraj navedene različice v skladu z Direktivo RED / 8. Druge uporabljene direktive / 9. Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke in priloženi dokumentaciji izdelka.</p>
---	--	---

Slika 139: EU izjava o usklađenosti – 6

■ Dodatni dodaci

▶ DLKPro Download Key S



Pomoću ključa za preuzimanje DLKPro Download Key možete u skladu sa zakonskim propisima preuzeti i arhivirati podatke iz tahografa DTCO 4.1.

Narudžbeni broj: **2910002165200** s aktivacijom čitača kartice.

▶ DLKPro TIS-Compact S



Čitačem DLKPro TIS-Compact S možete u skladu sa zakonskim propisima preuzimati, arhivirati i vizualizirati podatke iz tahografa DTCO 4.1 i s kartice vozača.

Narudžbeni brojevi:

- Evropa – **2910002165300** sa aktivacijom čitača kartice
- Evropa (EE)– **2910002165400** sa aktivacijom čitača kartice

▶ Remote DL 4G



Uređajem Remote DL 4G proizvođača VDO imate mogućnost prenošenja preuzetih podataka putem opcije GPRS na Vaš sistem za upravljanje voznim parkom ili odgovarajući evaluacijski softver.

Narudžbeni broj: **2910002759400**

► Kartice za čišćenje i maramice za čišćenje

Karticama za čišćenje možete čistiti utore za kartice tahografa DTCO 4.1.

Maramice služe za brisanje kartica vozača i/ili prijevoznika.

Narudžbeni brojevi:

- Kartice za čišćenje (12 kartica):
A2C5951338266
- Maramice za brisanje (12 maramica):
A2C5951184966
- Komplet maramica za brisanje (6 kartica i 6 maramica):
A2C5951183866

■ VDO Online prodavnica

Online trgovinu proizvoda i dostupnih usluga firme VDO naći ćete na adresi:
www.fleet.vdo.com.

Service Only!

Pregled izmjena

Pregled verzija

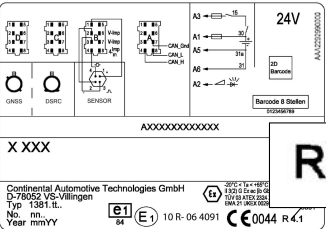
Service Only!

Pregled izmjena

■ Pregled verzija

Ovo uputstvo za upotrebu važi za sljedeće verzije tahografa DTCO:

15

Verzija (naznačena na natpisnoj pločici)	Uputstvo za upotrebu	Izmjene uputstva za upotrebu
 <p>AXXXXXXXXXXXXXX</p> <p>X XXX</p> <p>R 4.1</p> <p>Continental Automotive Technologies GmbH D-72632 Vöcklabruck Typ 1381.1L No. int. Year mmYY</p> <p>2014, Typ 4810 1381.1L, Rev. 02 10/04/13 (02.02) (Rev. 0) (Rev. 02/02)</p> <p>E1 E 1 10 R- 06 4091 CE 0044 R 4.1</p>	BA00.1381.41 100 111	Prva verzija

UPUTA

Za verziju ugrađenog tahografa pogledajte štampani dokument "Tehnički podaci".

UPUTA

Ovo uputstvo za upotrebu nije prikladno za starije DTCO verzije.

Indeks**A**

ADR-varijanta	20, 23
Oznaka	20
AETR konvencija	10
Aktivnosti	
Aktivnost vremenskog mirovanja unijeti / naknadno upisati	
.....	60
Naknadni unos - prilikom umetanja kartice	50
ATEX potvrda	153
Automatski podešavanje aktivnosti	38, 55

B

Bluetooth	22
Aktiviranje/deaktiviranje	93
Simbol	20

C

Certifikat - Istek poruke	106
Certifikati	153
Ciljna grupa	11

D

Daljinsko preuzimanje podataka	47
--------------------------------------	----

Daljinsko upravljanje	22
Digitalni potpis	47
Displej	20, 21
DLKPro Download Key S	160
DLKPro TIS-Compact S	160
Dodatni unos	
Manuelni unos	59
Događaji - Pregled	106
Download Key S	160
Dozvoljena ukupna težina	99
Država - prilikom umetanja kartice	51
Dvočlana posada	10

E

EG 561/2006	16
EG/2006/22/	16
EU 165/2014	16
Ex-uređaj	23

F

Funkcije menija	
-----------------	--

napustiti - automatski	87
napustiti - manuelno	87
Navigirati	85

I

Ispis

Dijagram brzine.....	90
Dnevna vrijednost	89
Događaji (vozilo).....	89
Informacije o tahografskim kartama.....	90
Prekoračenja brzine.....	90
Profil broja obrtaja (opcija)	91
Profil brzine (opcija)	91
Status D1/D2 (dodatak)	91
Tehnički podaci.....	90
Vozač-1 / vozač-2	87
Vozilo	89
ITS-podaci	10
Odobranje	64
Izjava CE	153
Izjava UKCA	153

J

Jezik

Podesiti manuelno.....	77
Pri umetanju kartice.....	49
Prikazani jezik.....	44

K

Kabotaža	57
Kalibracija.....	25
Karta	
Postupanje.....	46
zatražiti	59
Karte za čišćenje (dodaci).....	161
Kartica	
Umetanje	42
Vađenje	45
Kartica prijevoznika	
Funkcije kartice kompanije	67
Podaci.....	29
Prikaz broja.....	99
Prvo umetanje	68
Vađenje	72
Kartica radionice	27
Kartica vozača	

Funkcije	49
Obaveze vozača	16
Opis	26
Podaci	29
Prvo umetanje	52, 64
Vađenje	57
Važenje	17
Kombi tipka	20, 21
Kontakt osoba	11
Kontrast	21
Kontrola (način rada)	24

L

Lični podaci	10
Promijeniti	93
Lokalno vrijeme - prilikom umetanja kartice	51

M

Manuelni unos	59
Mogućnost ispravke	59
Nastaviti aktivnosti	61
Priorizirati aktivnosti u odnosu na druge aktivnosti	62
Maramice za čišćenje (dodaci)	161
Masovna memorija	
Preuzeti podatke	47
Memorija tahografa	30

Definicija	11
Memorisanje podataka	29, 30
Meni tipke	
u meniju	42
Mješoviti rad	10

N

Nadzorna kartica	27
Naknadni unos	
Ručno - prilikom umetanja kartice	50
Napustiti područje važenja (Out)	103
Nivoi menija	83
NUTS0	30

O

Obaveza provjere tahografa	143
Očistiti	143
Online prodavnica	161
Osiguranje podataka od strane radionice	146
Out (napustiti područje važenja)	103
Out of Scope	11
Unijeti	95
Oznake država	

Španska regija	37	Prava pristupa	27
Tabela sa pregledom	37	Prednji interfejs	10, 20, 22
P		Pregled verzija	163
Paljenja uključeno - Prikaz	40	Prekid napajanja	147
Piktogrami		Prekidanja kontakta - Prikaz	42
Kombinacije	34	Prekinuti unos	54
Pregled	32	Prelazak međudržavne granice.....	30
Početak smjene	49	ručno	53
Podaci		Prijavljivanje preduzeća	69
Prepoznavanje	47	Prijevoznik (način rada).....	24
Preuzeti iz masovne memorije.....	47	Prikaz	
Preuzimanje datoteka	47	kod stojećeg vozila	75
Zaštita ličnih podataka	64	Pod-/ prenapon.....	146
Podesiti aktivnosti		Standardni prikaz u toku vožnje	40
Promijeniti aktivnost.....	55	U toku vožnje.....	40
Podešavanje aktivnosti.....	55	VDO brojač (opcija)	110
prilikom umetanja kartice	52	Vozač-1 / vozač-2.....	97
Popravite zaglavljani papir	119	Vozilo	98
Poruke	101, 113	Vremena vožnje i mirovanja	41
Potvrditi	102	Prikazivanje vremena vozačke kartice	76
Prikaz na displeju.....	41	Promijeniti aktivnost	21
Smetnja.....	108	R	
Trajekt/ voz	103	Rad (način rada)	24
Uzroci.....	41	Remote DL 4G	160
Značenje	101	Ručni naknadni unos	
Poruke o greškama	101, 108	prilikom umetanja kartice	50
Potpis podataka.....	47	Ručno unošenje aktivnosti	56

S

Servisni partner	11
Simboli - Piktogrami	32
Smetnje	
Poruka	101
Pregled	108
Standardni prikaz (a):	40
Standardni prikazi	75
Stand-by	23
Struktura menija	84
Svjetlina	21
Štampač	20
štampanja	
Prekid	118
Započeti	117
Štampanje: Dnevna vrijednost	88
Štampati	
Aktivnosti	88
Događaji	88

T

Tahografska karta	
očistiti	143
Tahografska kartica	26

Umetanje	42
utomatsko izbacivanje	148
Vađenje	45
Tehnički podaci	150
Težina vozila	99
Timski pogon	63
Tipke menija	20, 21
Trajekt/ voz	
Poruka	103
Unos	95
Tvorničko stanje - Prikaz	103

U

Unijeti istovar	57
Unijeti utovar	57
Unos	
Država kraj	92
Lokalno vrijeme	96
Lokalno vrijeme prijevoznika	97
Trajekt/ voz	95
Uključivanje dodatnih funkcija	97
Vozač 1 / Vozač 2 - Država polaska	92
Vozač-1 / vozač-2 - Država	92
Vozilo - Out početak / kraj	95
Unos države - ručno	53
Unos lokalnog vremena preduzeća	97
Unos registarske oznake	70

Uz aplikaciju.....	23
Upotreba u skladu sa odredbama	18
Upozorenje o radnom vremenu	109
Upozorenje o vremenu vožnje.....	109
Poruka	102
UTC vrijeme.....	31
Utor za karticu	20, 21
Utovar/istovar - meni	96

V

VDO brojač

Opis	77
Opis prikaza.....	78
Prikaz.....	41
Prikazati dnevne vrijednosti	82
Prikazati sedmične vrijednosti	82
Prikazi pri aktivnosti radno vrijeme	82
Prikazi pri aktivnosti vremena mirovanja	80
Statusni prikaz	83
VDO-podatke.....	10
Odobranje	64
Verzija softvera.....	99
Verzija uređaja DTCO	99
Vozač-1 definicija	10
Vremena vožnje i mirovanja	41
Vremenske zone	31

Z

Zaključavanje pristupa meniju.....	86
Zamjena papira za štampač.....	118
Zamjena vozača / vozila	
Kraj smjene.....	63
Mješoviti rad	63
Umetnuti karte.....	63
Zaštita podataka.....	9
Zatamnjenje	21, 23

Service Only!

Service Only!

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Service Only!

AAA2242820000 / AAA2242820029
70122061 SPE 000 AA
BA00.1381.41 100 111
Jezik: Bosanski

Version 041



VDO
Smart on the Road